



# A MIDDLE INDO-ARYAN READER

*Fourth Edition, (Reprint)*

IN TWO PARTS

PART I: TEXTS

BY

SUNITI KUMAR CHATTERJI

M.A. (CALCUTTA), D.LIT. (LONDON), F.A.S.,  
*Emeritus Professor of Comparative Philology  
in the University of Calcutta*

AND

SUKUMAR SEN

M.A., PH.D. (CALCUTTA), F.A.S.,  
*Khaira Professor of Indian Linguistics and Phonetics,  
Calcutta University*

080  
C U  
224



CALCUTTA UNIVERSITY

1970

Rs. 12.00 (In two Volumes)



FIRST EDITION 1953—B  
REVISED SECOND EDITION 1957—A  
REVISED THIRD EDITION 1960—C

BCU 1084

PRINTED IN INDIA  
PRINTED AND PUBLISHED BY SIBENDRANATH KANJILAL,  
SUPERINTENDENT, CALCUTTA UNIVERSITY PRESS,  
48, HAZRA ROAD, BALLYGUNGE, CALCUTTA,

2150 B.T.—July, 1970—E

GS 1902





## PREFACE

In the year 1953 the University of Calcutta published through our joint editorship (associated with Sri Gokul Chandra De) a *Middle Indo-Aryan Reader* which gave some representative selections of different types of Middle Indo-Aryan or Prakrit as available from the third century B.C. to the fifteenth century A.C. Only the Text volume was published, and the Notes which were promised could not be brought out. The first edition has been exhausted, and at the request of the University, with our joint authorship, a fully revised and enlarged edition of our *Middle Indo-Aryan Reader* is now offered to the students and general public.

The present work is entirely revised and brought up to date. The selections have been made primarily from the linguistic standpoint, and all phases of Middle Indo-Aryan along its nearly two thousand years of development right down to the initial period of New Indo-Aryan have been sought to be represented. Although the approach has been strictly linguistic, the chronological arrangement which has been followed provides a certain amount of historical background for the development of Middle Indo-Aryan. We have not neglected the special development in Middle Indo-Aryan in the Khotan *Dhammapada* and the Niya Documents. We trust the present *corpus* of selections will give a fairly representative and significant body of texts for the students of Indo-Aryan linguistics.

We would like also to state that the literary aspect has not been ignored. Some typical texts and passages with an aesthetic appeal have also been included.

In the Notes, which for the convenience of the students is published in a separate volume, we have tried to be brief, and we have sought to bring out the linguistic aspect of the matter in its proper historical development to make the understanding of the latter easy. In these notes the Sanskrit equivalents are





printed in italics. Any one who has anything to do with the study of Indian Linguistics, both of Aryan and Dravidian (particularly in the case of the cultured Dravidian languages, including Old Tamil) will have to admit that a knowledge of the Sanskrit language and of the Sanskritic background is indispensable for a proper and correct understanding of the linguistic and literary development of all these speeches of the Aryan as well as of the Dravidian family of languages. For Middle Indo-Aryan, consequently, Sanskrit is a *sine qua non*, and even in the case of a language like Pali which by virtue of its extensive literature has obtained an independent position as a classical language, the Sanskrit background is still more necessary. As a knowledge of Sanskrit makes the understanding of Middle Indo-Aryan and also of New Indo-Aryan much easier, in both descriptive and historical linguistics of these two phases of the Aryan speech in India, the Sanskrit basis or background has always to be kept in mind.

We trust that this book will be helpful to those for whom it is intended, and we shall welcome any criticism and suggestion for making it more useful.

Calcutta,  
July 7, 1957

SUNITI KUMAR CHATTERJI  
SUKUMAR SEN





# CONTENTS

## TEXT

1.	Asoka's Rock Edict I	
<i>a</i>	Girnar . . . . .	1
<i>b</i>	Shahbazgarhi . . . . .	1
<i>c</i>	Mansehra . . . . .	2
<i>d</i>	Kalsi . . . . .	2
<i>e</i>	Jaugada . . . . .	2
2.	Asoka's Girnar Rock Edict IV . . . . .	3
3.	Asoka's Mansehra Rock Edict V . . . . .	4
4.	Asoka's Kalsi Rock Edict VI . . . . .	4
5.	Asoka's Dhauli Rock Edict VII . . . . .	5
6.	Asoka's (Jaugada) Separate Rock Edict II . . . . .	5
7.	Asoka's Bhabra Minor Rock Edict . . . . .	6
8.	Asoka's Lauriya-Ararāj Pillar Edict . . . . .	7
9.	Kāluvāki's Allahabad Piler Edict . . . . .	7
10.	Daśaratha's Nagarjuni Cave Dedication . . . . .	8
11.	Devadinna's Jogimara Cave Inscription . . . . .	8
12.	Mabasthan Stone Plaque Inscription . . . . .	8
13.	Sohgaura Copper-plate Inscription . . . . .	8
14.	Piprahwa Vase Inscription . . . . .	9
15.	Heliodora's Besnagar Pillar Inscription . . . . .	9
16.	Tiṣṭya-Abhaya's Ritigala (Ceylon) Cave Inscription . . . . .	9
17.	Gamini-Abhaya's Palu-Makiccava (Ceylon) Cave Inscription . . . . .	9
18.	Patika's Taxila Copper-plate Inscription . . . . .	10
19.	Mathura Stone Inscription . . . . .	10
20.	Khāravēla's Hathigumpha Cave Inscription . . . . .	10
21.	Candrabhi's Kalawan Copper-plate Inscription . . . . .	11
22.	Vakana-pati's Mathura Stone Inscription . . . . .	11
23.	Gautamīputra Sātakarṇi's Mother's Nasik Cave Inscription . . . . .	12
24.	Cāntisiri's Nāgārjunikoṇḍa Stūpa Inscription . . . . .	13





25.	Sivaskandavarman's Hirahadagalli Copper-plate Inscription . . . . .	13
26.	Endorsement of An Oral Command (Niya Document)	14
27.	Kirtisarman's Letter (Niya Document) . . . . .	15
28.	A Royal Instruction (Niya Document) . . . . .	16
29.	Jitugha V'asmana's Letter (Niya Document) . . . . .	17
30.	Babudhiva's Judgement (Niya Document) . . . . .	18
31.	Apramāda-rati and Bhikṣu-dharma (The Khotan Dhammapada) . . . . .	19
32.	Subhāṣita (The Pali Dhammapada) . . . . .	20
33.	Dhaniya-Sutta (Suttanipāta) . . . . .	23
34.	Sappaka's Verse (Theragāthā) . . . . .	26
35.	Soṇa Poṭṭiriyaputta's Verse (Theragāthā) . . . . .	26
36.	Anopamā's Verse (Therīgāthā) . . . . .	27
37.	Subhā Jīvakambavanikā's Verse (Therīgāthā) . . . . .	27
38.	Laṅkā-vijaya (Mahāvamsa) . . . . .	32
39.	Ajātaśatru's Coming to the Buddha (Dīghanikāya)	35
40.	The Buddha's Last Dinner (Dīghanikāya) . . . . .	37
41.	Nāgasena and Milinda (Milinda-pañha) . . . . .	39
42.	Makhādeva Jātaka (Jātakatthavaṇṇanā) . . . . .	41
43.	The Buddha and His Father (Mahāvastu) . . . . .	42
44.	Hastī Jātaka (Mahāvastu) . . . . .	45
45.	Gods Address the Buddha (Lalitavistara) . . . . .	48
46.	The Buddha Reminded of His Past (Lalitavistara) . . . . .	49
47.	Ahimsā (Ayaṇṅga-sutta) . . . . .	51
48.	Mahāvīra's Itineracy (Ayaṇṅga-sutta) . . . . .	51
49.	Birth of Mahāvīra (Kappa-sutta) . . . . .	53
50.	Mūladeva-kathā (Jacobi's Collection) . . . . .	53
51.	Vasudattā-kathā (Vasudeva-hiṇḍī) . . . . .	55
52.	Kakkuka's Temple Inscription . . . . .	58
53.	Aśvaghoṣa's Drama (Sāriputra-prakarana) . . . . .	60
54.	Sūdraka's Drama (Mṛcchakaṭika Act i) . . . . .	61
55.	Sūdraka's Drama (Mṛcchakaṭika Act iii) . . . . .	63
56.	Kālidāsa's Drama (Abhijñānaśakuntala Act vi) . . . . .	66
57.	Kālidāsa's Verse (Abhijñānaśakuntala) . . . . .	68
58.	Bhāsa's Drama (Cārudatta) . . . . .	69
59.	Bhāsa's Drama (Pratimānāṭaka) . . . . .	71





## CONTENTS

60.	Bhāsa's Drama ( <i>Svapnavāsavadatta</i> Act v)	73
61.	Bhāsa's Drama ( <i>Avimārika</i> Act ii)	74
62.	Rājsēkhara's Drama ( <i>Karpūramañjarī</i> )	76
63.	Anonymous Drama ( <i>Lalitavigraharājanātaka</i> )	77
64.	Hāla's Verse ( <i>Gāthāsaptasatī</i> )	79
65.	Anonymous Verse ( <i>Vajjālagga</i> )	81
66.	Kālidāsa's Songs ( <i>Vikramorvaśīya</i> Act iv)	82
67.	Dhaṇavāla's Poem ( <i>Bhaviṣayattakahā</i> )	83
68.	Saraha's Couplets ( <i>Dohākoṣa</i> )	84
69.	Kānha's Couplets ( <i>Dohākoṣa</i> )	87
70.	Rāmasīha's Couplets ( <i>Pāhuḍa-dohā</i> )	88
71.	Anonymous Couplets ( <i>Sāvayadhamma-dohā</i> )	89
72.	Jinadatta Sūrī's Verse ( <i>Upadeśarasāyana-rāsa</i> )	89
73.	Anonymous Verses (Hemacandra's Collection)	90
74.	Dharmadāsa's Riddle Verses ( <i>Vidagdhamukhamanḍana</i> )	92
75.	Anonymous Verse ( <i>Samkṣiptasāra Vyākaraṇa</i> )	93
76.	Anonymous Verse ( <i>Chandomañjarī</i> )	93
77.	Siddhasena's Verse ( <i>Pravandhakoṣa</i> )	93
78.	Abdar Rahman's Poem ( <i>Sandeśa-rāsaka</i> )	93
79.	Canda-Balidda's Poem ( <i>Prabandha-cintāmaṇi</i> )	95
80.	Jalhu's Poem ( <i>Prabandha-cintāmaṇi</i> )	95
81.	Jajjala's Verse ( <i>Prākṛtapaiṅgala</i> )	96
82.	Vijjāhara's Verse ( <i>Prākṛtapaiṅgala</i> )	96
83.	Anonymous Verses ( <i>Prākṛtapaiṅgala</i> )	96
84.	Vijjāvai's Poem ( <i>Kīrttilatā</i> )	99
85.	Vijjāvai's Poem ( <i>Kīrttilatā</i> )	100

## NOTES

103-225





# A MIDDLE INDO-ARYAN READER

1

ASOKA

a

iyam dhammalipī devānam priyena Priyadasinā rāṇā  
lekhāpitā idha na kimci jīvaṃ ārabhitpā prajūhitavyam  
na ca samājo katavyo. bahukaṃ hi doṣaṃ samājamhi  
pasati devānam priyo Priyadasi rājā. asti pi tu ekacā  
samājā sādhumatā devānam priyasa Priyadasino rāṇo.

purā mahānasamhi devānam priyasa Priyadasino rāṇo  
anudivasam bahūni prāṇasatasabastrāni ārabhisu sūpāthāya.  
se a ja yadā ayaṃ dhammalipī likhitā tī eva prāṇā ārabhare  
sūpāthāya dvo morā eko mago. so pi mago no dhruvo. ete  
pi trī prāṇā pachā na ārabhisare.

Girnar Rock Edict I

b

ayaṃ dhramadipi devana priasa raṇo likhapitu hida no  
kici jive arabhitu prayuhotave no pi ca samaja katava.  
bahuka hi doṣaṃ samayaspi devana priyo Priadraśi raya  
dakhati. asti pi ca ekatie samaye sasumate devana priasa  
Priadraśisa raṇo.

pura mahanasasi devanam priasa Priadraśisa raṇo  
anudivaso bahuni prāṇasatasabastrani arabhiyisu supāthaye.  
so idani yada aya dhramadipi likhita tada trayo vo prāṇa  
hamṇamti majura duvi 2 mrugo 1. so pi mrugo no dhruvam.  
eta pi prāṇa trayo paca na arabhiṣamti.

Shahbazgarhi Rock Edict I





c

ayi dhramadipi devana priyena Priyadrasina rajina likhapita hida no kici jive arabhitu prayuhotaviye no pi ca samaje kaṭaviye. bahuka hi dosa samajasa devanam priye Priyadraśi raja dakhati. asti pi cu ekatiya samaja sadhumata devana priyasa Priyadraśisa rajine.

puro mahanasasi devana priyasa Priyadraśisa rajine anudivasam bahuni pranaśatasabaeraṇi arabhisu supathraye. se idani ayi dhramadipi likhita tada tini yeva pranani arabhiyaṃti duve 2 majura eke 1 mrige. se pi cu mrige no dhruvam. etani pi cu tini pranani paca no arabhiṣaṃti.

Mansehra Rock Edict I

d

iyam dhammalipi devanam piyenā Piyadasinā lekhitā hidā no kichi jive ālabhitu pajohitaviye no pi cā samāje kaṭaviye. bahukā hi dosā samājasā devanam piye Piyadasī lājā dakhati. athi pi cā ekatiyā samāja sādhumatā devanam piyasā Piyadasisā lājine.

pule mahānasasi devanam piyasā Piyadasisā lājine anudivasam bahuni pānasahasāni ālabhiyisu supaṭhāye. se idāni yadā iyam dhammalipi lekhitā tadā timni yeva pānāni ālabhiyaṃti duve majulā eke mige. se pi cū mige no dhuve. etāni pi cu tini pānāni no ālabhiyisaṃti.

Kalsi Rock Edict I

e

iyam dhammalipī Khepingalari pavatasi devanam piyena Piyadasinā lājinā likhāpita. hida no kichi jivam ālabhitu pajohitaviye no pi ca samāje kaṭaviye. bahukam hi dosam samājasi dakhati devanam piye Piyadasī lājā. athi pi cu ekatiyā samājā sādhumatā devanam piyasa Piyadasine lājine.





puluvam mahānasasi devānaṃ piyasa Piyadasine lājine anudivasam bahūni pānasatasahasāni ālabhiyisu sūpaṭhāye. se aja adā iyaṃ dhammalipi likhitā tiṃnī yeva pānāni ālabhiyaṃti dūve majūlā eke mige. se pi cu mige no dhuvam. etāni pi cu tiṃni pānāni pachā no ālabhiyaṃti.

Jaugada Rock Edict I

## 2

## ASOKA

atikātaṃ aṃtaraṃ bahūni vāsasatāni vadhito eva prāṇāraṃbho vihiṃsā ca bhūtānaṃ nātisu asaṃpratipatī brāhmaṇasramaṇānaṃ asaṃpratipatī. ta aja devānaṃ piyasa Priyadasino rāṇo dhammacaraṇena bherighoso aho dhammaghoso vimānadasaṇā ca hastidasaṇā ca agikhaṃdhāni ca añāni ca divyāni rūpāni dasayitpā janam. yārise bahūhi vāsasatehi na bhūtapuve tārise aja vadhite devānaṃ piyasa Priyadasino rāṇo dhammānusaṣṭiyā anāraṃbho prāṇānaṃ avihisā bhūtānaṃ nātinam sampaṭipatī brahmaṇasamaṇānaṃ sampaṭipatī mātari pitari susrusā thairasusrusā. esa aṇe ca bahuvidhe dhammacaraṇe vadhite vadhayisati ceva devānaṃ priyo Priyadasi rājā dhammacaraṇam idaṃ. putrā ca potrā ca prapotrā ca devānaṃ piyasa Priyadasino rāṇo vadhayisaṃti idaṃ dhammacaraṇam āva samvatakapā dhammamhi sīlamhi tiṣṭaṃto dhammam anusāsisaṃti.

esa hi seṣṭe kamme ya dhammānusāsanaṃ. dhammacaraṇe pi na bhavati asīlasi. ta imamhi athamhi vadhi ca ahini ca sādhu. etāya athāya idaṃ lekhāpitaṃ imasa athasa vadhi yujamtu hini ca mā locetavyā. dbādasavāsābhisitena devānaṃ priyena Priyadasinā rāṇā idaṃ lekhāpitaṃ.

Girnar Rock Edict IV



## ASOKA

devanam priye Priyadraśi raja evaṃ aha.

kalanam dukaram. ye adikare kayanasa se dukaram karoti. tam maya bahu kayane kaṭe. tam maa putra ca natara ca param ca tena ye apatiye me avakapam tatha anuvatisati se sukaṭa kaṣati. ye cu atra deśa pi hapeśati se dukaṭa kaṣati. pape hi nama supadarave.

se atikratam a(m)taram na bhutapruva dhramamamahamatra nama. se tredaśa vaśabhisitena maya dhramamamahamatra kaṭa. te savrapaśadeṣu vapuṭa dhramadhithanaye ca dhramavadbriya hidasukhaye ca dhramayutasa Yona-Kamboja-Gaṃdharanam Raṭhika-Pitinikana ye vapi aṇe aparata. bhaṭamayeṣu bramaṇibhyesu anatheṣu vudhreṣu hidasukhye dhramayutasa apalibodhaye viyapuṭa te. badhanabadhasa paṭivi(dbana)ye apalibodhaye mochaye ca iyaṃ anubadha paja ti va kaṭrabhikara ti va mahalaketi va viyapraṭa te. hide bahireṣu ca nagareṣu savreṣu orodhaneṣu bhatana ca spasuna ca ye va pi aṇe ṇatike savratra viyapaṭa e iyaṃ dhramaniśito ti va dhramadhithane ti va danasamyute ti va savratra vijitasi maa dhramayutasi vapuṭa te dhramamahamatra.

etaye athraye ayi dhramadipi likhita ciraṭhitika hotu ta tham ca me praja anuvaṭatu.

Mansehra Rock Edict V

## ASOKA

devānam piye Piyadasī lājā hevaṃ āhā.

atikamtam amtalam no hutapuluve savam kalam aṭhakam me vā paṭivedanā vā. se mamayā hevaṃ kaṭe savam





kālaṃ adamānasā me olodhanasi gabhāgālasī vacasī vinitasī  
 uyānasī savatā paṭivedakā aṭhaṃ janasā paṭivedemtu me.  
 savatā cā janasā aṭhaṃ kachāmi hakaṃ. yaṃ pi cā kichi  
 mukhate ānapayāmi hakaṃ dāpakam vā sāvakaṃ vā ye vā  
 punā mahāmātehi atiyāyike ālopīte hoti tāyethāye vivāde  
 nijhati vā samtaṃ palisāye anamṭaliyenā paṭivedayitaviye  
 me savatā savam kālaṃ. hevaṃ ānapayite mamayā. nathi  
 hi me tose uṭhānasā aṭhasamṭilanāye cā. kaṭaviyamute hi  
 me savalokahite. tasā cā punā ese mule uṭhāne aṭhasam-  
 tilanā cā. nathi hi kamṃatalā savalokahitenā. yaṃ ca kichi  
 palakamāmi hakaṃ kiti bhutānaṃ ananiyaṃ yehaṃ hida  
 ca kāni sukhāyāmi palata cā svagam ālādhayitu.

se etāyethāye iyaṃ dhammalipi lekhitā cilaṭhitikyā hotu  
 tathā ca me putadāle palakamātu savalokahitāya. dukale ca  
 iyaṃ anata agenā palakamenā.

Kalsi Rock Edict VI

5

## ASOKA

devānaṃ piye Piyadasi lājā savata ichati savapāsaṃdā  
 vasevūti. save hi te sayamaṃ bhāvasudhi ca ichaṃti.  
 munisā ca ucāvucachaṃdā ucāvacalāgā. te savam vā  
 ekadesaṃ vā kachaṃti. vipule pi ca dāne asa nathi sayame  
 bhāvasudhī ca nīce bādhaṃ.

Dhauili Rock Edict VII

6

## ASOKA

devānaṃ piye hevaṃ āha.

Samāpāyaṃ mahāmātā lājavacanika vataviyā.

aṃ kichi dakhāmi hakaṃ taṃ ichāmi hakaṃ kiṃti kaṃ  
 kamana paṭipātayehaṃ duvālate ca ālabhehaṃ. eva ca me  
 mokhyamatam duvāla etasa athasa aṃ tuphesu anusathi.



savamunisā me pajā. atha pajāye ichāmi kimti me savena hitasukhena yujeyū ti hidalogikapālalokikena hevaṃmeva me icha savamunisesu siyā.

aṃtānaṃ avijitānaṃ kimchanda su lājā apheṣū ti. etakā vā me icha amtesu pāpuneyu lājā hevaṃ ichati anuvigina hveyu mamiyāye asvaseyu ca me sukhaṃmeva ca laheyū mamate no (du)kham. hevaṃ ca pāpuneyu khamisati ne lājā e cakiye khamitave. mamaṃ nimitaṃ ca dhamma caleyū ti hidalogam ca palalogam ca ālādhayeyu.

etāye ca athāye hakaṃ tupheni anusāsāmi. anane etakena hakaṃ tupheni anusāsitu chaṃdaṃ ca veditu ā mama dbiti paṭimnā ca acala. se hevaṃ kaṭu kamma calitaviye asvāsaniyā ca te ena te pāpuneyu. athā pitā hevaṃ ne lājā ti atha atānaṃ anukampati hevaṃ apheni anukampati athā pajā hevaṃ maye lājine.

tupheni hakaṃ anusāsitu chaṃdaṃ ca veditu ā mama dhiti paṭimnā cā acala sakala desā-āyutike hosāmī etasi athasi. alaṃ hi tuphe asvāsanāye hitasukhāye ca tesam hidalogikapālalokikāye. hevaṃ ca kalamtaṃ svagaṃ ca ālādhayisatva mama ca ānaneyam esatha.

etāye ca athāye iyaṃ lipī likhitā hida ena mahāmātā sasvataṃ samam yujeyū asvāsanāye ca dhammacalanāye ca aṃtānaṃ. iyaṃ ca lipī anucātummāsaṃ sotaviyā tisena aṃtalā pi ca sotaviyā. khane samtaṃ ekena pi sotaviyā. hevaṃ ca kalamtaṃ caghatha sampaṭipātayitave.

Kaliṅga (Jaugada) Separate Rock Edict II

## 7

## ASOKA

Priyadasi lājā Māgadhe saṃghaṃ abhivāde(tū)naṃ āhā apābādhatam ca phāsuvibhālatam cā.

vidite ve bhamte āvatake hamā budhasi dhammasi saṃghasi ti gālave caṃ prasāde ca.



e kempci bhamte bhagavatā budhena bhāsīte srave se subhāsīte vā. e cu kho bhamte hamiyāye diseyā hevaṃ sadhamme cilaṭṭhīke hosatīti alahāmi hakam tam vatave.

imāni bhamte dhammapaliyāyāni vinayasamukase aliyavasāni anāgatabhayāni munigāthā moneyasūte upatisapasīne e cā lāghulovāde musāvādam adhigicya bhagavatā Budhena bhāsīte. etāni bhamte dhammapaliyāyāni ichāmi kiṃti bahuke bhikhupāye cā bbikhuniye cā abbhikbinam suneyu cā upadhāleyeyu cā hevaṃmevā upāsakā cā upāsikā cā.

eteni bhamte imam likhāpayāmi abhipretam ma jānamtū ti.

Bhabra Minor Rock Edict

## 8

## ASOKA

devānam piye Piyadasi rājā hevaṃ āha.

kayānammeva dekhamti iyaṃ me kayāne kaṭe ti. no mina pāpam dekhamti iyaṃ me pāpe kaṭe ti iyaṃ va āsinave nāmā ti. dupaṭivekhe cu kho esa.

hevaṃ cu kho esa dekhiye imāni āsīnavagāmīni nāmā ti atha caṇḍiye niṭhūliye kodhe māne isya kālanena vā hakam mā palibhasayisaṃ ti.

esa bādham dekhiye iyaṃ me hidatikāye iyaṃ mana me pālatikāye ti.

Lauṛiya-Ararāj Pillar Edict III

## 9

## KĀLUVĀKĪ

devānam piyaṣā vacanenā savata mahāmātā vataviyā.

e heta dutiyāye deviye dāne ambāvaḍikā vā ālame va dāna-gahe va e vā pi...amne kichī ganiyati tāye deviye se nāni hevaṃ...na.....dutyāye deviye ti Tivalamātu Kāluvākiye.

Allahabad Pillar Edict



## DAŚARATHA

Gopikā kubhā Daśalathenā devānampiyenā ānaṃtaliyaṃ  
abhiṣitenā ājivikehi bhaḍaṃtehi vāṣaṇiṣidiyāye niṣiṭhā  
ācaṃdaṣūliyaṃ.

Nagarjuni Cave Dedication B

## DEVADINNA

Śutanuka nama devadaśikiyi  
taṃ kamayitha balana śeye  
Devadine nama lupadakhe.

Jogimara Cave Inscription

## STONE PLAQUE INSCRIPTION

...nena sa[m] vagiyānaṃ [ga]ladanasa. ...dina... māte.  
sulakhite Puḍanagalate. e[ta]ṃ [ni]vahipavisati. saṃvagiyā-  
naṃ [ca]...ne...[dhā]niyaṃ. nivahisati. da[m]ga-tiyāyike...  
[devā]tiyā[yi]kasi. sua-tiyāyika[si]pi. gaṃda[kehi.]...  
[yi]kehi esa koṭhāgāle kosam.....

Mahasthan

## COPPER-PLATE INSCRIPTION

Savatiyāna maharagana sasane Manavasitikaḍa silamāte  
usagame va ete dave koṭhagalani ti[ya]veni-māthula-cacu-  
modāma-bhalakana vala kayiyati atiyāyikaya no gahitavaya.

Sohgaura





14

## VASE INSCRIPTION

sukiti-bhatinaṃ sa-bhaginikanam sa-puta-dalanam  
 iyam salila-nidhane Budhasa bhagavate sakiyānam.

Piprahwa

15

## HELIODORA

devadevasa Vāsudevasa garuḍadhvaje ayam  
 kārīte i[a] Heliodoreṇa bhāga-  
 vatena Diyasa putreṇa Takhkhasilākena  
 Yona-dūtena [ā]gatena mahārājasa  
 Aṃtalikitasa upatā sakāsam raño  
 Kāsīputrasa Bhāgabhadrasa trātārasa  
 vasena catudaseṃna rājena vadhamānasa.

trini amuta-padāni [ia] [su]-anuṭhitāni  
 meyamti [svagam] dama cāga apramāda.

Besnagar Pillar Inscription

16

## TIṢYA ABHAYA

davanapiya-maharajha-Gamiṇi-Tisaha puta  
 devanapiya Tisa-Abayaha leṇe agata-  
 anagata catu-diśa śagaśa dine.

Ritigala (Ceylon) Cave Inscription

17

## GAMINI-ABHAYA

maharajaha Vahabayaha maṇumaraka Tisa-maharajaha  
 puti maharaji Gamini-Abeya Upala-vibajakahi Vaḍamanaka-  
 vavi paca-sahasi kahāvaṇa dariya kaṇavaya Tubaraba  
 Ibuka-saga-haṭaya catiti pacēṇi paribujanaka koṭu dini.

Palu Makiccava (Ceylon) Rock Inscription





## PATIKA

samvatsarae aṭhasatatimae 20 20 20 10 4 4 maharayasa  
mahamtasa Mogasa panemasa masasa divase paṁcame  
4 1 etaye purvaye kṣaharasa Cukhsasa ca kṣatrapasa Liako  
Kusuluko nama tasa putro Patikō Takhaśilaye nagare  
utareṇa pracudeśo Kṣema nama atra deśe Fatiko apratiṭha-  
vita bhagavata Sakamunisa śariraṁ pratithaveti samgha-  
ramam ca sarva-budhana puyae mata-pitaram puyayamto  
kṣatrapasa sa-putra-darasa ayu-bala-vardhie bhratara sarva  
ca ṇatiga-baṁdhavasa ca puyayamto. mahadanapati Patika  
saja uvajhaena Robinimitreṇa ya ima[...] samgharame  
navakamika.

Patikasa kṣatrapa Liaka.

Taxila Copper-plate Inscription

## STONE INSCRIPTION

svāmisya mahakṣatrapasya Śomḍāsasya gaṁjavareṇa  
brāhmaṇena Segrava-sagotreṇa.....raṇi imāśāṁ  
yamaḍa-puṣkaraṇīnam paścima puṣkaraṇi udapāno ārāmo  
stambho i.....[śilā]paṭṭo ca.....

Mathura

## KHĀRAVELA

namo arahamtānam. namo sava-sidhānam.

aireṇa mahārājera mahāmeghavāhanena Ceti-rājavamśa-  
vadhanena pasatha-subha-lakhanena caturamta-luṭha[ṇa]-  
guṇa-upitena Kalimpādhīpatinā siri-Khāravelena paṁdarasa-  
vasāni siri-[kaḍāra]-sarīra-vatā kiḍitā kumāra-kiḍika. tato  
lekha-rūpa-gaṇanā-vavahāra-vidhi-visāradena sava-vijāvadā-





tena nava-vasāni yovarajam pasāsitam. sampuṇṇa-catuviṣati-  
vaso tadāni vadhamānasesayovenābhivijayo tatiye kaliṅga-  
rāja-vaṃse purisa-yuge mahārājābhisecanam pāpunāti.

abhisitanato ca padhame vase vātayihata-gopura-pākāra-  
nivesanam paṭisamkhārayati Kaliṅga-nagari khibi[ra i-]  
sitala-taḍāga-pāḍiyo ca baṃdhāpayati savūyāna-pa[ti]-  
samthapanam ca kārayati panatisāhi sataśahasehi. pakatiyo  
ca raṃjayati.

dutiye ca vase acitayitā Sātakaṃṇiṃ pachima-disaṃ  
haya-gaja-nara-radha-bahulam daṃḍam paṭhāpayati. Kanha-  
bema-gatāya ca senāya vitāsiti Asikanagaram.

tatiye puna vase gaṃdhavaveda-budho dapa-nata-gīta-  
vādita-saṃdasanāhi usava-samāja-kārāpanāhi ca kiḍāpayati  
nagarim.....

Hathigumpha Cave Inscription

21

### CANDRABHI

savatsaraye 1 100 20 10 4 Ajasa sravaṇasa masasa divase  
treviṣe 20 1 1 1 imeṇa kṣuṇeṇa Caṃdrabhi uasia Dhrammasa  
grahavatisa dhita Bhadrabalasa bhaya Chaḍaśilae śarira  
praistaveti gabathubami sadha bhraduṇa Naṃdivaḍhaṇeṇa  
grahavatiṇa sadha putrehi Samena Saitena ca dhituṇa ca  
Dhramae sadha ṣṇaṣaehi Rajae Idrae ya sadha Jivaṇaṃdiṇa  
Saṃaputrene ayariyeṇa ya sarvastivaana parigrahe raṭha-  
nikaṃ puyaita sarva svatvaṇa puyae.

nivaṇasa pratiāe hotu.

Kalawan Copper-plate Inscription

22

### VAKANA-PATI

saṃvatsare 20 8 gurppiye divase 1 ayam puṇya-śālā  
Prācinīkana Sarukamāna-putrene Kharāsalera-patina  
Vakana-patinā akṣaya-nīvi dinnā.





tuto vṛddhito māsānumāsam śuddhasya catudiśi puṇya-śālāyaṁ brahmaṇa-śataṁ pariviśitavyaṁ.

divase divase ca puṇya-śālāye dvāra-mule dhāriye sādyaṁ saktanā āḍhakā 3 lavṛṇa-prastho 1 śakta-prastho 1 harita-kalāpaka-ghaṭakā 3 mallakā 5. etaṁ anādhanāṁ kṛtena d[ātavya] babhakṣitana pibasitana.

ya catra puṇya taṁ devaputrasya śāhisya Huviṣkasya. yeṣā ca devaputro priyaḥ teṣāmapī puṇya bhavatu. saravāyī ca pṛthivīye puṇya bhavatu.

akṣayanivī dinnā.....[r]āka[ra-]śreṇ[ī]ye purāṇa-śata 500 50 samitakara śreṇī [-ye ca] purāṇa-śata 500 50.

Mathura Stone Inscription

## 23

## MOTHER OF GAUTAMIPUTRA SĀTAKARṆĪ

Siddham. Govadhane amacasa Sāmakasa deyo rājāṇito.

raño Gotamiputasa Sātakaṇisa mahādevīya ca jīvasutāya rāja-mātuya vacanena Govadbane amaco Sāmako aroga vatava tato eva ca vatavo.

etha amhehi pavate Tiraṇhumhi amha-dhamadāne leṇe pativasatānaṁ pavajitāna bhikhūna gā[me] Kakhaḍḍisu puva khetam data. ta ca kheta [na] kasate so ca gāmo na vasati.

evam sati ya dāni etha nagara-sime rājakaṁ khetam ambasatakam tato etesa pavajitāna bhikhūnam Teraṇhukānam dada[ma] khetasa nivataṇa-sataṁ 100. tasa ca khetasa parihāra vitarāma apāvesa anomasa a-loṇa-khādaka a-raṭṭha-savinayika sava jāta-pārihārīka ca.

eteḥ na parihārehi parihareṭṭha. eta casa khetaparīhā[re] ca etha nibadhāpetha.

aviyena āṇata.

paṭihā(ra)-rakhiya Loṭāya chato lekho.





savachare 20 4 vāsāna pakhe 4 divase pachame 5. Sujivinā  
kaṭā nibadho nibadho savachare 20 4 giṃhāna pakhe 2  
divase 10.

Nasik Cave Inscription

24

### CĀNTISIRI

sidham namo bhagavato devarājā-sakatasa supabudha-  
bodhino savamūno sava-satānukampakasa jita-rāga-dosa-  
moha-vipamutasa mahāgaṇi-vasabha-gaṃdhahadhisa samma-  
sambudhasa dhātuvara-parigabitasā.

mahācetiye mahārājasa Virūpakhapati-mahāsena-pariga-  
hitasā hiraṇa-koṭi-gosatasahasā-halasatasahasā-dāyisa sava-  
thesu apatihatasamkapasa Vāsīthiputasa Ikhākusa siri-  
Cātamūlasa sodarā bhagini raṃṇo Māḍharīputasa siri-  
Virapurisadatasā pītuchā mahāsenāpatisa mahātalavarasa  
Vāsīdbīputasa Pūkīyānam Kāṃdasirisa bhariyā samaṇa-  
bamaṇa-kavaṇa-vanijaka-dīnānugaha-velāmika-dāna-paṭibhā-  
gavochiṃna-dhāra-padāyini sava-sādhu-vachalā mahādāna-  
patini mahātalavari Kāṃdasāgaramnaka-mātā Cāṃtisiri  
apano ubhaya-kulasa atichitamanāgatavaṭamānakānam  
parināmetunam ubhaya lokahitasukbhāvahathanāya ca atano  
ca nivāṇa-sampati-sampādake sava-loka-hita-sukbhāvahatha-  
nāya ca imam khaṃbham paṭithapitamti.

raṃṇo siri-Virapurisadatasā sava 6 vā pa 6 di 10.

Nāgārjunikoṇḍa Stūpa Inscription

25

### SIVASKANDAVARMAN

siddham. Kāṃcipurā aggitthomavājapeyassamedhayājī  
dhammamahārājādhirājo Bhāraddāyo Pallavāṇa Sivakhaṃ-  
davamo.





amhaṃ visaye savat̥tha rājakumāra-senāpati-rat̥thika-  
māḍavika-desādhikatādīke gāmāgāmabhojake vallave  
govallave amacce āraṇadhikate gumike t̥ūthike neyike  
anne pi ca amba-pesaṇappayutte saṃcaram̐taka-bhaḍa-  
manusāṇa .....

pārihāraṃ vitarāma cattha dāṇi Āpiṭṭhivatthavāṇa Cilla-  
reka-Koḍumka-bhojaka-bamhaṇāṇaṃ appaṇa-kula-gottassa  
dhamāyu-bala-yaso-vadhanike vijayavejayike ca kātūnaṃ  
appatihata-sāsaṇassa anekahiranya-koḍi gohala-satasahassa-  
ppadāyino mahārāja-Bappasāmīhi vāḍhaka Cillareka-  
koḍumke puvvadattaṃ.

... ..

evaṃ nātūṇaṃ atha koci vallabha-madena pilā bādhā  
kareyya kāravejjā vā tasa khu amhe nigahavāraṇa karey-  
yāma ti.

bhūyo ca. varisa-satasahassātireka-samakāle amhaṃ  
Pallava-kula-mahaṃte bhavissa-bhaḍe anne ca no vasudhā-  
dhipe bhaye abbatthemi yo saka-kāle upari-likhita-majātāye  
aṇuvaṭṭhāpeti tasa vo sammo ti. yo casi vigghe vaṭṭeja  
sa ca khu pañca-mahāpātaka-saṃjuṭṭo narādhamo hoja ti.

datā paṭṭikā vāsa-satasahassāya sava 8 māsa 6 diva 5.  
sayamānataṃ.

Kolivāla-bhojakassa rahasādhikata-Bhaṭṭisammasa saha-  
ttha-likhitena paṭṭikā kada tti.

svasti go-brāhmaṇa-lekbaka-vācaka-śrotr̥bhya iti.

Hirahaḍagalli Copper-plate Inscription

## ENDORSEMENT OF AN ORAL COMMAND

.....Ly'ipeya vimnav'eti yatha atra khakhorni stri 3 nikha-  
litam̐ti taha sudha edaza stri maritam̐ti avasiṭhi striya va  
mutam̐ti. eda prace tu Apg'eyade anadi giḍ'esi Ly'ipeyaza





stri patena stavidavya hoati. yahi eda kilamudra atra eśati  
prathā atra anada prochidavo. yatha iśa rayadvarammi tuo  
Cojhbo Asiyade anati giḍ'esi tena vidhanena Ly'ipeyaza stri  
patena stavidavo.

Document from Chinese Turkestan

## KIRTISARMAN

priyadarśana Cojhbo Krayana ṣoṭhaṅgha Ly'ipeyaza ca  
ogu Kritisarma arogya pariprochati punapuno baho  
aprameyo evaṃ ca zaca.

prathamadaro imade Mag'ena Pag'oṣa ca hastammi lekha  
prahud'a prahidemi. tade ñadārtha bhavidavo. avi Peta-  
av'anammi paly'i paru-varṣi-śesa yaṃ ca ima-varṣi paly'i  
taha zarvasp'ora tom̐mihi zadha iśa vizajidavo. yati tade  
purima pascima vizajiṣyatu paṃthammi paraza bhaviṣyati.  
tuo ṣoṭhaṅgha Ly'ipeya tanu-goṭhade vyoṣiśasi nadhana  
bhag'ena.

yaṃ ca bhuma-navaka-am̐nena ghrida atibaho krioidavo  
iśa prahadavo. veg'a kilmi striyana paly'i bhuma-navaka-  
am̐na sp'ora vizajitavo.

avi paly'i uṭa teneva zadha iśa vizajitavo. ma im̐ci  
tom̐gana paride uṭa vithiṣyatu. taza uṭa praceya raya-sach'i  
lihidaḡa kridaḡa livistarammi anati-lekha atra gada.

tahi Cojhbo Krayanaza lihami. eta karyami tuo cita  
kartavya. eṣa Ly'ipeya na cita kareti. yo puna tahi karyani  
hach'am̐ti śach'yami aho karam̐naya. yo atra śubhāśubhaza  
pravṛti hach'ati emeva leharag'aza hastammi lekha iśa  
prabatavo. yo iśa vartamāna Ly'im̐suaza paride ñadārtha  
bhavidavo.

Document from Chinese Turkestan





## A ROYAL INSTRUCTION

mabanuava maharaya [lihati] Cojbbo Somjakaza mamtra deti.

evam ca janamdo bhavidavya yo likhami zaca. yahi anata didemi raja-kicaza kridena taba raja-karyammi ratra divasa osuka avajidavya. avi sp'asa jivita paricag'ena anada rach'idavya. yahi khema Khotamnade vartamana hach'ati imthuami mahi maharayaza pada-mulammi vimñadi-lekha prahadavya.

avi adehi Tomga Vuktoaza hastammi vimñadilekha prahidesi. tade ahu maharaya zarva-ñadarthemi.

avi paru-varṣa uvadae Supiyana paride suṭha atra tumahu upaśamgidavya huati ityārtha tusya rajiye jamna nagarammi asidetha. ahuno Supiye [za]rvi gatamti yatra purva asidae huamti tatra asitamti. tumahu rajammi nirog'a huda!

avi Khotamnade yog'a-ch'ema. ahuno Laung'aimci jamna lihidavya sudha nagara rach'idavya avaśiṭhe raji-jamna oḍ'idavya na bhuya nagarammi viheḍ'idavya.

avi ca paru-varṣammi atra rayaka śuka masu samgalidag'a huati. ahuno śrūyati eda masu-masuvi soṭhamg'a draṅga-dhare zarva parich'inavitamti. yahi eha anati-lekha atra eśati praṭha cavala paru-varṣi śuka masu ima-varṣi masu sarva-sp'ara samgalidavya eka deśammi nisimcidavya.

avi yatha atra Yatma-Parkutena Kuv'ana Tsamgina Koyimaḍhina zarvatra nagara-draṅgeṣu amna samgalida nihida sa amna asti hutu. emeva ahuno Kuv'ana Tsamgina Ko[yimaḍbina]... amna samgalidavo nagarammi...[as]-ti hutu.

avi yaṃ kala śighra-karyena leharag'ana iśa raya-dvarammi gachiśati yasa asti stora hach'ati tade nikhalidavo rajade sama sama parikre dadavya yena raja-karyani na imci





śiśīla bhaviṣyamti. avi ghaza abhiṭhe nagarammi sam-  
galidag'a hutu. camdri-kamamta rotam curoma ratra-divaza  
cavala iśa raya-dvarammi vizajidavo.

avi śrūyati raji jamna atra purana[g'a rne]na paro-  
sp'arasya suṭha viheḍ'emdi. ede samṛdhae jamna varidae  
hotu. maimci daramnag'ena jamnasya upēḍ'emti. yam kalo  
Khotamnade yog'a-ch'ema bhaviṣyadi rajya sthiṣyadi tam  
kala śodheṣyamdi.

avi ca śrūyati yatha atra Cojhbo Somjakena aṭh'ov'ae  
ajhate jamna suṭha abomata karemdī taha na lamcag'a  
karemdī ekisya etaza raja picavidemi. na zarva-jamnasya  
raja-karyani kartavo. idovadae na bhuya abomata kartavya  
yo mamnuśa Cojhbo Somjakena abomata kariśati se mamnuśa  
iśa raja-dhvarammi vizajidavo. iśemi nigraba labhiṣyati.

maze 10 1 divaze 4 3.

Cojhbo Somjakazad adavya.

Document from Chinese Turkestan

29

## JITUGHA V'ASMANA

samvatsare 4 4 1 mahanuava maharaya Jitugha V'aṣmana  
devaputraza maze 3 divaze 4 1 iśa ch'unammi Larsu abati  
bhudārtha. Caḍ'otammi śramamna Anamḍazena Cug'opaza  
paride amna av'amice giḍ'aka huati milima 20 10 amña  
masu av'amicae giḍ'aka khi 10 4 1. amña puna etaza  
śramamna Anamḍazenaza daza Budbaghoṣa nama se mahi  
Cug'opaza goṭhade corita paṭa 10 2 amña urna-vartaḍe 3  
rasamna 2 namati 3 paśu 4 areza 1 taha zarva-pimḍa-  
ganamnena muli hodi 1 Sa pramana. eta prace Cug'opa  
śavatha śavita. taha sarva śramamna-Anamḍazenaza  
vyoṣidavya huta. Cug'opa Larsuaza ca gimnidavya huta.  
amña se śramamna dvara[mmi] avimdhama dharamnag'a  
huta go 1.





ahuno puna śramamṇa Anaṃdazena Larsuena saṃñati  
kṛita parakramita taba Larsuena puṃñārthi śramamṇa  
Anaṃdazenena sadha bahiyade parosp'arena zadha  
sarajitamti. se śramamṇa ima cora manuśa Budhaghosena  
yo Anaṃdazenaza amṇa avamcise giḍ'aka yo paṭa 10 2  
yo coridag'a daśutara śata muliyammi Larsuaza muṣaya  
dita. avi ca Cojbbo Larsu ima daśutara śata muli śramamṇa  
Anaṃdazenaza dhura oḍ'ita.

ajach'una uv'adae na Larsuaza ima daśutara śata muli  
dazatag'a prace śramamṇa Anaṃdazena vanti nasti  
danagrahana. nevi śramamṇa Anaṃdazenaza ima cora  
manuśa prace Larsuaza vanti nasti danagrahana. sarva  
śudha uvagata nisci huta. yadi pascima kalammi śramamṇa  
Anaṃdazena athava etaza putra prapotra ñati prañati puna  
eta ambyatha icheyamti karamnae mantra-vivata  
uṭhav'eyamti taba te rayadvarammi muha cotamṇa  
apramamṇa daṃḍa praptam ca bhav'eyamti deyeyamti  
daṃḍa [ra]yakammi paṭa 20 10. sarva eta daṃḍa daditva  
avaśe ca eva eta bhavyati yatha upari lihitag'a.

tatra sach'i huamti ogu Kirtisarma Ldaza takra camkura  
anug'aya zaca.

Document from Chinese Turkestan

30

## BAHUDHIVA

samvatsare 10 maze 3 dhivajha 10 4 4 i'ja ch'unami  
Khotana maharaya rayatiraya hinajhadeva Vij'idasiṃhasya  
ta kali.

asti manuśa nag'arag'a Khvarnarse nama tatha madreḍi  
asti mayi uṭah tanuvag'ah. so uṭah aph'iñanu haradi dhahi  
aghi tadrij'u VAS'O. ta idani so uṭo vikrināmi mulyena  
maṣe sahasra aṣṭi 4 4 1000 sulig'a Vag'iti Vadhag'asya





sag'aj'i. tasya uṭasya kide Vag'iti Vadbag'e niravaśizo  
mulyo māṣe dhitu Khvarnarsasya grabidu śudhi uvag'adu.

aji uvadayi so uṭaḥ Vag'iti Vadbag'asya tanuvag'aḥ  
saṃvritaḥ yatha g'ama g'araniyaḥ sarva kica karaniyaḥ.  
yo pacema kali tasya uṭasya kide cudiyati vidiyati vivadu  
uṭhaviyadi tena tatha dhaḍu dhinadi yatha rājadharmu  
syadi.

maya dhalavag'u Bahudhive likhidu Khvarnarsasya  
ajiṣa nayi puradu...

Document from Chinese Turkestan

## APRAMĀDA-RATI AND BHIKṢU-DHARMA

- 1 apramada praśaj'ati pramadu garabitu zada.
- 2 hiṇa dhama na zeva'a pramadeṇa na zavazi  
michadiṭṭhi na roya'a na zi'a loka-vaḍhaṇo.
- 3 yo du puvī pramajati pacha su na pramajadi  
so ida loku ohazedi abha muto va suri'u.
- 4 arabadha nikhamadha yujatha budha-śāśaṇe  
dhuṇatha mucuṇo zeṇa naḍakara ba kuṇaru.
- 5 apramada svadimada suśila bhodu bhikṣavi  
suzamahida-zagapa zacita aṇurakṣadha.
- 6 yo imasa dhama-viṇa'i apramatu vihaṣidi  
praha'i jadi-zatśara dukhusada kariṣadi.
- 7 ta yu vadami bhudraṇu yavadetha zamakada  
apramada rada bhodha zadhami supavedidi.
- 8 pramada parivajeti apramada rada zada  
bhavetha kuśala dhama yoka-kṣemaza prata'a.
- 9 zalavhu nadimaṇe'a naṇesa sviha'o ṣi'a  
aṇesa sviha'o bhikṣu zamadhi nadhikachadi.





- 10 apa-labho du yo bhi'chu zalavhu nadimañadi  
ta gu deva praśaj'adi śudha-yiva atadrida.
- 11 kamaramu kama-radu kamu aṇuvicida'o  
kamu aṇusvaro bhikhu zadharma parihayadi.
- 12 dhamaramu dbama-radu dhamu aṇuvicida'o  
dhamu aṇusvaro bhikhu zadharma na parihayadi.
- 13-14 na śīla-vada-matreṇa babo-ṣukeṇa va maṇo  
adha zamadhi-labheṇa vivita-śayaṇeṇa va  
phuṣamu nekhama-sukhu aprudhajana-zevida  
bhikhu viśpaśam a[padi] aprate asava-kṣaye.
- 15 na bhikhu tavada bhodi yavada bhikṣadi para  
viśpa dharma zamada'i bhikhu bhodi na tavada.
- 16 yo du baheti pavaṇa vadava brahma-yiyava  
zag'a'i caradi loku sa du bhikhu du vucadi.
- 17 metra-vihari yo bhikhu prazanu budha-śāsaṇe  
duṇadi pavaka dharma druma-patra ba maduru
- 18 metra-vihari yo bhikhu prazanu budha-śāsaṇe  
paḍivij'u pada śāda zag'aravośamu suha.

The Khotan *Dhammapāda*

### SUBHĀṢITA

- 1 appamatto pamattesu suttesu bahujāgaro  
abalassam va sīghasso hitvā yāti sumedhaso.
- 2 dunniggahassa lahuno yatthakāmanipātino  
cittassa damatho sādhu cittam dantam sukhāvaham.
- 3 na paresam vilomāni na paresam katākatam  
attano' va avekkheyya katāni akatāni ca.
- 4 yathāpi puppharāsīmḥā kayirā mālāguṇe bahū  
evam jātena maccena kattabbam kusalam bahum.

BCU 1084

491.3  
CH 495





- 5 puttā m'athhi dhanam m'atthi iti bālo vihaññati  
attā hi attano natthi kuto putto kuto dhanam.
- 6 selo yathā ekagghano vātena na samīrati  
evam nindāpasamsāsu na samiñjanti paṇḍitā.
- 7 yo sahaṣsam sahaṣsena saṅgāme mānuse jine  
ekam ca jeyyamattānam sa ve saṅgāmaj'uttamo.
- 8 sabbe tasanti daṇḍassa sabbe bhāyanti maccuno  
attānam upamam katvā na haneyya na ghātaye.
- 9 sabbe tasanti daṇḍassa sabbesam jīvitam piyam  
attānam upamam katvā na haneyya na ghātaye
- 10 passa cittakatam bimbam arukāyam samussitam  
āturam bahusaṅkappam yassa natthi dhuvam tthitī.
- 11 appassutā'yam puriso balivaddo va jīvati  
maṃsāni tassa vaḍḍhanti paññā tassa na vaḍḍhati.
- 12 acaritvā brahmacariyam aladdhā yobbane dhanam  
jiṇṇakoṇḍā 'va jhāyanti khīṇamacche 'va pallale.
- 13 attā hi attano nātho ko hi nātho paro siyā  
attanā 'va sudantena nātham labhati dullabham.
- 14 uttiṭṭhe nappamajjeyya dhammam sucaritam care  
dhammaacārī sukham seti asmim loke paramhi ca.
- 15 na kahāpaṇavassena titti kāmesu vijjati  
appassādā dukkhā kāmā iti viññāya paṇḍito.
- 16 jayam veram pasavati dukkham seti parājito  
upasanto sukham seti bitvā jayaparājayam.
- 17 ārogaparamā lābhā santuṭṭhīparamam dhanam  
vissāsaparamā ñāti nibbānam paramam sukham.
- 18 mā piyehi samāgañchi appiyehi kudācanam  
piyānam adassanam dukkham appiyānañca dassanam
- 19 akkodhena jine kodham asādhum sādhunā jine  
jine kadariyam dānena saccena alikavādinam.





- 20 na tena paṇḍito hoti yāvatā bahu bhāsati  
khemī averi abhayo paṇḍito'ti pavuccati.
- 21 dūre santo pakāsentī himavanto va pabbato  
asant'ettha na dissanti rattikhittā yathā sarā.
- 22 sukhā nratteyyatā loke atho petteyyatā sukhā  
sukhā sāmāññatā loke atho brahmaññatā sukhā.
- 23-24 cakkhunā saṃvaro sādhu sādhu sotena saṃvaro  
ghāṇena saṃvaro sādhu sādhu jivhāya saṃvaro.  
kāyena saṃvaro sādhu sādhu vācāya saṃvaro  
manasā saṃvaro sādhu sādhu sabbattha saṃvaro.
- 25 yassa kāyena vācāya manasā natthi dukkatam  
saṃvutam tīhi tñānehi tam aham brūmi brāhmaṇam.
- 26 na jaṭāhi na gottehi na jaccā hoti brāhmaṇo  
yamhi saccam ca dhammo ca so suci so ca brāhmaṇo.
- 27 dhammam care sucaritam  
na tam duccharitam care  
dhammacārī sukkham seti  
asmim loke paramhi ca.
- 28 yathā bubbulakam passe  
yathā passe marīcikam  
evam lokam avekkhantam  
maccurājā na passati.
- 29 etha passath' imam lokam  
cittam rājarathūpamam  
yattha bālā visīdanti  
natthi saṅgo vijānatam.
- 30 yassa pāpam katam kammam  
kusalena piṭhīyati  
so imam lokam pabhāseti  
abbhā mutto 'va candimā.





- 31 andhabbhūto ayaṃ loko  
tanuk' ettha vipassati  
sakunto jālamutto 'va  
appo saggāya gacchati.
- 32 ekaṃ dhammaṃ atītassa  
musāvādissa jantuno  
vitinṇaparalokassa  
natthi pāpaṃ akāriyaṃ.
- 33 na ve kadariyā devalokaṃ vajanti  
bālā have nappasamsanti dānaṃ  
dhīro ca dānaṃ anumodamāno  
ten' eva so hoti sukhī parattha.
- 34 pathavyā ekarajjena saggassa gamanena vā  
sabbalokādhipaccena sotāpattiphalaṃ varam

The Pali Dhammapada

## DHANIYA-SUTTA

- 1 (Dhaniyo gopo :)  
pakkodano duddhakhīro 'ham asmi  
anutīre Mahiyā samānavāso  
channā kuṭi āhito gini  
atha ce patthayasī pavassa deva.
- 2 (Bhagavā :)  
akkodhano vigatakhilo 'ham asmi  
anutīre mahiy' ekarattivāso  
vivaṭā kuṭi nibbuto gini  
atha ce patthayasī pavassa deva.
- 3 (Dhaniyo gopo :)  
andhakamakasā na vijjare  
kacche rūlhatīṇe caranti gāvo



vuṭṭhim pi saheyyum āgataṃ  
atha ce patthayasī pavassa deva.

4 (Bhagavā :)

baddhā hi bhisī susamkhatā  
tiṇṇo pāragato vineyya oghaṃ  
attho hhisīyā no vijjati  
atha ce patthayasī pavassa deva.

5 (Dhaniyo gopo :)

gopī mama assavā alolā  
dīgharattaṃ samvāsiyā manāpā  
tassā na suṇāmi kiñci pāpaṃ  
atha ce patthayasī pavassa deva.

6 (Bhagavā :)

cittaṃ mama assavaṃ vimuttaṃ  
dīgharattaṃ paribhāvitam sudantaṃ  
pāpaṃ pana me no vijjati  
atha ce patthayasī pavassa deva.

7 (Dhaniyo gopo :)

attavetanabbato'ham asmi  
puttā ca me samāniyā arogā  
tesaṃ na suṇāmi kiñci pāpaṃ  
atha ce patthayasī pavassa deva.

8 (Bhagavā :)

nāhaṃ bhatako asmi kassaci  
nibbiṭṭhena carāmi sabbaloke  
attho bhatiyā no vijjati  
atha ce patthayasī pavassa deva.

9 (Dhaniyo gopo :)

atthi vasā atthi dhenupā  
godharaṇiyo paveniyo pi atthi  
usabho pi gavampatī ca atthi  
atha ce patthayasī pavassa deva.



10 (Bhagavā :)

natthi vasā natthi dhenupā  
godharāṇiyo paveniyo pi natthi  
usabho pi gavampatīdha natthi  
atha ce patthayasī pavassa deva.

11 (Dhaniyo gopo :)

khilā nikhātā asampavedhī  
dāmā muñjamayā navā susaṇṭhanā  
nāhi sakkhinti dhenupāpi chettum  
atha ce patthayasī pavassa deva.

12 (Bhagavā :)

usabho-r-iva chetvā bandhanāni  
nāgo pūtilatam va dālayitvā  
nāham puna upessam gabbhaseyyam  
atha ce patthayasī pavassa deva.

13 ninnañ-ca thalañ-ca pūrayanto

mahāmegho pāvassi tāvadeva  
sutvā devassa vassato  
imam attham dhaniyo abhāsatha.

14 lābhā vata no anappakā

ye mayam bhagavantam addasāma  
saraṇam tam upema cakkhumā  
satthā no hohi tuvaṃ mahāmuni.

15 gopī ca ahañ-ca assavā

brahmacariyam sugate carānase  
jātimaraṇassa pāragā  
dukkhass' antakarā bhavāmase.

16 (Māro pāpimā :)

nandati puttehi puttimā  
gomiko gohi tath' eva nandati  
upadhi hi narassa nandanā  
nāhi so nandati yo nirūpadhi.



- 17 (Bhagavā :)  
 socati puttehi puttimā  
 gomiko gohi tath' eva socati  
 upadhīhi narassa socanā  
 na hi so socati yo nurūpadhi.

*Suttanipāṭo*

34

### SABBAKA

- 1 yadā balākā sucipaṇḍaracchadā  
 kāḷassa meghassa bhayena tajjitā  
 palehiti ālayam ālayesinī  
 tadā nadī Ajakaraṇī rameti maṃ
- 2 yadā balākā suvisuddhapāṇḍarā  
 kāḷassa meghassa bhayena tajjitā  
 pariyesati lenam alenadassini  
 tadā nadī Ajakaraṇī rameti maṃ.
- 3 kan-nu tattha na ramenti jambuyo ubhato taṭṭha  
 sobhenti āpagākūlaṃ mama leṇassa pacchato.
- 4 tāmatamadasaṃghasuppahinā  
 bhekā mandavatī paṇādayanti  
 nājja girinadīhi vippavāsasamayo  
 khemā Ajakaraṇī sivā surammā.

*Theragāthā*

35

### SONA POTIRIYAPUTTA

- 1 na tāva supitum hoti ratti nakkhattamālinī  
 paṭijaggitum ev'esā ratti hoti vijānatā
- 2 hatthikkbandhāvapatitaṃ kuṇjaro ce anukkame  
 saṃgāme me matam seyyo yaṇ ce jīve parājito.

*Theragāthā*



## ANOPAMĀ

- 1 ucce kule ahaṃ jātā bahuvitte mahaddhane  
vaṇṇarūpena sampannā dhītā Majjhassa attajā.
- 2 patthitā rājaputtehi seṭṭhiputtehi gijjhītā  
pitu me pesayi dūtaṃ detha mayhaṃ Anopamaṃ.
- 3 yattakaṃ tulitā esā tuyhaṃ dhītā Anopamā  
tato aṭṭhaguṇaṃ dassaṃ hiraṇṇaṃ ratanāni ca.
- 4 sāhaṃ disvāna sambuddhaṃ lokajetṭhaṃ anuttaraṃ  
tassa pādāni vanditvā ekam antaṃ upāvisiṃ.
- 5 so me dhammaṃ adesesi anukampāya Gotamo  
nisinnā āsane tasmīṃ plusayiṃ tatiyaṃ phalaṃ.
- 6 tato kesāni chetvāna pabbajiṃ anagāriyaṃ  
sājja me sattamī ratti yato taṇhā visositā.

*Therīgāthā*

## SUBHĀ JĪVAKAMBAVANIKĀ

- 1 Jivakambavanaṃ raṃmaṃ  
gacchantiṃ bhikkhuniṃ Subhaṃ  
dhuttado saṃnivāresi  
tam enaṃ abravī Subhā.
- 2 “kiṃ te aparādhitaṃ mayā  
yaṃ maṃ ovariyāna tiṭṭhasi  
na hi pabbajitāya āvuso  
puriso saṃphusaṇāya kappati.
- 3 “garuke mama satthu āsane  
yā sikkhā sugatena desitā  
parisuddhapadaṃ anaṅgaṇaṃ  
kiṃ maṃ ovariyāna tiṭṭhasi.



- 4 "āvilacitto anāvilam  
sarajo vītarajam anaṅgaṇam  
sabbattha vimuttamānasam  
kiṃ maṃ ovariyaṇa tiṭṭhasi."
- 5 "daharā ca apāpikā c'asi  
kiṃ te pabbajjā karissati  
nikkhiva kāsāyacīvaram  
ehi ramāmase pupphite vane.
- 6 "madhuraṇ-ca pavanti sabbaso  
kusumarajena samuddhatā dumā  
paṭhamavasanto sukho utu  
ehi ramāmase pupphite vane.
- 7 "kusumitasikharā ca pādapā  
abbigajjanti va māluteritā  
kā tupham rati bhavissati  
yadi ekā vanam ogāhissasi.
- 8 "vālamigasamghasevitam  
kuñjaramattakareṇulolitam  
asahāyikā gantum icchasi  
rahitam bhīṣaṇakam mahāvanam.
- 9 "tapanīyakatā va dhītikā  
vicarasi cittarathe va accharā  
kāśikasukhumeḥi vaggubhi  
sobhasi vasaneḥi 'nūpame.
- 10 "aham tava vasānugo siyam  
yadi viharemasi kānanāntare  
na hi m' atthi tayā piyataro  
pāṇo kinnarimandalocane.
- 11 "yadi me vacanam karissasi  
sukhītā ehi agāram āvasa  
pāsādanivātavāsini  
parikamman-te karontu nāriyo.





- 12 “kāsikasukhumāni dhāraya  
abhiropehi ca mālavaṇṇakam  
kañcanamaṇimuttakam bahum  
vividham ābharanam karomi te.
- 13 “sudhotarajapacchadam subham  
gonakatūlikasanthalam navam  
abhirūha sayanam mahāraham  
candanamaṇḍitam sāragandhikam.
- 14 “uppalam ca udakato ubbhatam  
yathā.yam amanussasevitam  
evam tuvam brahmacārīṇi  
sakesu aṅgesu jaram gamissasi.
- 15 “kin-te idha sārasammataṁ  
kuṇapapūrumhi susānavadḍhane  
bhedanadhamme kalevare  
yam disvā vīmano udikkhasi.
- 16 “akkhīni ca turiyā-r-iva  
kinnariyā-r-iva pabbatantare  
tava me nayanāni dakkhiya  
bhiyyo kāmarati pavaḍḍhati.
- 17 “uppalasikharopamānite  
vimale hāṭakasannibhe mukhe  
tava me nayanāni dakkhiya  
bhiyyo kāmaguṇo pavaḍḍhati.
- 18 “api dūragatā saremhase  
āyatapamhe visuddhadassane  
na hi m’ atthi tayā piyatarā  
nayanā kinnarimandalocane.”
- 19 “apathena payātum icchasi  
candam kīlanakam gavesasi  
merum laṅghetum icchasi  
yo tvam Buddhasutam maggayasi.







- 20 “natthi hi loke sadevake  
rāgo yattha pi dāni me siyā  
na pi naṃ jānāmi kīriso  
aṭṭhamaggena hato samūlako.
- 21 “iṅghāḷakhuyā va ujjhito  
visapatto-r-iva aggato kato  
na pi naṃ passāmi kīriso  
aṭṭhamaggena hato samūlako.
- 22 “yassā siyā apaccavekkhitam  
satthā vā anusāsito siyā  
tvam tādisikam palobbhaya  
jānantim so imam vihaññasi.
- 23 “mayham hi akkuṭṭhavandite  
sukhadukkhe ca sati upaṭṭhitā  
saṅkhatam asubhan-ti jāniya  
sabbatth’eva mano na lippati.
- 24 “sāham sugatassa sevikā  
maggaṭṭhaṅgikayānayaṇi  
uddhaṭasallā anāsavā  
suññāgāragatā ramām’ abam.
- 25 “diṭṭhā hi mayā sucittitā  
sombhā dārukacillakā navā  
tantīhi ca khīlakehi ca  
vinibaddhā vividham panaccitā.
- 26 “tamh’ uddhaṭe tantikhīlake  
visaṭṭhavikale paripakkate  
avinde khaṇḍaso kate  
kimhi tattha manam nivesaye.
- 27 “tathūpamam dehakāni naṃ  
tehi dhammehi vinā na vattanti  
dhammehi vinā na vattanti  
kim hi tattha manam nivesaye.





- 28 “yathā haritāleṇa makkhitam  
addasa cittikam bhittiyā katam  
tambhi te viparītadassanam  
paññā mānusikā niratthikā.
- 29 “māyam viya aggato katam  
supinante va suvaṇṇapādapam  
upadhāvasi andha rittakam  
janamajjhe-r-iva rupparūpakam.
- 30 “vaṭṭani-r-iva koṭar’ obitā  
majjhebubbulakāsaassukā  
pīlikolikā c’ ettha jāyati  
vividhā cakkhuvidhā ’va piṇḍitā.”
- 31 uppāṭiya cārudassanā  
na ca pajjittva asaṅgamānasā.  
“handa te cakkhum barassu tam.”  
tassa narassa adāsi tāvade.
- 32 tassa ca vīramāsi tāvade  
rāgo tattha khamāpayi ca nam.  
“sotthi siyā brahmacārīṇi  
na puno edisakam bhavissati.
- 33 “āhaniya edisam janam  
aggim pajjalitam va līṅgiya  
gaṇhissam āsivisam viya  
api nu sotthi siyā khamebi no.”
- 34 muttā ca tato sā bhikkhunī  
agami buddhavarassa santikam  
passiya varapaññalakkhaṇam  
cakkhu āsi yathāpurāṇakam.



## LAṆKĀ-VIJAYA

- 1 sabbalokahitaṃ katvā patvā santim khaṇaṃ paraṃ  
parinibbānamañcamhi nipanno lokanāyako.
- 2 devatāsannipātamhi mahantamhi mahāmuni  
Sakkaṃ tatra samīpaṭṭhaṃ avoca vadatam varam.
- 3 Vijayo Lālavīsayo Sīhabāhu-narindaḍo  
eko Laṅkaṃ anuppatto sattāmaccaṣatānugo.
- 4 paṭiṭṭhiṣṣati devinda Laṅkāyaṃ mama sāsaṇaṃ  
tasmā saṃarivāraṃ taṃ rakka Laṅkañ-ca sādhukaṃ.
- 5 Tathāgataṣṣa devinda vaco sutvā viṣārado  
devaṣṣ' Uppalavaṇṇaṣṣa Laṅkāraḁkaṃ saṃappaṃyi.
- 6 Sakkena vuttamaṭto so Laṅkaṃ āgamaṃ sajjukaṃ  
paribbājakaveṣena rukkaṃmūlaṃ upāviṣi.
- 7 Vijayappaṃmukhā ṣaḁbe taṃ upecca apucchiṣuṃ  
ayaṃ bho ko nu dīpo ti Laṅkā-dīpo ti abruvi.
- 8-9 na ṣanti maṇujā ettha na ca heṣṣati vo bhayaṃ  
iti vatvā kuṇḁikāyaṃ te jaḁena niṣiñciya  
suttāñ ca teṣaṃ haṭṭheṣu laḁgetvā naḁhaṣāgaṃā.  
daṣṣeṣi ṣoṇirūṃena paṃcārīka-yaḁkkaṇi.
- 10 eko taṃ vāriyaṇto pi rājaṃputteṇa anvaḁā  
gāmaṃmhi vijjamaṇaṃmhi bhavaṇti ṣuṇakhā iti.
- 11 taṣṣā ca sāmiṇi taṭṭha Kuveṇi nāma yaḁkkaṇi  
niṣiḁi rukkaṃmūlaṃmhi kaṇtaṇti tāṃaṣi viya.
- 12-13 diṣvāṇa so poḁkkaṃraṇiṃ niṣiṇṇaṃ taṇca tāṃaṣiṃ  
taṭṭha naḁātvā piṃvitaṃ c' āḁāya ca muḁālayo  
vāriñ-ca poḁkkaṃre heva sā vuṭṭhāṣi taṃ abruvi  
bhakkaḁo ṣi mama tiṭṭhā 'ti āḁābaḁḁḁho va so naṃo.





- 14 parittasuttatejena bbakkhetum sã na sakkunĩ  
yãciyanto pi tam suttam nãdã yakkhiniyã naro,
- 15 tam gahetvã suruñgãyam rudantam yakkhini khipi  
evam ekekaso tattha khipi sattasatãni pi.
- 16-18 anãyantesu sabbesu Vijayo bhayasañkito  
naddhapañcãyuðho gantvã disvã pokkharanim subham  
apassi-m-uttinñapadam hasantiñ c' eva tãpasim  
imãya khalu bhaccã me gabĩtã nũ ti cintiya  
kim na passasi bhacce me bhoti tvam iti ãha tam  
kim rãjaputta bhaccehi piva nahãya 'ty-ãha sã
- 19 yakkkhini tãva jãnãti mama jãtin-ti nicchito  
sigham sanãmam sãvetvã dhanum sandhãya' upãgato.
- 20-21 yakkhim ãdãya givãya nãrãca-valayena so  
vãmahatthena kesesu gahetvã ðakkhiñena tu  
ukkipitvã asim ãha bhacce me dehi dãsi tam  
mãremĩti bhayaññhã sã jivitam yãci yãkkhini.
- 22 jivitam dehi me sãmi rajjam dassãmi te aham  
karissãm' itthikiccañ ca aññam kiñca yathicchitam.
- 23 adũbbatthãya sapatham so tam yakkhim akãrayi  
ãnehi bhacce sighan-ti vuttamattã va sã nayi.
- 24 ime chãtã ti vuttã sã tañðulãdi viniddisi  
bhakkhitãnam vãñijãnam nãvaññham vividham bahum.
- 25 bhaccã te sãdhayitvãna bhattãni vyaññanãni ca  
rãjaputtam bhojayitvã sabbe cãpi abbuññisum.
- 26-27 dãpitam Vijayen' aggam yakkhi bhuññiya piñitã  
soḷasavassikam rūpam mãpayitvã manoharam  
rãjaputtam upãgañchi sabbãbharanabhũsitã  
mãpesi rukkhamũlasim sayanañ ca mahãraham.
- 28 sãniyã suparikkhittam vitãnasamalamkatam  
tam disvã rãjatanayo pekkham attham anãgata.





- 29 katvāna tāya sampvāsam nipajji sayane sukham  
sāṇim parikkhipitvāna sabbe bhaccā nipajjisum.
- 30 rattim turiyasaddaṇ ca sutvā gitaravaṇ ca so  
apucchi sahasemanam kimsaddo iti yakkhīnim.
- 31 rajjaṇ ca sāmīno deyyam sabbe yakkhā ca ghātiyā  
manussāvāsakāraṇā yakkhā maṃ ghāteṣṣanti hi.
- 32 iti cintiya yakkhī sā abruvi rājanandanam  
Sirīeavatthu nāmena sāmī yakkhapuram idam.
- 33 tatttha jettbassa yakkhasa Laṅkānagaravāsīni  
kumārikā idh' ānītā tassā mātā ca āgatā.
- 34 āvāhamāṅgale tatttha idhāpi ussavo mahā  
vattate tatttha saddo' yaṃ mātā h' esa samāgamu.
- 35 ajj-eva yakkhe ghātehi na hi sakkā itoparam  
so āhā dissamāne te ghāteṣṣāmi katham aham.
- 36 tatttha saddam karissāmi tena saddena ghataya  
āvudham m' ānubhāvena tesam kāye patissati.
- 37 tassā sutvā tatthā katvā sabbayakkhe aghātayi  
sayam pi Vijayo laddhā yakkharāja-pasādhanam
- 38 pasādhanehi sesehi tam tam bhaccam pasādhayi  
katipāham vasi tv' ettha Tambapaṇṇim upāgami.
- 39 māpayiivā Tambapaṇṇinagaram Vijayo tahiṃ  
vasi yakkhiniyā saddhim amaccaparivārīto.
- 40 nāvāya bhūmim otiṇṇā Vijayappamukhā tadā  
kilantā paṇinā bhūmim ālambiya nisīdisum.
- 41 Tambabhūmirajopbhuṭṭhā tambapaṇṇī yato ahū  
so deso c' eva dīpo ca Tambapaṇṇi tato ahu.
- 42 Sīhabāhu narindo so sīham ādiṇṇavā iti  
Sīhalo tena sambandhā ete sabbe pi Sīhalā.



## AJĀTASATRU'S COMING TO THE BUDDHA

evam me sutam. ekam samayam Bhagavā Rājagahe viharati Jīvakassa komārabhaccassa ambavane mahatā bhikkhu-samghena saddhim aḍḍha-telasehi bhikkhu-satehi. tena kho pana samayena rājā Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto tadahu 'posathe pannarase komudiyā cātūmāsiniyā puṇṇāya puṇṇamāya rattiya rājāmacca-parivuto upari-pāsāda-varagato nisinno hoti. atha kho rājā Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto tadahu 'posathe udānam udānesi : ramanīyā vata bho dosinā ratti pāsādikā vata bho dosinā ratti lakkhaññā vata bho dosinā ratti. kam nu kh'ajja samanāṃ vā brāhmaṇāṃ vā payirupāseyyāma yaṃ no payirupāsato cittaṃ paśideyyāti.

evam vutte aññataro rājāmacco rājānam Māgadham Ajātasattum Vedehi-puttaṃ etad avoca : ayam deva Pūrāṇo Kassapo saṃghī ceva gaṇī ca gaṇācariyo ca ñāto yasassi titthakaro sādhu-sammato bahu-janassa rattaññū cira-pabbajito addhagato vayo-anuppatto. taṃ devo Pūrāṇam Kassapaṃ payirupāsatu app' eva nāma devassa Pūrāṇam Kassapaṃ payirupāsato cittaṃ paśideyyāti. evam vutte rājā Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto tuṇhī ahosi.

aññataro pi kho rājāmacco rājānam Māgadham Ajātasattum Vedehi-puttaṃ etad avoca : ayam deva Makkhali-Gosālo saṃghī c' eva gaṇī ca gaṇācariyo ca ñāto yasassi titthakaro sādhu-sammato buhu janassa rattaññū pabbajito addhagato vayo-anupatto. taṃ deva Makkhali-Gosālam payirupāsatu app' eva nāma devassa Makkhali-Gosālam payirupāsato cittaṃ paśideyyāti. evam vutte rājā-Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto tuṇhī ahosi.....

tena kho pana samayena Jīvako komārabhacco rañño Māgadhasa Ajātasattussa Vedehi-puttassa avidūre tuṃhībhūto nisinno hoti. atha kho rājā Māgadho Ajātasattu





Vedehi putto Jīvakam komārabhaccam etad avoca : tvam pana samma Jīvaka kim tuṇhī ti.

ayam deva Bhagavā araham sammā sambuddho ambhākam ambavane viharati mabatā bhikkhu-saṃghena saddhim aḍḍha-telasehi bhikkhu-satehi. tam kho pana Bhagavantam Gotamam evam kalyāṇo kit'i-saddo abbhuggato iti pi so Bhagavā araham- sammāsambuddho vijjācaraṇa-sampanno sugato loka vidū anuttaro purisa-dhammasārathi satthā deva-manussānam buddho bhagavā ti. tam deva Bhagavantam payirupāsatu app'eva nāma devassa Bhagavantam payirupāsato cittam pasīdeyyāti.

tena hi samma Jīvaka hatthi-yānāni kappāpehīti.

evam devāti kho Jīvako komārabhacco rañño Māgadhasa Ajātasattussa Vedehi-puttassa paṭissutvā pañcamattāni hatthinikā-satāni kappāpetvā rañño ca ārohaṇīyam nāgam rañño Māgadhasa Ajātasattussa Vedehi-puttassa paṭivedesi : kappitāni kho te deva hatthi-yānāni yassa dāni kalam maññasī ti, atha kho rājā Māgadho Ajātasattu Vedehi-putto pañcasu hatthinikā-satesu paccekā itthiyo āropetvā ārohaṇīyam nāgam abhiruhitvā ukkāsu dhāriyamānāsu Rājagahambhā niyyāsi mahatā rājānubhāvena yena Jīvakassa komārabhaccassa ambavanam tena pāyāsi.

atha kho rañño Māgadhasa Ajātasattussa Vedehi-puttassa avidūre ambavanaassa ahud-eva bhayam ahu chambitattam ahu lomahamso. atha kho rājā Māgadho Ajātasattu Vedehi putto bhīto samviggo loma-batṭha-jāto Jīvakam komārabhaccam etad-avoca : kacci mam samma Jīvaka na vañcesi. kacci mam samma Jīvaka na palambhesi. katham hi nāma tāva mahato bhikkhu-saṃghassa aḍḍha-telasānam bhikkhu-satānam n' eva khipita-saddo bhavissati na ukkhāsita-saddo na nigghoso ti.

mā bhāyi mahārāja. na tam deva vañcemi. na tam deva palambhāmī. na tam deva paccatthikānam demi.





abhikkama mahārāja abhikkama mahārāja. ete maṇḍala-māle dīpā jhāyanti.

atha kho rājā Māgadho Ajātasattu Vedehiputto yāvatikā uāgassa bhūmi nāgena gantvā nāgā paccorohitvā pattiko va yena maṇḍala-mālassa dvāraṃ ten'upasaṃkami. upasaṃkamitvā Jīvakaṃ komārabhaccaṃ etad-avoca: kahaṃ pana samma Jīvaka Bhagavā ti.

eso mahārāja Bhagavā. eso mahārāja Bhagavā majjhimam thambam nissāya puratthābhimukho nisinno purakkhato-bhikkhu-saṃghassā ti.

Sāmaññaphala-sutta

## THE BUDDHA'S LAST DINNER

atha kho Bhagavā Bhoganagare yathābhirantam viharitvā āyasmantaṃ Ānandaṃ āmantesi: āyāmi' Ānanda yena Pāvā ten' upasaṃkamissāmā ti. evaṃ bhante ti kho āyasmā Ānando Bhagavato paccassosi. atha kho Bhagavā mahatā bhikkhusaṃghena saddhiṃ yena Pāvā tad avasari. tatra sudam Bhagavā Pāvāyaṃ viharati Cundassa kammāraputtassa ambavane. assosi kho Cundo kammāraputto: Bhagavā kira Pāvam anuppatto Pāvāyaṃ viharati mayham ambavane ti. atho kho Cundo kammāraputto yena Bhagavā tena upasaṃkami upasaṃkamitvā Bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi. ekaman'tam nisinnaṃ kho Cundaṃ kammāraputtaṃ Bhagavā dhammiyā kathāya sandāssesi samādāpesi samuttejesi sampahaṃsesi atha kho Cundo kammāraputto Bhagavatā dhammiyā kathāya sandassito samādāpito samuttejito sampahaṃsito Bhagavantaṃ etad avoca: adhivāsetu me bhante Bhagavā svātanāya bhattaṃ saddhiṃ bhikkhusaṃghenā ti. adhivāsesi Bhagavā tuṇhībhāvena. atha Cundo kammāraputto Bhagava'o





adhivāsanam veditvā utthāyāsanaṁ Bhagavantam abhi-  
 vādetvā padakkhiṇam katvā pakkāmi. atha kho Cundo  
 kammāraputto tassā rattiyā accayena sake nivesane  
 paṇītam khādaniyam bhojaniyam paṭiyādāpetvā pahūtañ  
 ca sūkaramaddavam Bhagavato kālam ārocāpesi: kālo  
 bhante niṭṭhitam bhattan ti. atha kho Bhagavā  
 pubbaṇhasamayam nivāsetvā pattacivaram ādāya saddhim  
 bhikkhusamghena yena Cundassa kammāraputtassa  
 nivesanam ten' upasamkami upasamkamitvā paññatte  
 āsane nisīdi. nisajja kho Bhagavā Cundam kammāra-  
 puttam āmantesi: yan te Cunda sūkaramaddavam  
 paṭiyattam tena mam parivisa. yam pan' aññam  
 khādaniyam bhojaniyam paṭiyattam tena bhikkhusamgham  
 parivisā ti. evam bhante ti kho Cundo  
 kammāraputto Bhagavato paṭissutvā yam ahosi sūkara-  
 maddavam paṭiyattam tena Bhagavantam parivisi yam  
 pan' aññam khādaniyam bhojaniyam paṭiyattam tena  
 bhikkhusamgham parivisi. atha kho Bhagavā Cundam  
 kammāraputtam āmantesi: yan te Cunda sūkaramad-  
 davam avasiṭṭham tam sobbhe nikhaṇāhi. nāhaṁ tam  
 Cunda passāmi sadevake loke samārake sabrahmake  
 sassamaṇabrāhmaṇiyā pajāya sadevamanussāya yassa tam  
 paribhuttam sammāpariṇāmam gaccheyya aññatra  
 Tathāgatassā ti. evam bhante ti kho Cundo  
 kammāraputto Bhagavato paṭissutvā yam ahosi sūkara-  
 maddavam avasiṭṭham tam sobbhe nikhanitvā yena  
 Bhagavā ten' upasamkami upasamkamitvā Bhagavantam  
 abhivādetvā ekamantam nisīdi. ekamantam nisinnam kho  
 Cundam kammāraputtam Bhagavā dhammiyā kathāya  
 sandassetvā samādāpetvā samuttejetvā sampahamsetvā  
 utthāyāsanaṁ pakkāmi.

atha kho Bhagavato Cundassa kammāraputtassa bhattam  
 bhuttāvissa kharo ābādho uppajji lohitapakkhandikā pabāḷhā  
 vedanā vattanti mārāṇantikā. tā sudam Bhagavā sato





sampajāno adhivāsesi avihaññamāno. atha kho Bhagavā āyasmantaṃ Ānandaṃ āmantesi : āyāma<sup>2</sup> Ānanda yena Kusinārā ten' upasamkamissāmā ti. evaṃ bhante ti kho āyasmā Ānando Bhagavato paccassosi.

Cundassa bhattaṃ bhuñjitvā kammārassā ti me suttaṃ ābādhaṃ sampbusi dhīro pabālhaṃ māraṇantikaṃ.

bhuttassa ca sūkaramaddavena  
vyādhi ppabālbhā udapādi Satthuno  
viriccamāno Bhagavā avoca  
gacchāma' ahaṃ Kusināraṃ nagaraṃ ti.

*Mahāparinibbāna-sutta*

## 41

## NĀGASENA AND MILINDA

rājā āha : bhante Nāgasena kena kāraṇena manussā na sabbe samakā : aññe appāyukā aññe dīghāyukā aññe bāvha-bādhā aññe appābādhā aññe dubbappañā aññe vaṇṇavanto aññe appesakkhā aññe mahesakkhā aññe appabhogā aññe mahābhogā aññe nīcakulinā aññe mahākulinā aññe duppaññā aññe paññāvanto ti.

tbero āha : kisse pana mahārāja rukkhā na sabbe samakā : aññe ambilā aññe lavanā aññe tittakā aññe kaṭukā aññe kaṣāvā aññe madhurā ti.

maññāmi bhante bijānaṃ nānākaranenā ti.

evaṃ eva kho mahārāja kammaṇaṃ nānākaranena manussā na sabbe samakā : aññe appāyukā aññe dīghāyukā aññe bāvhabādhā aññe appābādhā aññe dubbappañā aññe vaṇṇavanto aññe appesakkhā aññe mahesakkhā aññe appabhogā aññe mahābhogā aññe nīcakulinā aññe mahākulinā aññe duppaññā aññe paññāvanto. bhāsitaṃ-p' etaṃ mahārāja Bhagavatā : kammassakā mānavasattā kammaḍāyādā kammayonī kammabandhū kammaapaṭisaraṇā. kammaṃ satte vibhajati yad idaṃ hīnappaṇītatāyā ti.





kallo si bhante Nāgasenā ti.

rājā āha : bhante Nāgasena tumhe bhanattha : kin  
ti imam dukkham nirujjheyya aññañ ca dukkham na  
upparijjeyyā ti.

etadatthā mahārāja ambākam pabbajjā ti.

kim paṭigacc' eva vāyāmitena nanu sampatte kāle  
vāyāmitabban ti.

thero āha : sampatte kāle mahārāja vāyāmo akiccakaro  
bhavati paṭigacc' eva vāyāmo kiccakaro bhavati.

opammam karohi ti.

taṃ kim maññasi mahārāja : yadā tvam pipāsito  
bhavēyyāsi tadā tvam udapānam khanāpeyyāsi talākam  
khanāpeyyāsi : pāṇiyam pīvissāmī ti

na hi bhante ti.

evam-eva kho mahārāja sampatte kāle vāyāmo akiccakaro  
bhavati paṭigacc' eva vāyāmo kiccakaro bhavati.

bhiyyo opammam karohi ti.

taṃ kim maññasi mahārāja : yadā tvam bubhukkhito  
bhavēyyāsi tadā khettaṃ kasāpeyyāsi sālīṃ ropāpeyyāsi  
dhaññaṃ atiharāpeyyāsi : bhattaṃ bhuñjissāmī ti.

na hi bhante ti.

evam eva kho mahārāja sampatte kāle vāyāmo akicca-  
karo bhavati paṭigacc' eva vāyāmo kiccakaro bhavati.

bhiyyo opammam karohi ti.

taṃ kim maññasi mahārāja : yadā te saṅgāmo paccu-  
paṭṭhito bhavēyya tadā tvam parikāṃ khanāpeyyāsi  
pākāraṃ kārāpeyyāsi gopuraṃ kārāpeyyāsi aṭṭālakam  
kārāpeyyāsi dhaññaṃ atiharāpeyyāsi tadā tvam hatthismiṃ  
sikkheyyāsi assasmim sikkheyyāsi rathasmim sikkheyyāsi  
dhanusmim sikkheyyāsi tharusmim sikkheyyāsi ti.

na hi bhante ti.

evam eva kho mahārāja sampatte kāle vāyāmo  
akiccakaro bhavati paṭigacc' eva vāyāmo kiccakaro  
bhavati. bhāsitaṃ-p-etam mahārāja Bhagavatā :





paṭigacc' eva taṃ kayirā yaṃ jaññā hitaṃ attano  
 na sākaṭikacintāya mantā dhīro parakkame.  
 yathā sākaṭiko nāma samaṃ hitvā mahāpathaṃ  
 visamaṃ maggaṃ āruya akkhacchinno va jhāyati.  
 evaṃ dhammā apakkamma adhammaṃ anuvattiya  
 mano maccumukhaṃ patto akkhacchinno va socatī ti.  
 kallo si bhante Nāgasenā ti.

*Milindapañha*

## MAKHĀDEVA JĀTAKA

atīte Videharatṭhe Mithilāyaṃ Makhādevo nāma rājā ahosi  
 dhammiko dhammarājo. so caturāsīti vassasabassāni  
 kumārakīlaṃ tathā oparajjaṃ tathā mahārajjaṃ katvā  
 dīghaṃ-addhānaṃ khepetvā ekadivasaṃ kappakaṃ  
 āmantesi : yadā me sama kappaka sirasmaṃ phalitāni  
 passeyyāsi atha me āroceyyāsīti. kappako pi dīghaṃ  
 addhānaṃ khepetvā ekadivasaṃ rañño añjanavaṇṇānaṃ  
 kesānaṃ antare ekam eva phaliṃ disvā deva ekaṃ-te  
 phaliṃ dissatīti ārocesi. tena hi me samaṃ taṃ phaliṃ  
 uddharitvā paṇimhi tṭhāpehīti ca vutto suvaṇṇa-saṇḍāsena  
 uddharitvā rañño paṇimhi patitṭhāpesi. tadā rañño  
 caturāsīti vassasabassāni āyuraṃ avasiṭṭhaṃ hoti. evaṃ sante  
 pi phaliṃ disvā va maccurājānaṃ āgantvā samīpe tṭhitaṃ  
 viya attānaṃ ādittapaṇṇasālaṃ pavitṭhaṃ viya ca mañña-  
 māno samvegaṃ āpajjitvā bāla makhādeva yāva phalitass'  
 uppādā va ime kilese jahitum nāsakkhī ti cintesi. tass'  
 evaṃ phalitapātubhāvaṃ āvajjantassa āvajjantassa antoḍāho  
 uppajji. sarīrā sedā muccimsu. sāṭakā pīletvā apanetabba-  
 kārapattā ahesuṃ. so ajj' eva mayā nikkhamitvā pabbjitum  
 vaṭṭatī ti kappakassa sata-sahasuṭṭhānaṃ gāma-varam datvā  
 jeṭṭhaputtaṃ pakkosāpetvā : tāta mama sīse phaliṃ  
 pātubhūtaṃ. mahallako mhi jāto. bhuttā kho pana me



mānusakā kāmā. idāni dibbakāme pariyesissāmi.  
nekkhammakālo mayham. tvaṃ imaṃ rajjaṃ paṭipajja.  
ahaṃ pana pabbajitvā Makhādevambavanuyyāne vasanto  
samaṇadhammaṃ karissāmi ti āha. taṃ evaṃ  
pabbajitukāmaṃ amaccā upasaṃkamitvā deva kiṃ  
tumhākaṃ pabbajjākāraṇaṃ-ti pucchimsu. rājā phalitaṃ  
haṭṭhena gahetvā amaccānaṃ gātham-āha:

uttamaṅgaruhā mayham ime jātā vayoharā  
pātubhūtā devadūtā pabbajjāsamayo nama ti.

so evaṃ vatvā taṃ divasaṃ-eva rajjaṃ pahāya isipabbaj-  
jaṃ pabbajjitvā tasmiṃ ñeva Makhādevambavane viharanto  
caturāsīti vassasabassāni cattāro brahmavibhāre bhāvetvā  
aparihīnājjhāne t̥hito kālaṃ katvā Brahmaloce nibbattitvā  
puna tato cuto Mithilāyaṃ yeva Nimi nāma rājā hutvā  
osakkamānaṃ attano vaṃsaṃ gahetvā tatth' eva ambavane  
pabbajitvā brahmavibhāre bhāvetvā puna Brahmaloḥkūpago  
va ahosi.

## 43

## THE BUDDHA AND HIS FATHER

- 1 te devavarṇā ubhaye samāgatā  
Buddho ca Buddhasya pitā ca rajā  
upaśobhati śālavane niṣaṇṇo  
candro yathā abhiraṇā pramukto.
- 2 athāprameyasya pitur abhūṣi  
cirasya dṛṣṭvāna priyaṃ manāpam  
putraṃ svakaṃ prāṇasaṃsaṃ niṣaṇṇam  
hitāhitaṃ prcchati vegajāto.

*Rājā āha :*

- 3 purā tava kambalapādukā ca  
sucitrā suksmāstarasaṃsthitāsu  
abhiruhya tāṃ caṃkramase ca vīra  
śvetasmiṃ chatrasmiṃ dhāriyamāne.





- 4           so dāni tāmramṛdujālinīhi  
               samantanemīhi sahasrarehi  
               kuśakaṇṭakaśarkaram ākramanto  
               kaccit te pādaṃ na rujanti vīra.

*Bhagavān āha :*

- 5           sarvābhibhū sarvavidū ham asmi  
               sarveṣu dharmeṣu anopaliptaḥ  
               sarvaṃ jabe tṛṣṇakṣayā vimukto  
               na mādrśo samprajaneti vedanā.

*Rājā āha :*

- 6           purā tava lobitacandanena  
               śaśiṣya raktopanibhena kāle  
               manojñagandhena suśītalena  
               snāpakā vilimpensu te snāpayitvā.
- 7           so dāni grīṣmāsu kharāsu rātriṣu  
               vanād vanam īryasi caṃkramanto  
               odātaśītena sukhena vāriṇā  
               ko dāni te snāpayate kilantaṃ.

*Bhagavān āha :*

- 8           śuddhā naḍī Gautama śīlatīrthā  
               anāvilā sadbhiḥ sadā praśastā  
               yasmim brade devagaṇehi snāto  
               ogādhagātro pratarāmi pāraṃ.
- 9           dharma brado Gautama śīlatīrtho  
               anāvilo sadbhiḥ sadā praśasto  
               yasmim brade devagaṇehi snāto  
               pṛthvīm pravābheti svapunyaḡandhām.



*Rājā āha :*

10 yadā tuvaṃ kāsikavastradhārī  
 padumutpalacampakavāsītāni  
 śuddhāni vastrāṇi nivāsayitvā  
 so śobhasi Śākiyamaṇḍalasmim  
 Sakro va sāhaśragatāna madhye.

11 so dāni śāṇāni ca paṭṭakāni ca  
 raktāni vastrāṇi drumatvacāni  
 dhāresi taṃ ca ajugupsamāno  
 idaṃ pi te āścariyaṃ bhadanta.

*Bhagavān āha :*

12 na cīvare śayane bhojane vā  
 anudhyāpitā bhonti jinā narendra  
 labdhvā manāpaṃ athavāpi apriyaṃ  
 upekṣakā bhonti jinā prajānakā.

*Rājā āha :*

13 purā tava ajanyarathā vicitrā  
 suvarṇakāṃsarucirā mahārthā  
 śvetam ca chattram maṇikhaṅgacāmaram  
 dhruvaṃ grabhensu te diśaṃ prayāyataḥ.

14 purā tava vātajavo udagro  
 bayottamo Kaṇṭako śighravego  
 ājāneyo kāñcanajālachanno  
 abhikṣaśo vabati yena kāmam.

15 yo yugyayānehi tuvaṃ upeto  
 rathehi asvehi ca kuṃjarehi ca  
 rāṣṭreṇa rāṣṭram anucamkramanto  
 kaccin na śrānto' si tadaddha brūhi.



*Bhagavān āha :*

- 16 ratho me ṛddhipādo svacittavāhano  
 dhṛtī ca prajñā smṛtī ca sārathī  
 samyakpradhānā caturome aśvā  
 samam prayāto haṁ padam susaṁskṛtam.

*Rājā āha :*

- 17 purā tuvaṁ rūpiyabhājaneṣu  
 suvarṇapātreṣu ca bhumjijyāna  
 śucim praṇītarasakam ca bhojanam  
 rājānubhāvena upasthihensu.

- 18 so dāni loṇam ca aloṇakam ca  
 lūkham alūkham arasam sarasam ca  
 paribhumjasi tam ca jugupsamāno  
 idam pi te āścariyam bhadanta.

*Bhagavān āha :*

- 19 ye cāpi Buddhā purimā atītā  
 anāgatā yo pi ca 'haṁ anēyo  
 lūkham alūkham arasam sarasam ca  
 damarthiko lokahitāya bhumjati.

*Mahāvastu*

## HASTI JĀTAKA

bhūtapūrvam bhikṣavaḥ atitamadhvānam Himavantapārśve  
 Caṇḍagirir nāma parvato. tasya dāni pārśve mahanto  
 vanakhaṇḍo vṛkṣasahasrehi puṣpaphalopetehi saṁcharṇo  
 padminihi ca āśramehi ca upeto ṛṣigaṇānucirṇo prānto  
 pravivikto. tatra mahāntam hastiyūtham prativasati sadan-  
 takulam tahiṁ ājāneyo hastipoto jāto sadanto indra-



gopakaśīrṣo saptāṅgasupratiṣṭhito kumudavarṇo. so yadā samvardhito tadā mātam gurugauraveṇa premnena ca paricarati. tasyā pūrvam bhojanam pāṇiyam ca dattvā paścād ātmanā paribhramjati. kālena ca tam kalam uddhataśarīrāyā vanalatāyā parimārjati snāpayati. evam so hastipoto sāvahitam prasādena premnena ca gauraveṇa ca sarvakālam janetrim paricarati. so dāni kadācit tām mātum snāpayitvā pariviṣitvā āsitām jñātvā gajagaṇena sārddham caranto vāhyena nirgato. so dāni mṛgalubdhakehi mṛgavyam anvantehi dr̥ṣṭo. tehi gatvā Kāśirājño niveditam : deva anutra vanakhaṇḍe edr̥ṣo gajapotako prativasati prāsādiko darśaniyo devasya yogyo bhaveya.

atha kha'u bhikṣavaḥ Kāśirājā teṣāṃ lubdhakānām śrutvā sabalavāhano tam vanakhaṇḍam āgame. tena sa hastipoto vanakhaṇḍāto nigṛhya aparāhi kareṇuhi parivārīto Vārāṇasīm praveśito hastiśālāyām ca thāvito. tasya dāni rājño bhavati : bhadraḥ me ayam yāno bhaviṣyatīti. so dāni sarvasatkārehi satkriyati. svayam rājā tasya bhojanam ca pāṇiyam ca dadāti. tasya tam sarvasatkāram na priṇayati. śokena tām mātaram anusmarantasya gambhīram ca niśvasati aśrūṇi ca pātayati śuṣyati ca milāyati ca.

so dāni rājā premnānugato amjalim pragṛhṇetvā tam gajapotam pr̥cchati : sarvasatkārehi te gajottama satkaromi atha ca punastvam śuṣyasi ca milāyasi ca parihāyasi ca varṇarūpato na ca te paśyāmi udagram āttamanam prabr̥ṣṭamukhavarnam. dehi me vācam. ākhyāhi kena te upakaraṇena vaikalyam upasthāpayiṣyāmi. priyo ca me tvam gajottama manāpo ca. ākhyāhi me kena tvam parihāyasi bhojanam ca pāṇiyam ca na pratīcchasi.

so dāni gajapoto rājñā pr̥cchīyamāno mānuṣikāye vācāye āha : deva na me kenacid vaikalyam upakaraṇena naivam ābāreṇa. mama mātā tahiṃ vanakhaṇḍe prativasati jīrṇā vṛddhā gatavayā cakṣurvihīnā





durbalakāyā. yadā vijñāprāpto smi nābhijānāmi mātuh pūrvam adattvā bhojanam vā pānam vā svayam paribhumjitum. eṣa me samādāno mama maraṇam ihaiva bhaviṣyati na punar aham adattvā mātāye svayam paribhumjeyam bhojanam vā pāniyam vā.

so dāni Kāśirājā dhārmiko ca sakṛpo ca parānugraha-pravṛtto ca. tasya etad abhūṣi: āścaryam idaṃ imasya hastipotasya yāva mātṛjño ca dhārmiko ca ājāneyo ca yasya adya ettakāni ettakāni divasāni bhojanam apratīcchantasya pāniyam apibantasya mātṛśokena. ekatyēṣu manuṣyesu naite guṇā sulabharūpā ye imasya gajapotasya. naitam asmākaṃ sādhu na pratirūpaṃ yaṃ vyaṃ imānevarūpā kalyāṇasatvā viheṭhāma. so dāni mahāmātrāṇām āha : muṃcathā etaṃ hastipotam gacchatu vanakhaṇḍam yato 'smābhi ānīto. mātṛvartako mātare samāgacchatu mā iha anāhāro mariṣyati. tato vyaṃ nirarīhakā adharmeṇa samyujyema. so dāni rājāṇattīye tasyaiva vanakhaṇḍasya samīpe netvā mukto.

so dāni taṃ vanakhaṇḍam gatvā naivāhāram karoti na pāniyam pibati tāṃ mātaram mārgati. tasya dāni sā mātā śokena rudamānā ca taṃ putrakam apaśyanti andhībhūtā. so dāni gajapotako tāṃ mātaram alabhanto parvataśikharam abhirubhitvā kuṃjararāvaṃ muṃcati. tasya mahāntam kuṃjararāvaṃ muṃcato tāye mātare taṃ svaram pratyabhijñātam : putrasya me eso svarō ti. tāye pi mahānīnādam muktaṃ. tataḥ tena mātu svarō pratyabhijñāto. so dāni tasyā mātu mūle upasamkrame. tasya sā mātā udakahradasya mūle āsati andhā paribhramanti putraśabdaṃ śrutvā repugunṭhitaśarīrā. so dāni gajapotako tataḥ tato vanalatam sukumārām bhamjitvā tāṃ mātaram parimārjati repuṃ cāsyā sarīrāto apaneti. tataḥ ca udakahradāto śuṇḍam udakasya pūretvā hr̥ṣṭo tuṣṭo āttamano prītisaumanasya-jāto tāṃ mātām snāpeti. sā dāni snātā ca tāni ca akṣiṇi dhautāni sarvamalam mrakṣitam. aśucyapagatam. vimalā cāsyā parisuddhā dṛṣṭi samvṛttā.





sā dāni hastinikā tam putrakam paśyi vā pritiśaumana-  
syajātā prcchati : putro kaḥiṃ si gato mama mellitvā  
anāthāye durbalacakṣuyeti. so tasyā mātāye tām prakṛtiṃ  
vistareṇa ācikṣati ya'hā gr̥hito yathā ca oṣṛṣṭo.

sā tam putrakam āha : evaṃ putra ānadatu Kāśirāja  
saparivāro yathā adya tava dṛṣṭvā aham nandāmi.

*Mahāvastu*

### GODS ADDRESS THE BUDDHA

- 1     ye sattvāgrā daśadigloke  
           teṣu viśeṣāt tatra ratituriyaiḥ  
           gāthā gītā ima ratimadbhurā  
           saṃcodentī naravarapravarāṃ.
- 2     pūrvi tubhyaṃ ayu kṛtu praṇidhī  
           dṛṣṭvā sattvān duḥkhaśatabharitāṃ  
           lenaṃ trāṇaṃ jaganijaśaraṇe  
           bheṣye nātho hitakarū paramaḥ.
- 3     sādho vīrā smara cari purimāṃ  
           yā te āsīj jagahitapraṇidbiḥ  
           kālo velā ayu tava samayo  
           niṣkramyāhī ṛṣivarapravarā.
- 4     yasyārthe te dhanavaravivīdhā  
           tyaktā pūrve śirakaracaraṇā  
           bheṣye buddho naramarūdamako  
           lokasyāgro guṇaśatanicitah.
- 5     tvam sīlena vratatapacaritah  
           tvam kṣāntīye jagahitakarāṇaḥ  
           tvam vīryeṇa śubhaguṇanicitoh  
           dhyāne prajñe na tu samu tribhave.



- 6 krodhāviṣṭā khilamalabahulā  
te maitrīye tvayi sphuṭa sugatā  
kāruṇyam te bahuvidham abudhe  
mithyātveṣū śubhaguṇarahite.
- 7 puṇyajñāne śubhanicitātmā  
dhyānābhijño pratapasi virajo  
obhāsesī daśa ima diśato  
meghā muktaḥ śaśiriva vimalaḥ.
- 8 ete cānye bahuvidharucirā  
tūryaīr ghoṣā jinaruṭaravanā  
ye codentī suranaramahitaṃ  
niṣkramyāhī ayu tava samayu.

*Lalitavistara*

## THE BUDDHA REMINDED OF HIS PAST

- 1 yada puna pramudita ratikara pramadā  
surucira sumadhura prabhaṇiṣu turiyaiḥ  
atha jina daśadisi suranaradanakāḥ  
girivaramanuravi tatu ravi turiyaiḥ.
- 2 kṛta tvayi hitakara bahugūṇa janato  
nijinitu jinagūṇa vicarati gatiṣu  
smara smara purimaka vratatapacaraṇā  
laghu vraja drumavaru sprṣa padamamṛtaṃ.
- 3 sutṛṣita naramaru jinagūṇarabitā  
tvayi matipratibalu amṛtarasadaḍā  
daśabalagūṇadhara budhajanamahitaṃ  
laghu tvayi narapati vibhajahi amṛtaṃ.
- 4 tyaji tvayi puri bhavi dhanamanikanakā  
sakhi priyasuta mahi sanagaranigamā  
śiram api tyaji svaku karacaranayanā  
jagati ya hitakaru jinagūṇaniratā.





- 5 puri tuma naravara sutu-nṛpu yadabhū  
naru tava abhimukha ima giram avacī  
dada mama ima mahi sanagaranigamām  
tyaji tada pramuditu na ca manu kṣubhito.
- 6 puri tuma narapati svaku dvija yadabhū  
gurujani paricari na ca druhi parato  
sthapayisu dvijavara bahujana kuśale  
cyutu tatu bhavagatu marupuranilayaṃ.
- 7 puri tuma nṛpasuta ṛṣivaru yadabhū  
chini tava tanuruba kalinṛpu ruṣito  
krta tvayi kulakriya na ca manu kṣubhito  
payu tava sravi tada karatalacaranaiḥ.
- 8 syamu puna ṛṣisutu tvayi puri yadabhū  
vrataratu gurubharu girivaranilaye  
hata bhava nṛpatina viśakṛta iṣuṇā  
krpa tava tabi nṛpa na ca manu kṣubhito.
- 9 puri tuma guṇadhara mṛgapati yadabhū  
girinadibahujali duyamanu puruṣo  
hita bhaya tvayi naru sthalapathi sthapito  
upanayi tava ari na ca manu kṣubhito.
- 10 puri tuma naravara tyajisutu yadabhū  
maṇi tava prapatitu jaladhari vipule  
cyavayitu kṣapayitu tvaya mahaudadhiṃ  
labhi tada dhanamaṇi dṛḍhabala vṛṣabhī.
- 11 puri tuma supuruṣa ṛṣivaru yadabhū  
dvija tava upagatu bhava mama śaraṇaṃ  
bhaṇi ṛṣi dvijavara mama ripu upane  
tyaji tyayi svaki tana na ca dvija tyajase.
- 12 syamu ṛṣi upagatu puri drumanilaye  
ruci bhaṇi taruroha kati ima gaṇaye  
suvidita sugaṇita yatha tabi kiśalā  
tatha tava avitatha samagira racita.





- 13 sukusalu guṇadhara puri drumi vasato  
kṣayagatu na ca tyaji kṛtu smari purimam  
marupati pramuditu tava guṇa smarato  
śriyakari drumavari yatha-r-iva purimā.
- 14 iti tava asaḍṛśa vratatapacaraṇā  
babugūṇa guṇadhara guṇapathi carato  
tyaji mahi sanagari ayu tava samayo  
laghu jagu sthapayahi jinaguṇacaraṇe.

*Lalitavistara*

47

AHIMSĀ

- 1 kohāhimāṇam haniyā ca vīre  
lobhassa pāse nirayam mahantam  
tambā hi vīre virao vahāo  
chindejja soyam lahubbhūyagāmī.
- 2 gantham parinnāya ih' ajja vīre  
soyam parinnāya carejja dante  
ummuggā laddhum iha māṇavehim  
no pāṇiṇam pāṇe samārabhejjā

*Āyaraṅgasutta*

48

MAHĀVĪRA'S ITINERACY

- 1 aba duccara Lāḍham acārī vajjabhūmiṃ ca  
subbbhabhūmiṃ ca  
pantam sejjam sevimsu āsaṇagāim c' eva pantāim.
- 2 Lāḍhehim tass' uvasaggā bahave jāṇavayā lūeimsu  
aha lukkha-deśie bhatte kukkurā tattha himsimsu  
nivamsu.





- 3 appe jaṇe nivārei lūsaṇae suṇae ḍasamāṇe  
chucchuk-kārenti āhantum samaṇam kukkurā  
ḍasantu tti.
- 4 elikkbae jaṇe bhujjo bahave vajja-bhūmiṃ  
pharus'āsī  
laṭṭhiṃ gaḥāya nāliyaṃ samaṇā tattha eva  
vihariṃsu.
- 5 evaṃ pi tattha viharantā puṭṭhapubbā ahesi  
suṇaehiṃ  
saṃluṇcamāṇā suṇaehiṃ duc-caragāṇi tattha  
Lāḍhehiṃ.
- 6 nihāya daṇḍam paṇehiṃ taṃ kāyam  
vosajja-m-aṇagāre  
aha gāma-kaṇṭae bhagavam te ahiyāsa  
abhisameccā.
- 7 nāo saṃgāma-sīse vā pārae tattha se mahāvire  
evaṃ pi tattha Lāḍhehiṃ aladdhapubbo vi  
ekayā gāmo.
- 8 uvasaṃkamantaṃ apadinnam gāma'ntiyaṃ  
pi appattaṃ  
paḍinikkhamittu lūsiṃsu eyāo param palehi tti.
- 9 hayapubbo tattha daṇḍeṇam adu vā muṭṭhiṇā  
adu phaleṇam  
adu leluṇā kavāleṇam hantā hantā bahave  
kandiṃsu.
- 10 maṃsūṇi chinna-pubbāiṃ oṭṭhabhiyāe egayā kāyam  
parissabāiṃ luṇciṃsu adu vā paṃsuṇā uvakarīṃsu.
- 11 uccālaiya nihaṇiṃsu adu vā āsaṇāo khalaiṃsu  
vosatṭha-kāe paṇay'āsī dukkhasahe bhagavam  
apadinne.
- 12 sūro saṃgāmasise va saṃvuḍe tattha se mahāvire  
paḍisevamāṇo pharusāiṃ acale bhagavam riittā.  
Āyaraṅgasutta



## BIRTH OF MAHĀVIRA

teṇaṃ kāleṇaṃ teṇaṃ samaeṇaṃ samaṇe bhagavaṃ  
 Mahāvīre je se gimhāṇaṃ cautthe māse aṭṭhame pakkhe  
 āsāḍha-suddhe tassa ṇaṃ āsāḍha-suddhassa chaṭṭhī  
 pakkheṇaṃ mahāvijaya-pupph'uttara-pavara-puṇḍariyāo  
 mahāvīmāṇāo vīsaṃ-sāgarovama-tṭhitīyāo aṇaṃtaraṃ  
 cayāṃ caittā ih' eva Jambuddīve dīve Bhārahe vāse  
 imīse osappiṇīe susama-susamāe samāe viikkamṭāe  
 dussama-susamāe samāe bahu-viikkamṭāe paṃca-hattarīe  
 vāsehiṃ addha-navamehiṃ ya māsehiṃ sesehiṃ ekka-  
 vīsāe titthayarehiṃ Ikhhāga-kula-samuppannehiṃ Kāsava-  
 gottehiṃ dohi ya Harivaṃsa-kula-samuppannehiṃ Goya-  
 masagottehiṃ tevīsāe titthayarehiṃ viikkamṭehiṃ samaṇe  
 bhagavaṃ Mahāvīre carime titthayare pubba-titthayara-  
 nidditṭhe Māhaṇakunḍaggāme nayare Usabhadattassa  
 māhaṇassa Koḍāla-sagottassa bhāriyāe Devānaṃdāe  
 māhaṇīe Jālaṃdhara-sagottāe pubbarattāvaratta-kāla-  
 samayaṃsi Hatth' uttarāhiṃ nakkhatteṇaṃ jogam  
 uvāgaṇaṃ āhāra-vakkamṭīe bhava-vakkamṭīe sarīra-  
 vakkamṭīe kucchīṃsi gabbhattāe vakkamṭe.

*Kappasutta*

## MŪLADEVA-KATHĀ

Veṇṇāyade ṇayare Maṇḍiya ṇāma tuṇṇāo para-davva haraṇa-  
 pasatto āsī. so ya duṭṭha-gaṇḍo mi tti jaṇe pagāsento  
 jāṇu-desena niccam eva addāvalevalittena baddha-vaṇa-  
 paṭṭo rāyamagge tuṇṇāgasippam uvajīvai. caṅkamanto  
 vi ya daṇḍa-dhariṇaṃ pāeṇaṃ kilimmanto kaḥaṃci  
 caṅkamai. rattim ca khattam khaṇiūṇa davvajāyāṃ  
 ghattūṇa nagarasannihie ujjāṇegadese bhūmi-gharaṃ



tattha nikkhivai. tattha ya se bhaginī kaṇṇagā ciṭṭhai-  
tassa bhūmi-gharassa majjhe kūvo. jaṃ ca so coro  
davveṇa palobheṃ saḥāyaṃ davvavoḍḍhāraṃ āṇei taṃ  
sā se bhaginī agaḍasamīve puvva-natthāsane nivesiṃ  
pāya-soya-lakkheṇa pāe geṇhiṇa taṃmi kūvae pakkhivai.  
tao so vivajjai.

evaṃ kālo vaccai ṇayaraṃ musantassa. coraggahā  
taṃ na sakkenti geṇhiṃ. tao ṇayare bahuravo jāo. tattha  
ya Mūladevo rāyā puvvabhaṇiyavīhāṇeṇa jāo. kahio ya  
tassa paurehiṃ takkara-vaiyaro jahā : ettha ṇayare pabhūya-  
kālo musantassa vaṭṭai kaṣṣai takkarassa. na ya tīrai keṇai  
geṇhiṃ. tā karen kiṃpi uvāyaṃ.

tāhe so annaṃ ṇayarākkhiyaṃ tṭhavei so vi na sakkai  
coraṃ geṇhiṃ. tāhe Mūladevo sayāṃ nīla-paḍaṃ  
pāṇiṇa rattim niggaṭo. Mūladevo aṇajjanto egāe sabhāe  
ṇivaṇṇo acchai jāva so Maṇḍiya-coro āgantum bhaṇai : ko  
ettha acchai.

Mūladeveṇa bhaṇiyaṃ : ahaṃ kappadio.

teṇa bhaṇṇai : ehi mānusaṃ karemi.

Mūladevo utṭhio. egaṃmi isara-ghare khattaṃ khayāṃ.  
suvahaṃ davvajāyaṃ nīṇeṇa Mūladevassa uvaṇṇa  
caḍāviyaṃ. payaṭṭā ṇayaravāhiriyaṃ. Mūladevo purao  
coro asinā kaḍḍhiṇa piṭṭhao ei. saṃpattā bhūmi-gharaṃ.  
coro taṃ davvaṃ ṇibaṇiṃ āraddho.

bhaṇiyā ya ṇeṇa bhaginī : eyassa pāhuṇayassa  
pāyasoyaṃ dehi.

tāe kūva-taḍa-saṇṇivittṭhe āsane nivesio. tāe pāyasoya-  
lakkheṇa pāo gahio kūve chuhāmi tti. jāva atīva sukumārā  
pāyā tāe ṇāyaṃ jahā esa koi aṇubbūya-puvva-rajjo  
vihaliyaṇṇo. tīe aṇukampā jāyā. tao tāe pāya-tale saṇṇio  
ṇassa tti mā mārijjibisi tti. pacchā so palāo. tāe volo  
kao ṇaṭṭho ṇaṭṭho tti. so-y-asim kaḍḍhiṇa magge olaggo.

Mūladevo rāya-pahe aisannikiṭṭhaṃ ṇāṇa caccarasivaṇ-  
ṭario tṭhio. coro taṃ sivaliṇṇaṃ eso puriso tti kāṃ



kaṇkamaṇa asinā duhā-kāṇ paḍiniyatto gao bhūmi-gharam. tattha vasiṇa pahāyāe rāyaṇe tao niggantūṇa gao bahim. antarāvaṇe tunṇāgattam karei.

rāiṇā purisehim saddāvio. teṇa cintiyam jahā : so puriso nūṇam ṇa mārio. avassam ca eso rāyā bhavissai tti. tehim purisehim āṇio.

rāiṇā abbhutṭhāṇeṇa pūio āsane ṇivesāvio su-vahum ca piyam ābhāsio saṇlatto : mama bhagiṇim dehi tti.

teṇa diṇṇā. vivāhiyā rāiṇā. bhogā ya se sampadattā.

kaisu-vi diṇesu gaesu rāiṇā Maṇḍiyo bhaṇio : davveṇa kajjam tti.

teṇa suvahum davvajāyam diṇṇam. rāiṇā sampūjio.

aṇṇayā puṇo maggio puṇo vi diṇṇam. tassa ya corassa ātīva sakkārasammāṇam pauṇjai.

eena pagāreṇa savvam davvam davāvio. bhagiṇim se pucchai. tīe bhaṇṇati : ettiyam ceva vittam.

tao puṇvāveiya-lekkhāṇusāreṇa savvam davvam davā-veūṇa Maṇḍiyo sūlāe ārovio.

*Ausgewählte Erzählungen in Māhārāṣṭrī*

51

## VASUDATTĀ-KATHĀ

atthi Ujjeṇī nāma nayarī. tattha ca Vasumitto nāma gabavaī parivasati. bhajjā se Dhaṇasirī nāma putto se Dhaṇavasū dhūyā se Vasudattā. teṇa ya Vasumitta-satthavāheṇa Kosambī-vatthavvassa Dhaṇadeva-satthavāhassa vāṇijja-pasaṇṇeṇa āgayassa dhūyā Vasudattā diṇṇā. so ya vatta-kallāṇo tam ghattūṇa Kosambim āgao piu-māu-sahio suham parivasai.

tassa ca kāleṇam Dhaṇadevassa Vasudattāe donni puttā jāyā. taiṇa ya gabbheṇam āsaṇṇappasavā. bhattā ya se pavasio. suyam ya tae : Ujjeṇim sattbo vaccai. sā ya piu-māu-bandhavāṇam ukkaṇṭhiyā gantumaṇā sassū-sasuram āpucchai : Ujjeṇim vaccāmi tti. tato tehim





bhaṇiyā : putti ekkalīyā kaḥiṃ vaccihisi. bhaṭṭā ya te pavasiyao. paḍiccha jāva agacchai. tato gacchasi. sā bhaṇai : vaccāmi. kiṃ mama bhaṭṭā karibīti. tehiṃ puṇo vi vārijjantī nicchai souṃ. sacchandā gurujaṇāi-kkama-kāriyā putte gheṭṭūṇa paṭṭhiyā. te vi ya parihīṇa-kuṭumba-vihavā 'amhaṃ na karei vayaṇaṃ' ti tuṇhikkā ṭhiyā. sā vi ya mandabhaggā gayā tāva satthā dūraṃ atikkanto. sā vi sattha-paribbhaṭṭhā annaṇa maggeṇa gayā. bhaṭṭā ya se taddivasam ceva āgao pucchiyā ya ṇeṇa māyā : ammo kaḥiṃ Vasudattā gaya tti. tae ya bhaṇio : putta Ujjeṇī-sattheṇa samaṃ ambehiṃ vārijjamāṇī vi gaya tti. tato so : aho akajjaṃ kayam ti bhaṇeṇa putta-kalatta-baddha-nehāṇurāgo gahiya paṭṭhayaṇo maggato annesanto gato. aṇusaranteṇa ya sā aḍaviṃ ayantī diṭṭhā bhamamāṇī. tosiyā aṇeṇaṃ puṇaravi aṇuṇeṃ. paṭṭhiyā pavitṭhā ya aḍaviṃ mahallaṃ. atthamie diṇayare āvāsio

tammi ya samae Vasudattāe poṭṭe veyanā jāyā. tato Dhaṇadeva-satthavāhena rukkhasāhā-pallave bhaṇjiṇa maṇḍavo so kao. tattha ya Vasudattā pasūyā dārayaṃ payāyā. tattha ya andhakāre rattim ruhira-gandheṇaṃ migamaṃsāhāro aḍavi-sāvaya-khayaṃkaro mahāpaibhao vaggho āgato. teṇa ya so Dhaṇadevo vīsatto ceva galae gheṭṭūṇa nīo. sā vi ya paiviyogajaniya-dukkha-bhaya-kalūṇa-soga-santatta-bhiyayā royamāṇī 'taṃ jāya-mettayaṃ abhavvo' tti bhaṇantī moham gayā. te vi ya kalūṇā asaraṇā bhaya-veviya-savvaṅgā bālā moham gayā. so vi ya taddivasam jāyao dārao thaṇṇaṃ alabhamāṇo uvarao. sā vi ya cireṇa paccāgaya-veyanā samāṇī paridevantī pabhāe putte gheṭṭūṇa paṭṭhiyā. akālavariseṇa giri-nadī punnā. sā ya taṃ daṭṭhūṇa egaṃ puttam uttāreṇa bitiyaṃ uttārentī visamasilātale nisiriyacalaṇā paḍiyā. dārao ya se batthāo pabbhaṭṭho. so ya avaro dārao udagabbhāse ṭṭhio. taṃ mātam paṇie paḍiyaṃ daṭṭhūṇa teṇa vi ya jale appao chūḍho.





sā vi ya tavassinī caṇḍavega-vāhiṇīe giri-nadīe dūraṃ  
chūḍhā tattha ya nadī-kūle paḍiyassa pāyavassa sāhāe  
laggā muhuttantarassa ya āsatthā sairam utthiyā. tattha  
ya sā acchanti nadī-taḍe vaṇa-goyarehim takkara-purisehim  
gahiyā pucchiyā ya āṇiyā Sīhaguham nāma pallim alliyā  
ya cora-senāvaissa Kāladaṇḍassa. teṇa ya sā ruvassini tti  
kāūṇa bhajjā kayā ayanīyā ya anteuram. sā ya savvāṇam  
senāvai-mahilāṇam aggamahisī jāyā.

tao tāo takkara-mahilāo paiṇo sarīra-paribhogam  
alabhamāṇo uvāyam cintinti: kiham eyam pariccaejja  
tti. tassa ya tise kāleṇa putto jāto. so ya māu-sarisao.  
tao tāhim senāvai viṇṇavio: sāmi tumam ai-vallabhāe  
imāe cariyam na-yāṇasi. esā para-purisasattahiyayā. esa  
ya se putto annena jāyao tti. jai te vipaccāo appāṇam  
eyam ca pecchaha tti. Tena kalusa-hiyaena khaggam  
kaḍḍiūṇa appā joio diṭṭham ca ṇeṇa muham. vicchinnam  
mahanta-vihatta-gaṇḍaleham rattāyata-visālanayaṇam  
viziṭṭha-vugga-maṇḍukka-nāsam vipphāliya-thūla-lamboṭ-  
ṭham appaṇo muham dātṭhūṇa tam ca dārayam 'evam  
eyam' ti bhaṇati. tato teṇa ya aparicchiya-buddhinā  
pāveṇa teṇa ya khaggenam dārao mārio. sā vi ya vetta-  
kasappaharābhihayā muṇḍeūṇa takkare sandisai: vacchaha  
bho eyam rukkhe bandheha tti. tato te takkara-purisā  
tam gahāya dūraṃ gayā. tattha ya te panthabbhāse  
egassa sāla-rukkbassa mūle rajjue vedhiūṇa kaṇṭaya-sāhā  
samantato parikkhiviūṇa niyattā. sā vi varāī puvva-  
kamma-nivvattiyam dukkham anubhavanti bahūṇi ya  
hiyaenam cintayanti anābhā asaraṇā ya acchati.

tattha ya tīe bhāgadhejjehim Ujjeṇi-gamaṇo sattho  
tattheva tammi ceva divase pāṇiyasulabhe paese āvāsio.  
tato satthāo taṇa-kaṭṭha-patta-hārayā kei dūraṃ gayā.  
tehi ya sā kaṇṭaka-sāhāhim roddhā rajju-parivedhiya-sarīrā  
rukkha-mūle ekkaliyā diṭṭhā pucchiyā ya. tīe ya  
sa-kalūṇam royanti savvā aṇuhūa-dukkha-paramparā



*Vasudevahindī.*

## KAKKUA

- 1 om. saggāpavagga-maggam paḍhamam sayalāṇa  
kāraṇam devam  
nīsesa-durīa-dalaṇam parama-gurum namaha  
Jiṇa-nāham.
- 2 Rabu-tilao paḍihāro āsī siri-Lakkhaṇo tti  
Rāmassa  
teṇa Paḍihāra-vamsa samuṇṇam ettha sampatto.
- 3 vip̄po Hariando bhajjā āsī tti khattiā Bhaddā  
tāṇa suo uppaṇṇo vīro siri-Rajjilo ettha.
- 4 assa vi Naraḥaḍa nāmo jāo siri-Nāhaḍo tti eassa  
assa vi taṇao Tāo tassa vi Jasavaddhaṇo jāo.
- 5 assa vi Candua-nāmo uppaṇṇo Silluo vi eassa  
Jhoḷo tti tassa taṇao assa vi siri-Bhilluo cāī





- 6 siri-Bhilluassa taṇao siri-Kakko guru-guṇehi gāravio  
assa vi Kakkua-ṇāmo Dullahadevīe uppaṇṇo.
- 7 isiviāsaṃ hasiaṃ mahuraṃ bhaṇiaṃ paloiaṃ sammaṃ  
ṇamayam jassa ṇa diṇaṃ ro [so] theo thirā mettī.
- 8 ṇo jampiaṃ ṇa hasiaṃ ṇa kayam ṇa paloiaṃ ṇa  
sambhariaṃ  
ṇa thiaṃ ṇa paribbhamiaṃ jeṇa jaṇe kajjaparihīṇaṃ.
- 9 sutthā dutthā vi payā ahamā taha uttimā vi sokkheṇa  
jaṇaṇi-vva jeṇa dhariā niccaṃ ṇiya-maṇḍale savvā.
- 10 uaroḥa-rāa-macchara-lohehimpī ṇāya-vajjiaṃ jeṇa  
na kao doṇha viseso vavahāre kavi maṇayam pi.
- 11 diavara-diṇṇāṇujjaṃ jeṇa jaṇam raṇjiūṇa sayalampi  
ṇimmacchareṇa jaṇiaṃ dutthāṇa vi daṇḍaṇiṭṭha-  
vaṇaṃ.
- 12 dhaṇa-riddha-samidhdhāṇa vi paurāṇaṃ ṇiakarassa  
abbhahiaṃ  
lakkham sayaṇca sarisantanaṇca taha jeṇa diṭṭhāim.
- 13 ṇava-jovvaṇa-rūa-pasāhienṇa siṅgāra-guṇagarukkeṇa  
jaṇavaya-ṇijjaṃ alajjaṃ jeṇa jaṇe ṇeya saṇcariam.
- 14 bālāṇa gurū taruṇāṇa taha sabī gayavayāṇa taṇao vva  
ṇiya-sucariehi niccaṃ jeṇa jaṇo pālio savvo.
- 15 jeṇa ṇamanteṇa sayā sammāṇaṃ guṇathuim kuṇanteṇa  
jampanteṇa ya laliaṃ diṇṇaṃ paṇaīṇa dhaṇaṇivabam.
- 16 Marumāḍa-Valla-Tamaṇi-pariaṇkā-ajja-Gujjarattāsu  
jaṇio jeṇa jaṇāṇaṃ saccaria-guṇehim aṇurāo.
- 17 gabiūṇa gohanāim girimmi jālāu[lā]o pallio  
jaṇiāo jeṇa visame Vaḍaṇāṇaya-maṇḍale payaḍam.
- 18 ṇiluppala-dala-gandhā rammā māyanda-mahua-  
vindehim  
vara-icchu-paṇṇa-cchaṇṇā esā bhūmī kayā jeṇa.





19 varisa-saesu a ṇavasum aṭṭhārasam' aggalessu cettammi  
ṇakkhatte vibu-hatthe buhavāre dhavala-bhāe

20 siri-Kakkueṇa haṭṭam mahājaṇam vip̐pa-payai-vaṇi-  
bahulam

Rohinsakūa-gāme ṇivesiam kitti-viddhie.

21 Maḍḍoarammi ekko bhō Rohinsakūa gāmammi  
jeṇa jasassa va puṇjā ee tthambhā samutthaviā.

22 teṇa siri-Kakkueṇam Jīṇassa devassa duria-  
niddalaṇam  
kāraviam acalam imam bhavanam bhattie suha-  
jaṇayam.

23 appiam eam bhavanam siddhassa Dhaṇesarassa  
gacchammi  
taba santa-Jamba-Ambaya-vaṇi-Bhāuda pamuba  
goṭṭhie.

Temple Inscription

### ASVAGHOṢA

*Maga(dhavatī)*—...pekkhāmi dassanampi me imassa  
dullabha(m)...

(*nāyakaḥ smayati*)

*Maga*—naṅkahinte gebam.

*Nāya(ka)*—*bhavati...gṛhāntāt loka parigrahavatāṅgṛhiṇāṅ-  
gṛhāṇi...manaso gṛhabhūtameva.*

*Duṣṭa*—haṅgho komudagandha dekkha tāva...lilāmmak-  
kaḍaho.

*Vidū(śaka)*—jīṇṇuyan.....acchariyam.

*Duṣṭa*—...m-peṣṣeti ajja te dāsīputta himena...

*Gaṇi(kā)*—naṅkiṅkarotha.

*Dhānam(jaya)*—bahir yāsyāma iti.



*Niṇa—bhavati na tāva(t) vyākaraṇasya kālahaḥ.*

*Gaṇi—kiṇkhu dāni suradavimaddakkhama . .*

*[Nāya—. . .]tasminnaparādhe kandaṇḍam anutiṣṭhāmi.*

*Gaṇi—kāmaṇkhu adaṇḍaraho piyo tava tu maha . . arahessi  
daṇḍam.*

*Nāya—kaḥ sandeha(h).*

*Gaṇi—vayassa tuvaṃ sakkhī.*

*Dhānaṃ—bādhaṃ.....*

*[Gaṇi—. .] avikkhittena hidaṇḍena ādaṃso dhārayitavvo.*

*Nāya—prathamahaḥ kalpaḥ.*

*Gaṇi—. .dāḷimavicūritena sasovaccalarucakena lavaḷīpha-  
lāvadamaṃsaṃ āsavambalakārena pāya. .*

*[Nāya—. .](a)stu.*

*Dhānaṃ—magadhavati atitikkṣṇahaḥ khalvayaṃ daṇḍahaḥ.*

*[Gaṇi—. . .]haññantu puttā ca nattikā ca.*

*Sāriputraprakaraṇa Act i (mutilated)*

## 54

## ŚŪDRAKA

*Sakāraḥ—cyiṣṭha Vaśantaśeṇie cyiṣṭha.*

kiṃ yāśi dhāvaśi palāśi paskhalanti  
vāsū paśida ṇa maliśśaśi cyiṣṭha dāva  
kāmeṇa ḍajjhadi bu me haḍake tavaśśi  
aṅgālālāśipadide via maṃśakhaṇḍe.

*Cetaḥ—ajjuke ciṭṭha ciṭṭha.*

uttāśitā gacchaśi antikā me  
śaṃpuṇṇapacchā via gimhamorī  
ovaggadi śamiabhaṣṭake me  
vaṇṇe gaḍe kukkuḍasāvakevva.

*S—yciṣṭha Vaśantaśeṇie yciṣṭha.*

mama maṇaṃ aṇaṅgaṃ vammahaṃ vadḍhaanti  
ṇiśi a śaṇake me ṇiddaṃ askivanti  
paśālaśi bhaabhīdā paskhalanti skhalanti  
mama vaśaṃ aṇuyādā Lāvaṇaśśeva Kuntī.





S—bhāve bhāve

eśā nāṇkamūśikāmakasikā maścāsikā lāsikā  
 ṇiṇṇāsā kulaṇāsikā avasikā kāmāsā mañjūsikā  
 eśā veśavahū śuveśaṇilaā veśaṇgaṇā veśikā  
 eśe śe daśa nāmake mai kaḷe ayyāvi maṇṇeścadi.  
 yhaṇayyhaṇantabahubhūśaṇasaddamiśsam  
 kiṇṇ Dovadī via palāśi Lāmabhidā  
 eśe halāmi śahaśatti yadhā Haṇūme  
 Viśśāvaśuśśa bahiṇiṇṇ via taṇṇ Subhaddaṇṇ.

C—lāmehia lāavallahaṇṇ to kkhahiśi maścamaṇṇśakam  
 edehiṇṇ maścamaṇṇśakehiṇṇ śuṇaā malaam na sevanti.

S—ambehi caṇḍaṇṇ abhiśālianti  
 vaṇe śiālī via kukkulehiṇṇ  
 palāśi śigghaṇṇ tulidaṇṇ śaveggam  
 śaveṇṇaṇṇ me halaam halanti.

Vasantasenā—Pallavaā Pallavaā Parahudie Parahudie.

S—(sabhayaṇṇ) bhāve bhāve maṇṇuśśe maṇṇuśśe.

Vitaḷ—na bhetavyaṇṇ na bhetavyaṇṇ.

V—Māhaviē Māhaviē...

S—bhāve bhāve itthiam aṇṇeśadi.

Vitaḷ—atha kiṇṇ.

S—itthiāṇaṇṇ śadaṇṇ mālemi. śūle hage.

V—(śūnyaṇṇ avalokya) haddhī haddhī. hadhaṇṇ pariaṇṇo  
 vi paribbhaṭṭho. ettha mae appā saam jjeva  
 rakkhidavvo.....

S—Vaśantaśeṇe vilava vilava parabudiam vā pallavaam  
 vā śavvam evva vaśantaṇṇāśam. mae abhiśāliantiṇṇ  
 tumam ko palittāiśśadi.

kiṇṇ Bhīmaśeṇe Jamadaggiputte  
 Kuntīśude vā Daśakandhale vā  
 eśe hage geṇhiya keśahatthe  
 Duśśāśanaśśāṇukidiṇṇ kalemi.  
 aśi śutikkhe valide a maśtake  
 kappema śiśam uda mālaema vā





alam tavedeṇa palāidenā  
mumusku je hodi ṇa še kkhu jīadi.

V---ajja abalā kkhu aham...

Ś---ado jjeva na māliaśi.

*Mṛcchakatika Act i (portion)*

55

### ŚŪDRAKA

*Samvōhakaḥ*—himāṇahe kaṭṭhe eṣe judialabhāve.

ṇavabandhaṇamukkāe via gaddahie

hā taḍido mhi gaddahie

Angalāamukkāe via śattie

Ghaḍukko via ghāḍido mhi śattie.

lekhaavāvaḍahiaam śahiam daṭṭhūṇa jhatti pabbhaṭṭhe

eṇhiṃ maggaṇivaḍide kaṃ ṇu kkhu śalaṇam papajje.

tā jāva ede sahiajūdialā aṇṇado maṃ aṇṇesanti tāva  
hakke vippaḍīvehiṃ pādehiṃ edaṃ śuṇṇadeulaṃ paviśia  
devībhaviśīsam.

(*tataḥ praviśati Māthuro dyūtakaraśca*)

*Māthuraḥ*—ale bhaṭṭā daśasuvaṇṇāha luddhu jūdakarū  
papaliṇu papaliṇu. tā geṇha geṇha. ciṭṭha ciṭṭha.  
dūrā paḍiṭṭho'si.

*Dyūtakaraḥ*—

jai vajjasi pādālam Iḍaṃ salaṇam ca sampadam jāsi  
sahiam vajjia ekkam Ru ddo vi ṇa rakkhidum tarai.

M—

kahiṃ kahiṃ susahia vippalambhaā

palāsi le bhau-palivevidanṅā

pade pade samavisamaṃ khalantaā

kulaṃ jasaṃ adikasaṇam kalentaā.

D—(*padam vīkṣya*) eso vajjadi. iam paṇaṭṭhā paḍavi.



M—(*ālokyā savitarkam*) ale vippadīvu pādu.

paḍimāsuṇṇu deulu. (*vicintya*) dhuttu jūdiaru  
vippadīvehiṃ pādehiṃ deulaṃ pavitṭho.

D—tā anusarembha.

M—evvaṃ bhodu.

D—kadhaṃ kaṭṭhamayī paḍimā.

M—ale ṇahu ṇahu śailapaḍimā. (*iti śiraś cālayat  
saṃjñōpya ca*) evvaṃ bhodu. ehi jūdaṃ kilemha  
(*iti bahuvidhaṃ dyūtaṃ krīḍati*)

S—(*dyūtecchāvikārasaṃvaraṇaṃ bahuvidhaṃ kṛtvā sva-  
gataṃ*) ale

kattāśadde ṇiṇṇaṇaśśa halai haḍakaṃ manuśśaśśa  
dhakkāśadde vva ṇalādhivaśśa pabbhaṭṭhalajjaśśa.  
jāṇāmi ṇa kiliśśaṃ suṃmeluśśibalapaḍaṇaśśaṇṇiham jūaṃ  
taha vi hu koilamaḥule kattāśadde maṇaṃ haladi.

D—mama pāṭhe mama pāṭhe.

M—ṇa hu. mama pāṭhe mama pāṭhe.

S—(*anyataḥ sahasopasṛtya*) ṇaṃ mama pāṭhe.

D—laddhe gohe.

M—(*grhītvā*) ale pedaṇḍā gahido si. paaccha taṃ  
dasasuvaṇṇaṃ.

S—ajja daiśśaṃ.

M—ahuna paaccha.

S—daiśśaṃ. paśādaṃ kalehi.

M—ale ṇaṃ saṃpadaṃ paaccha.

S—śilu paḍadi.

(*iti bhūmau patati . ubhau bahuvidhaṃ tāḍayataḥ*)

M—esu tumāṃ hu jūdiaramaṇḍalie baddho'ei.

S—(*utthāya saviśādam*) kadhaṃ jūdialamaṇḍalie baddho  
mhi. hi eśe aṃbāṇaṃ jūdialāṇaṃ alaṅghaṇie  
śamae. tā kudo daiśśaṃ.

M—ale gaṇḍe kulu kulu.

S—evvaṃ kalemi. (*dyūtakaram upasprśya*) addham  
te demi addham me mūṇcadu.



D—evvaṃ bhodu.

S—(*sabhikam upagamyā*) addhaśśa gaṇḍe kalemi.  
addhaṃ pi me ajjo muñcadu.

M—ko dosu. evvaṃ bhodu.

S—(*prakāśam*) ajja addhe tue mukke.

M—mukke.

S—(*dyūtakaram prati*) addhe tue vi mukke.

D—mukke.

S—śaṃpadam gamiśśam.

M—paaccha taṃ daśasuvannaṃ. kaḥiṃ gacchasi.

S—pekkhadha pekkhadha bhaṭṭālaā. hā śaṃpadam  
jjeva ekkāha addhe gaṇḍe kaḍe avalāha addhe mukke.  
tahavi maṃ abalam śaṃpadam jjeva maggadi.

M—(*grhītvā*) dhuttu Māthuru ahaṃ piṇṇu. ettha tue ṇa  
ahaṃ dhuttijjāmi. tā paaccha taṃ pedandaā savvaṃ  
suvannaṃ saṃpadam.

S—kudo daiśśam.

M—pidaru vikkiṇijja paaccha.

S—kudo me pidā.

M—mādaru vikkiṇijja paaccha.

S—kudo me mādā.

M—appāṇam vikkiṇijja paaccha.

S—kaledha paśādam. ṇedha maṃ lājamaggam.

M—pasarū.

S—evvaṃ bhodu. (*parikrāmatī*) ajjā kkiṇīdha maṃ imaśśa  
sahiaśśa hatthādo daśehiṃ suvaṇṇakehiṃ. (*dr̥ṣṭvā  
ākāse*) kiṃ bhaṇādha: kiṃ kalaiśśaśi tti. gebe de  
kammakale huviśśam. kadham adaia paḍivaanaṃ  
gade. bhodu. evvaṃ imaṃ aṇṇam bhaṇaiśśam.  
(*punas tadeva paṭhati*) kadham eśe vi maṃ avadhilia  
gade. tā ajja-Cāladattaśśa vihave vihaḍide. eśe  
vaḍḍhāmi mandabbhāe.

M—ṇaṃ dehi.



S—kudo daiśśam.

(iti patati. Māthuraḥ karṣati).

S—ajja palittāadba palitttāadha.

*Mṛcchakaṭika* Act iii (portion)

56

## KALIDĀSA

(tataḥ praviśati nāgarakaḥ paścādbāhubandham  
puruṣam ādāya rakṣiṇau c2)

*Rakṣiṇau*—(puruṣam tādāyito) haṇḍe kumbhīlā kadhehi  
kaḥim tae eśe mahāladanabhāśule ukkiṇṇanāmaḥkale  
lūakīe aṅgulīae śamāśādide.

*Dhivarakaḥ*—(bhītinātītena) paśīdantu bhāvamiśśā. ṇa  
hage īdiśaśśa akayyaśśa kālake.

*Ekah*—kiṃ ṇu kkhu śobaṇe bamhaṇe śi tti kaḍua laññā de  
paliggahe diṇṇe.

*Dhī*—śuṇḍāha dāva. hage kkhu Sakkāvadālavāśī dhīvale.

*Dvitiyaḥ*—haṇḍe pādāccalā. kiṃ tumam asmehim yādim  
vaśadim ca puścide.

*Nāgarakaḥ*—Sūaa. kadhedu savvam kameṇa. mā ṇam  
paḍibandhedha.

*Ubhau*—yam lāutte āṇavedi. lavehi le lavehi.

*Dhī*—śe hage yālavaḍiśappahudibim maścabandhanovāehim  
kuḍumbabhalanam kalemi.

*Nā*—(prahasya) viśuddho dānim de ājīvo.

*Dhī*—bhaṣṭake mā evam bhaṇa.

śahaye kila ye vi ṇindide ṇa hu śe kamma  
vivayyaṇīake  
paśumālī kaledi dālunam aṇukampāmidule vi śoṇike.

*Nā*—tado tado.



*Dhī*—adha ekkadiaśaṃ mae lobidamaścake khaṇḍaśo kappide. yāva taśśa udalabbhantale edaṃ mahāla-  
daṇabhāśulaṃ aṅgulīaṃ peskāmi. paścā idha  
vikkaastaṃ ṇaṃ daṇsaante yyeva gaḥide bhāvamiśse-  
hiṃ. ettike dāva edaśśa āgame. adhuṇā māledha  
vā kuṣṭedha vā.

*Nā*—(aṇjuriyakam āghrīya) Jāṇua macchodarasaṃṭhidaṃ  
ti ṇatthi saṃdeho. tadhā aṃ se vissagandho.  
āgamo dāṇiṃ edassa vimarisidavvo. tā edha.  
rāaulaṃ jeva gacchamha.

*Rakṣiṇau*—(dhīvaram prati) gaśca le gaṇṭhiścedaā gaśca.  
(iti parikrāmanti).

*Nā*—Sūaa idha gouraduāre appamattā paḍivāledha maṃ  
jāva rāaulaṃ pavisia nikkamāmi.

*Ubhau*—paviśadu lāutte śāmiṇṇapaśādastaṃ.

*Nā*—tadlā.

(iti niṣkrāntaḥ).

*Sūcakaḥ*—Yāṇua cilāadi lāutte.

*Jānukaḥ*—ṇaṃ avaśalovaśappaṇiā khu lāāṇo honti.

*Sū*—Yāṇua sphulanti me aggahastā (dhīvaram nirdiśya)  
imaṃ gaṇṭhiścedaṃ vāvādeduṃ.

*Dhī*—nālihadi bhāve akālaṇamālake bhaviduṃ.

*Jānukaḥ*—(vilokya) eśe asmāṇaṃ iśale patte geṇhia  
lāaśāśaṇaṃ. (dhīvaram prati) tā śaulāṇaṃ muhaṃ  
peskaśi adha vā giddhaśiālāṇaṃ balī bhaviśśaśi.

*Nā*—(praviśya) sigghaṃ sigghaṃ edaṃ (iti ardhokte)

*Dhī*—hā hade smi.

(iti viśādaṃ nāṭayati).

*Nā*—muñcedha re muñcedha jālovajīviṇaṃ. uvavaṇṇo  
se kila aṅgulīaassa āgamo. amha-sāmiṇā jeva me  
kadhidam.

*Sū*—yadhā āṇavedi lāutte. yaṃavaśadiṃ gaḍua paḍiṇiutte  
kkhu eśe.

(iti dhīvaram bandhanān mocayati).



*Dhī*—(*Nāgarakaṃ praṇamya*) bhaṣṭake tava kelake mama yīvide.

(*iti pādayoḥ patati*)

*Nā*—uṭṭhehi uṭṭhehi. eso bhaṭṭiṇā aṅgulīaamullasammido pāridosio de pasādīkido. tā geṇha edaṃ.

(*iti dhīvarāya kaṭakaṃ prayacchati*)

*Dhī*—(*saharṣaṃ pratigrhya*) anuggahide smi.

*Jā*—eṣe kkhu laññā tadhā nāma aṇuggahide yaṃ sūlādo odālia hastiskandhaṃ śamālovide.

*Sū*—lāutte pālidoṣie kadhedi mahālihaladaṇeṇa teṇa aṅgulīaṇa sāmiṇo bahumadeṇa hodavvaṃ ti.

*Nā*—ṇaṃ tassim bhaṭṭiṇo mahāribaradaṇaṃ ti ṇa paridoso. ettikaṃ uṇa.

*Ubhau*—kim nāma.

*Nā*—takkemi tassa daṇsaṇeṇa ko vi hiaaṭṭhido jaṇo bhaṭṭiṇā sumarido tti. jado taṃ pekkhia muhuttaṃ paidigambbīro vi pajjussuamaṇo āsi.

*Sū*—toṣide dāṇi bhaṣṭā lāutteṇa.

*Jā*—ṇaṃ bhaṇāmi imaśśa maścaliśattuno kīde tti.  
(*iti dhīvaram asūyayā paśyati*).

*Dhī*—bhaṣṭakā ido addhaṃ tusmāṇaṃ pi sūlāmullaṃ bhodu.

*Jā*—dhīvala mahattale śampadaṃ me piavaśśake śamvutte śi. kādambalī-śaddhike kkhu paḍhamam asmāṇaṃ śohide iściadi. tā sūṇḍikāgālaṃ yeva gaścasma.

(*iti niṣkrāntāḥ sarve*).

*Abhijñānaśakuntala* (Bengal Recension) Act vi (Praveśaka).

## KĀLIDĀSA

1 khaṇa-cumbīāi bhamarehī uaha suumāra-kesara-sihāim  
avaamśanti sadaṃ sirīsakusumāi pamadāo.





- 2 tujjha ṇa āṇe hīaam mama uṇa maṇṇo divā a rattim ca  
 nikkiva dāvai baliām tuha hutta-maṇṇorahāī aṇḡāim.  
 3 ullalai dabbhakavalam mai pariccatta-ṇaccanā morī  
 osaria-panḍu-vattā muanti aṇsuim va laāo  
 4 puḍaiṇi-vattantariam vāhario ṇāṇuvāharei piām  
 muha-uvvūḍha-muṇālo tai diṭṭhim dei cakkāo.  
 5 ahiṇava-mahu-loha-bhāvio  
     taha paricumbia cūa-mañjarim  
     kamala-vasai-metta-ṇivvuo  
     mahuara visario'si ṇam kham.  
 6 āambahariaveṇṭam ūsaiam via vasantamāsassa  
 diṭṭham cūaṇkuraam chaṇamaṇḡalaam ṇiacchāmi.  
 7 arihasi me cūaṇkura diṇṇo kāmassa gahia-cāvassa  
 saccavia-juai-lakkho pañcabbhahio saro houm.

*Abhiññānaśakuntala (Select Verses)*

58

‘ BHĀSA ’

*(nāndyante talah praviśati sūtradhārah)*

*Sūtradhārah*—kiṇṇu khu ajja paccūse evva gebādo  
 nikkhantassa bubhukkhāe pukkhara-patta-paḍida-  
 jala-bindū via cañcaḷāanti via me akkhīṇi.  
 (*parikramya*) jāva geham gacchia jāṇāmi kiṇṇu hu  
 saṇvidhā vihidā ṇa vetti. (*parikramya*) edam  
 amhāṇam geham. jāva pavisāmi. (*praviśyāvalokya*)  
 jaha lohīparivaṭṭana-kālasārā bhūmī ṇeubbhāmaṇa-  
 sugandho via gandho suṇimittam via paribbhamanto  
 vaḍivassaa-jano kiṇṇu khu saṇvidhā vihidā. ādu  
 bubhukkhāe oḍaṇamaam via jīvaḷoam pekkhāmi. jāva  
 ayyam saddāvemi. ayye ido dāva.

*Naṭi*—(*praviśya*) ayya iamhi. ayya diṭṭhiā khu si āado.





*Sū*—ayye kiṃ atthi amhāṇaṃ gehe ko vi pādarāso.

*Na*—atthi.

*Sū*—ciraṃ jīva. evaṃ sobhaṇāṇi bhoṇāṇi dattīā hohi.

*Na*—ayya tuvaṃ eva paḍivālantī ciṭṭhāmi.

*Sū*—ayye kiṃ atthi abbatthidaṃ.

*Na*—atthi.

*Sū*—evaṃ devā tumāṃ assāssantu. ayye kiṃ kiṃ.

*Na*—ghidaṃ gulaṃ dāhiṃ taṇḍulā ca atthi.

*Sū*—edaṃ savvaṃ amhāṇaṃ gehe atthi.

*Na*—nāhi nāhi. antalāvaṇe.

*Sū*—(*saroṣaṃ*) āḥ aṇayye. evaṃ de āsā chindīadu.  
abhāvaṃ ca gamissasi. ahaṃ caṇḍappavādalaṇḍuo  
via varaṇḍī pavvadādo dūraṃ ārovia pāḍido mhi.

*Na*—mā bhāāhi mā bhāāhi. muhuttaṃ paḍivāledu ayyo.  
savvaṃ sajjāṃ bhavissadi. laddhaṃ nāma edaṃ.  
ajja mama uvavāsassa ayyo sahāyo hodu.

*Sū*—kiṇṇāmaheo ayyāe uvavāso.

*Na*—abhirūvavadi nāma.

*Sū*—kiṃ aṇṇajādīe.

*Na*—āma.

*Sū*—savvaṃ dāva ciṭṭhādu. ko nu dāṇi ayyāe uvavāsassa  
uvadesio.

*Na*—imiṇā paḍiessaena Cuṇṇagoṭṭheṇa.

*Sū*—sāhu Cuṇṇagoṭṭha sāhu.

*Na*—jai ayyassa aṇuggaho tado iccheyāṃ amhārisa-jāṇa-  
joggaṃ kañci bamhaṇaṃ ṇimanteduṃ.

*Sū*—dhammitṭho khu ṇīoo. teṇa pādarāso vi me bhavis-  
sadi. jai evvaṃ pavisaḍu ayyā ahaṃ vi amhārisa-  
jāṇa-joggaṃ kañci bamhaṇaṃ aṇṇesāmi.

*Na*—jaṃ ayyo āṇavedi. (*niṣkrāntaḥ*).

*Sū*—kahiṇṇu khu daridda-bamhaṇaṃ labheāṃ. (*vilokya*)  
eso ayya-Cārudattassa vaasso ayya-Metteo nāma  
bamhaṇo ido evva āacchadi jāva uvaṇimantemi.  
(*parikramya*) ayya ṇimantido si. āmantanassa mā





daridda tti maṃ avamaṇṇehi. sampanṇaṃ  
aṇhidavvaṃ bhaviṣṣadi. ghidaṃ guḷaṃ dahim  
taṇḍulā a savvaṃ atthi. avi a dakkhiṇāmāsaṇi  
bhaviṣṣanti.

(*nepathye*)—aṇṇaṃ aṇṇaṃ nimantedu dāva bhavaṃ  
arittao dāva ahaṃ.

*Sū*—ghida-guḷa-dabi-samiddhaṃ dhūvia-  
sūvovadaṃsa-sambhinṇaṃ  
sakkāra-datta-miṭṭhaṃ bhuñjīdu bhattaṃ ayyeṇa.  
(*niṣkrāntaḥ*)

*Cārudatta*(*Sthāpanā*)

## ‘BHĀSA’

(*tataḥ praviśaty Avadātikā vakkalaṃ gṛhītṛā*)

Avadātikā—aho accābidaṃ. parihāseṇa vi imaṃ vakkalaṃ  
uvaṇaantie mama ettikaṃ bhaaṃ āsī kiṃ puṇa  
lobheṇa paradhaṇaṃ harantassa. hasidum via  
icchāmi na khu eāṇie hasidavvaṃ.

(*tātaḥ praviśati Sītā saparinārā*)

Sītā—hañje Odādiā parisāṅkidavaṇṇā via dissai kiṃṇu-  
hu via edaṃ.

Ceṭī—bhaṭṭiṇi sulahāvarāho pariaṇo nāma. avarajjhā  
bhaviṣṣadi.

Sī—naḥi naḥi hasidum via icchadi.

Ava—(*upasṛtya*) jēdu bhaṭṭiṇi. bhaṭṭiṇi na khu ahaṃ  
avarajjhā.

Si—kā tumam pucchadi. Odādie kiṃ edaṃ vāmaḥattha-  
parigahidaṃ.

Ava—bhaṭṭiṇi idaṃ vakkalaṃ.

Sī—vakkalaṃ kiṣṣa āṇidaṃ.





Ava—supādu bhaṭṭiṇī. nevacchapāliṇī ayya-Revā  
 ṇivvuttaraṅgappaoṇaṃ asoarukkhaṃsa ekkam  
 kisalaṃ amhehi jāidā āsī. na-a tae diṇṇaṃ. tado  
 arihadi avarāho tti idaṃ gahidaṃ.

Sī—pāvaṃ kidam, gaccha. niyyādehi.

Ava—bhāṭṭiṇi parihāsaṇimittam khu mae edam āṇidaṃ.

Sī—ummattie evvaṃ doso vadḍhadi. gaccha. niyyādehi  
 niyyādehi.

Ava—jaṃ bhaṭṭiṇī āṇavedi. (*prasthātum icchatī*).

Sī—halā ehi dāva.

Ava—bhaṭṭiṇi iambi.

Sī—halā kiṃṇu-hu mama vi dāva sohadi.

Ava—bhaṭṭiṇi savvasohaṇīam surūvaṃ nāma. alaṅkarodu  
 bhaṭṭiṇī.

Sī—āṇehi dāva. (*grhītvālaṅkṛtya*) halā pekkha. kiṃ  
 dāṇiṃ sohadi.

Ava—tava khu sohadi nāma. sovaṇṇiṃ via vakkalaṃ  
 samvuttaṃ.

Sī—hañje tuvaṃ kiñci na bhaṇāsi.

Ce—ṇaṭhi vāae paoṇaṃ ime paharisidā tanūrubhā  
 mantenti.

(*pulakaṃ darśayati*)

Sī—bañje ādaṃsaṃ dāva āṇehi.

Ce—jaṃ bhaṭṭiṇi āṇavedi (*niśkramya praviśya*) bhaṭṭiṇi  
 aṃ ādaṃsao.

Sī—(*ceṭimukhaṃ vilokya*) ciṭṭhadu dāva ādaṃsao tuvaṃ  
 kiṃ vattukāmā via.

Ce—bhaṭṭiṇi evaṃ mae sudam. ayya-Bālāi kañcuī  
 bhaṇādi—abiseo tti.

Sī—ko vi bhaṭṭā rajje bhavissadi.

Ce—(*praviśyāparā*) bhaṭṭiṇi piakkhāṇiṃ piakkhāṇiṃ.

Sī—kiṃ kiṃ paḍicchidaṃ mantesi.

Ce—bhaṭṭidārao kila ahieñciadi.

Sī--avi tādo kusali.





Ce—mahārāeṇa evva ahisiñciādi.

Sī—jai evvaṃ dūdiyaṃ me piyaṃ suḍaṃ. viśāladaram  
ucchaṅgaṃ karebi.

Ce—bhaṭṭiṇi taha. (*tathā karoti*)

(*Sitā ābharaṇānyavamucya dadāti*)

Ce—bhaṭṭiṇi paṭahasaddo via.

Sī—so evva.

Ce—ekkapade oghaṭṭia tuṇḥio paṭahasaddo saṃvutto.

Sī—ko ṇu khu ugghādo ahiseassa. ahava bahuvuttantāṇi  
rāaulāṇi nāma.

Ce—bhaṭṭiṇi evaṃ mae suḍaṃ—bhaṭṭidāraṃ ahisiñcia  
mahārāo vaṇaṃ gamissadi tti.

Sī—jai evvaṃ ṇa so ahiseodao muhodaṃ nāma.

*Pratimānātaka Act i (portion).*

60

### 'BHĀSA'

(*tataḥ praviśati Vāsavadattā Avantikāveśeṇa Ceṭi ca*)

Ceṭi—edu edu ayyā. diḍhaṃ khu bhaṭṭidāriā sīsavedaṇāe  
dukkhāvidā.

Vāsavadattā—haddbi. kaḥiṃ saṇṇiṃ raidaṃ Pādumā-  
vadīe.

Ce—Samuddagihake kila sayyātthiṇṇā.

Vā—teṇa hi aggado yābi.

(*ubhe parikrāmataḥ*)

Ce—idaṃ Samuddagihakaṃ. pavisaḍu ayyā. jāva ahaṃ  
vi sīsāṇulevaṇaṃ tuvāremi. (*niṣkrāntā*).

Vā—abo akarūṇā khu issarā me. virahapayyussuassa  
ayyauttassa vissamatthāṇabhūdā iyaṃ pi nāma  
Padumāvadī assatthā jādā. jāva pavisāmi.  
(*praviśyāvalokya*) aho pariṇaṇassa pamādo.  
assatthaṃ Padumāvaḍiṃ kevalaṃ divasabhāṃ





karia parittajadi. iam Padumāvadī osuttā, tāva  
 uvavisāmi. ahava aññāsanaṇariggahena appo via  
 sineho paḍibbādi. tā imassim sayyāe uvavisāmi.  
 (*upaviśya*). kim nu khu edāe saha uvavisantīe  
 ajja pahalādidam via me hiaam. diṭṭhiā  
 avicchiṇṇasuhanissāsā. nīvvuttaroāe hodavvam.  
 ahava cadesasamvibhādāe saaññassa sūedi mam  
 āliṅgehi tti. jāva saissam. (*śayanam nāṭayati*),  
*Swapnavāsavadatta*. Act v (portion).

61

## ‘BHĀSA’

(*tataḥ praviśati vidūṣakah*)

*Vidūṣakah*—bho! na jānanti avatthāvisesam issaraputtā  
 nāma. ado tattabhavam Avimārako isisāveṇa kuḷa-  
 paribbhamam antaakuḷappavāsam attano viṇṇānam  
 gurunam acintaanto jadā hatthibisambhamadiase Kun-  
 tibhojaduhiā Kuraṅgi diṭṭhā tadappahudi aṇṇādiso  
 via samvutto. hī hī kim bahuṇā mae vi saha goṭṭhim  
 neccadi. savvaālam cintaato ahiramadi. sacco khu  
 loappavādo saṅghaāriṇo aṇattha tti. ko ettha sam-  
 bandho. sā rāadāriā sam antaja tti. aham pi dāva  
 bamhaṇapar vādam pariharanto bamhaṇakulesu  
 paribbhamia pacchaṇṇo tattahodo āvāsam evva  
 gacchāmi.

(*tataḥ praviśati ceti*)

*Ceti*—edassim avatthā-paribbhaṭṭhe rāauḷe abahukayyadāa  
 ṇaaram pekkihūm niggaḍamhi. (*parikramyā-  
 valokya*) ayi eso ayya-Santuṭṭho gacchai. hodu. edeṇa  
 saha hasantī muhuttaam nīvvedam viṇodemī.  
 (*upasṛtyordhvam avalokya*) haḷā Komudie! kim  
 laddho bamhaṇo kim bhaṇāsi—na ḷabbāmi tti.

*Vi*—Candie kim edam.*Ce*—ayya kañci bamhaṇam aṇṇesāmi.



Vi—bambhaṇena kiṃ kayyaṃ.

Ce—kiṃaṇṇaṃ bhoṇatthaṃ ṇimanteduṃ.

Vi—bhodi ahaṃ ko sa maṇao.

Ce—tuvam kiḷa avedio.

Vi—kissa ahaṃ avedio. suṇāhi dāva. atthi rāmaṇaṃ ṇāma  
ṇatṭasatthaṃ. tassim pañca suḷoā asampunṇe  
samvacchare mae paṭhidā.

Ce—jāṇāmi. ayyassa kuḷoido īdiso medhāvibhāvo.

Vi—ṇa kevalaṃ suḷoā eva tesam attho vi muṇio. aṇṇaṃ a  
avaro viseso. bambhaṇo duḷḷaho akkharaṇṇo atthaṇṇo a.

Ce—teṇa hi bhaṇāhi kiṃ ṇāma edam akkharaṃ.

(nāmamudrikāṃ darśayati)

Vi—(ātmagatam) ajāṇamaṇo kiṃ bhaṇissaṃ. (vicārya)  
bhodu diṭṭhaṃ. evaṃ dāva bhaṇissaṃ. (prakāśam)  
bhodi edam akkharaṃ mama putṭhe paṭṭhi.

Ce—jadi ṇa jāṇāsi adakkhiṇaṃ bhuñjehi.

Vi—bhodu bhodu.

Ce—pekkhāmi dāva ayyassa aṅguḷiāṃ

Vi—pekkha pekkha mama keraṃ dāsaṇiāṃ.

Ce—(grhītvā) eso bhaṭṭidārao ido evva āacchadi.

Vi—(parāvṛtyāvalokya) kaḥiṃ kaḥiṃ tattabhavaṃ.

Ce—viḷobhido muddhabambhaṇo. imaṃ jaṇasamūhaṃ pavisiā  
cauppahamagge vañciā gamissaṃ. (niṣkrāntā).

Vi—(sarvato vilokya) Candie Candie kaḥiṃ kaḥiṃ Candiā.  
hā vañcito mhi. gaṇḍabhedadāsīe siḷaṃ jāṇanto vi  
attano bhoṇavissau bheṇa chālido mhi. (parikramya)  
bhoṇaṃ vi aḷiāṃ cintemi (agrato vilokya) hanta esā.  
dhāvai. ciṭṭha ciṭṭha adhammiṭṭha dāsi ciṭṭha. kiṃ  
dhāvai eva. jāva ahaṃ vi dhāvāmi. (dhāvati) mama  
pādā siviṇe batṭhiṇā āsādiamaṇassa via taḥiṃ  
taḥiṃ evva paḍanti. hanta kumbhadāsīe vuttantaṃ  
tattahodo ṇivedaissaṃ.

Avimāraka Act ii (Praveśaka)



## RĀJASEKHARA

*Sūtradhāraḥ*—kiṃ-uṇa naṭṭa-paatto via dīsadi ambāṇaṃ  
 kuṣīlavāṇaṃ parijaṇo. jado ekkā pattocciāiṃ siaāiṃ  
 uccinēdi. idarā kuṣumāvalīo gumphedi. aṇṇā paḍisī-  
 sīāiṃ paḍisāredi. kāvi kkhu vaṇṇiāo paṭṭae vaṭṭedi.  
 esa vaṃso ṭhāvīdo ṭhāṇe. iam vīṇā paḍisārīadi. ime  
 tinṇi miāṅgā sajjīamti. esa kāṃsatālāṇaṃ pakkhāu-  
 jṇāṇaṃ hallabollo. edaṃ dhuāgīdaṃ ālavīadi. tā  
 kiṃpi kuṭumbaṃ hakkāria pucchissam

*(nepa hyābhimukham avaloya samjñāpayati.  
 tataḥ praviśati pāripārśvakaḥ)*

*Pāripārśvakaḥ*—āṇavedu bhāvo.

*Sū*—(*vicintya*) kiṃ-uṇa naṭṭa-paatto via dīsadha.

*Pā*—bhāva saṭṭaam ṇaccidavvam.

*Sū*—ko-uṇa tassa kaī.

*Pā*—bhāva

kaḥijjadu edaṃ ko bhaṇai raṇi-vallahasihanḍo

Rahuula-cūḍā maṇiṇo Mahendapālassa ko-a guru.

*Sū*—(*vicintya*) paṇhottaram kkhu edaṃ. (*prakāśam*)  
 Rāaseharo.

*Pā*—so edassa kaī.

*Sū*—kiṃ saṭṭaam.

*Pā*—(*smṛtvā*) kadhidaṃ jjeva chaillehim :

so saṭṭao tti bhaṇai dūram jo ṇāḍiāi aṇuharai

kiṃ-uṇa ettha pavesaa-vikkambhāiṃ ṇa kevalam honti.

*Sū*—(*vicintya*) tā kiṃ tti sakkaam pariharia pāuabandhe  
 paatto kaī.

*Pā*—savva-bhāsā-caureṇa teṇa bhaṇidaṃ jevva. jadhā :  
 attha-ṇiesā te ccia saddā te ccea pariṇamantāiṃ  
 uttiviseso kavvo bhāsā jā hoi sā hoḍu.  
 avi-a



parusā sakkaa-bandhā pāna-bandho vi hoi suumāro  
purusa-mahilāṇaṃ jettiam ih' antaraṃ tettiā imāṇaṃ.

*Sū*—ta appā kiṃ na vaṇṇido teṇa.

*Pā*—suṇu. vaṇṇido jjevva takkāla-kaṇṇaṃ majjhamma

Miaṇkālehā-kahā-kāreṇa Avarāieṇa jadhā :

bālakaī kairāo Nibbhaa-rāssa taha uvajjhāo

ia jassa paramparāe appā māhappam ārūḍḍho.

so assa kaī siri-Rāasehara tihuaṇaṃ pi dhavalenti

hariṇaṇkapālisiddhīe ṇikkalaṇkā guṇā jassa.

*Sū*—tā keṇa samādiṭṭhā pauṇjadha.

*Pā*—Cāuhāṇa-kula-mauli-māliā Rāasehara-kaṇḍa-gehiṇi

bhattuṇo kidim Avantisundarī sā pauṇjaiduṃ edaṃ

icchadi.

kiṃ ca

Caṇḍapāla gharāṇi-hariṇaṇko cakkavaṭṭi-paa-lāha-ṇimittam  
ettha saṭṭaa-vare rasa-sotte Kuntalāhiva-sudaṃ pariṇedi.

tā bhāva ehi. anantara-karaṇijjam sampādemha jado  
mahārāa-deṇaṃ bhūmiṃ ghattūṇa ajjo ajja-ghariṇiā  
a javaṇiantare vaṭṭadi.

*Karpūramaṇjarī* (Prastāvanā)

## ANONYMOUS

*Vandinau*—eṣe ṣe Sāyambbalīśala-śivila-ṇivṛṣe. eḍaśśiṃ  
alaśkiyyamāṇa-payyande kadham [lā] ulam  
yāṇidavvam. (*puro'valokya*) vayaśśa eṣe ke vi  
cale vvo dīśadi. tā imādo eḍaśśa śivilaśśa  
śalūvam lāulam ca yāṇiśśamha.

*Carah*—aścaliyam aścaliyam. aho Viggahalāa-ṇaleśala-  
śilīṇam avayyandadā. (*puro'valokya*) amha-  
deśiṃ vva kevi puliśā peśkiyyandi. yāṇe vandīhim  
edehim huvidavvam.



*Va*—bhadda amhāṇaṃ Tuluśkāṇaṃ deśiye vva tumam peśkiyyaśi. tā kadhehi Cāhamāṇa-śivilaśalūvaṃ lāulaṃ ca.

*Ca*—śuṇādhā le vandiṇo śuṇādhā. hage Tuluśkalāṇa Sāambhaliśalaśśa śivilaṃ peśkidum peśide. tam ca dūsaṃcalaṃ yado-tatthastehiṃ idale puścande pi ṇiśkānde vi-a palakīye tti yāmyyadi. tadhāvi irae kiṃpi kiṃpi paccakkhikadaṃ.

*Va*—aścaliaṃ aścaliaṃ. kadhaṃ bhadda tattha uvastidāṇaṃ cadulide aṇuaṃ pi tae laśkidam.

*Ca*—śuṇādhā le vandiṇo yadhā mae tam śvilam ṇilūvidaṃ. hage khu śili-Someśaladevaṃ peśkidum vaññandaśśa śaśtaśśa milide. milia-a ettha pavisiūṇa bhiśkaṃ paśtidum lagge. taḍo yaṃ yaṃ yāṇidaṃ tam tam tumbāṇaṃ yahastaṃ kadhiyadu. maavāli-ṇijjhala-kalāla-kaḍastalāṇaṃ kalindāṇaṃ dāva śahaśśam. tulaṇḡāṇaṃ uṇa laśkaṃ, nalāṇaṃ uṇa yujjhaśkamāṇaṃ daha laśkāiṃ ti. kim bahuṇā yampideṇa taśśa kaḍaaśśa pāsa-ṭide śāale vi śuśke bhodī. (*bāhum utkṣipyā*) eḍaṃ ca tam lāulaṃ.

(*iti darśayati*).

*Va*—śāhu le calā śāhu.

*Ca*—ale le vandiṇo cilaṃ khu me ṇia-ṣtāṇādo ṇiśśalidaśśa. tā hage vaññāmi.

*Va*—gaśca le calā gaśca.

(*iti caro niṣkrāntaḥ*)

*Va*—(*purato gatvāvālokya*) tam ṇidaṃ lāulaḍuvālaṃ. tā idha ṣṭidā eva ṇia-lāa-ppahāvaṃ payāśemha. (*punar avalokya sānandam*) eśe śe Sāambhaliśale aṣtāṇaṣṭide pulado diśadi.

*Lalitavigraharājanāṭaka Act iv (portion)*



# 'HĀLA'

- 1 sabi irisi vvia gai mā ruvvasu tiriavaliamuhaandam  
eāṇam bālabāluṅkitantukudiliāṇam pemmāṇam.
- 2 randhaṇakammaṇiṇṇe mā jūrasu rattapāḍalasuaandham  
muhamāruam pianto dhūmāi sihī ṇa pajjalai.
- 3 amaamaa gaṇas'hara raṇimubatilaa canda de chivasu  
cchitto jehim p'aamo mamam pi tehim cia karehim.
- 4 piaviraho appiyadaṇsaṇam-ṭ garuāim do vi dukkhāim  
jiem tumam kārijjasi tiem ṇamo ābijāie.
- 5 diṭṭhā cūā agghāiā surā dakkhiṇāṇilo sahio  
kajjāim vvia garuāi māmi ko vallaho kassa.
- 6 ajja mae teṇa viṇā aṇuhūasuraāim sambharantie  
ahiṇava'nehāṇam ravo ṇisāmio vajjhapaḍaho vva.
- 7 ārambhantassa dhūam lacchī maraṇam vā hoi purisassa  
tam maraṇam aṇārambhe vi hoi lacchī uṇa ṇa hoi.
- 8 virahāṇalo sahijjai āsābandheṇa vallahajaṇassa  
ekkaggāmapavāso māe maraṇam visssei.
- 9 kaiavarabiam pemmam ṇatthi vvia māmi māṇuse loe  
aha hoi kassa viraho virahe hontammi ko jīai.
- 10 ruam acchisu ṭhiam phariso aṇgesu jampiam kaṇṇe  
hiaam hiae ṇihiam viciam kim iha devvena.
- 11 pāsāsaṅki kāo nēcchai diṇṇam pi pahiagharaṇie  
oantakaraaloggaliavalaamaajjhatṭhiam piṇḍam.
- 12 ajjam gao tti ajjām gao tti ajjam gao tti gaṇarīe  
padbame vvia diahaddhe kuḍḍo rehāhim cittalio.
- 13 puṭṭhim pusasu kisoari paḍoharaṅkollapattacittaliam  
cheāhim diarajāāhim ujjuṇe ma kalijjāhisi.



- 14 diḍharosakalusiassa vi suaṇassa muhāhim vippiam  
kanto  
rāhumuhammi vi sasiṇo kiraṇā amaam cia muanti.
- 15 sūijjai hemantammi duggao pupphuāsuandheṇa  
dhūmakavileṇa pariviralatantunā junṇavaḍaena.
- 16 vasaṇammi aṇuvvigā vihavammi agavviā bhae dhīrā  
honti ahiṇṇasahāvā samesu viamesu sappurisā.
- 17 maragaasūividdhām va mottiam piai āaaggivo  
moro pāusaāle taṇaggaḷaggam uaavindum.
- 18 suppu taio vi gao jāmo tti sahio kīsa mam bhaṇaha  
sebālīṇam gandho ṇa dei sottum suaha tumbe.
- 19 cāvo sahāvasaralam vicchivai saram guṇammi vi  
paḍantam  
vaṅkassa ujjuaṣṣa-a sambandho kiṃ ciraṃ hoi.
- 20 kattha gaam raibimbam kattha paṇaṭṭhāo candatārāo  
gaṇe valāapan tiṃ kālo horam kaḍḍhei.
- 21 jai bhamasi bhamasu emea Kaṇha sohaggagavviro  
gotṭhe  
mahilāṇam dosagūṇe viāraium jai khamo si.
- 22 tuha daṃsaṇe saṇhā saddam soṇa niggaā jāim  
tai bōḷe tāim paāim voḍhavviā jāā.
- 23 jam jam paloemi disam purao lihia vva dīsase tatto  
tuha paḍimā-paḍivāḍim vahai vva saalam disāakkam.
- 24 paṅkamailena chīrekkapāiṇā diṇṇajāṇu-vaḍaṇena  
ānandijjai halia putteṇa va sālicchetṭeṇa.
- 25 vāāi kiṃ bhaṇijjau kettiamettam va likkhae lehe  
tuha virabe jam dukkham tassa tumam cea gahiattho.
- 26 dussikkhiaraṇaparikkhaebim ghittho si patthare tāva  
jā tilamettam vaṭṭasi maragaa kā tujjha mullakahā.





- 27 kamalam muanta mahuara pakkakaitthāṇam  
gandhaloheṇa  
ālekkhaladḍuam pāmaro vva chiv.ūṇo jāṇihisi.
- 28 gijjante maṅgalagāiāhim varagottadiṇṇaṇṇāe  
soum va ṇiggao uaha hontavahuāe romaṇco.
- 29 jam jam ālibai maṇo āsāvaṭṭihim hiaaphalaammi  
tam tam bālo-vva vihi ṇihuam hasiūṇa pamhusai.
- 30 siṇdhavapavvaasacchahāim dhuatūlapuṇjasarisāim  
sohanti suaṇu mukkoaāim sarae siabbhāim.
- 31 majjhe paṇuapaṇkam avahovāsesu sāṇacikhillam  
gāmassa simasīmantaam va racchāmubam jāam.

*Gāhāsattasāi* (select verses)

65

### ANONYMOUS

- 1 amayam pāiyakavvam paḍh'um soum ca je na-yāṇanti  
kāmassa tattatattim kuṇanti te kaha na lajjanti
- 2 dukkham kīrai kavvam kavvammi kae payuṇjaṇa  
dukkham  
sante pauṇjamāṇe soyāra dullaḥā honti.
- 3 pāiyakavvammi raso jo jāyai taha va cheyabhaṇiyehim  
uyayassa ca vāsiasiyalassa tittim nā vaccāmo.
- 4 desiyasaddapaloṭṭham mahurakkharachandasam-  
ṭhiyam laliyam  
phuḍaviyaḍapāyaḍattham pāiyakavvam paḍbeyavvam.
- 5 be purisā dharai dharā ahavā dohim pi dhāriyā dharanī  
uvayāre jassa mai uvayariyam jo na pamhusai.
- 6 diḍhalohasaṅkhalāṇam aṇṇāṇa vi vivihapāsabandhāṇam  
tāṇam ciya ahiyayaram vāyābandham kulīṇassa.





- 7 katto uggamai ravi katto viyasanti pankayavaṇāim  
suyaṇāṇa jattha ṇeho na calai dūratṭhiyāṇaṃ pi.
- 8 jaṃ-ji khamei samattbo dhaṇavanto jaṃ na  
gavvam uvvahaī  
jaṃ ca savijjo namiro tisu tesu alaṅkiyā puhavi.
- 9 appāṇaṃ amuṇantā je ārambhanti duggamaṃ  
kajjaṃ paramuhapaloīyāṇaṃ tāṇaṃ kaha hoi jayala cchī.
- 10 tuṅgo cciya hoi maṇo maṇaṃsiṇo antimāsu vi dasāsu  
atthayantassa vi raviṇo kiraṇā uddham ciya phuranti.
- 11 na Mahumahaṇassa vacche majjhe kamalāṇa neya  
khīrahare  
vavasāyasāyare supurisāṇa Lacchī phuḍaṃ vasai.  
*Vajjālagga (select verses)*

## KĀLIDĀSA

- 1 sahaari-dukkhāliddhaaṃ  
saravarammi siṇiddhaaṃ  
avirala-bāba-jalollaṃ  
tammai haṃsī-jualaṃ.
- 2 cintā-dommia-nāṇasiā  
sahaarī-damṣana-lālasīā  
viasia kamala-maṇoharae  
viharaī haṃsī sarovarae.
- 3 gahaṇaṃ gainda-ṇābo  
pia-virahummāa-paalia-viāro  
visai taru-kusuma-kisalaa-  
bhūsia-ṇia-deha-pabbhāro.





- 4      daiā-rahio  
         abiam dahio  
virabāṇugao  
         parimantharao  
giri-kāṇāṇae  
         kusumujjalae  
gaja-jūba-vaī  
         bahu jhiṇa-gaī.
- 5      maim jāṇia mia-loaṇi  
         ṇisaaru koi harei  
jāva ṇu ṇabhatali sāmala  
         dhārāharu varisei.
- 6      gandhuramāia-mahuara-gīehim  
vajjantebim parahua-tūrehim  
pasaria-pavaṇuvvellia-pallava-ṇiaru  
sulalia-viviha-pāram ṇaccaī kappaaru.
- 7      parahua mabura-palāviṇi kanti  
ṇandaṇa-vaṇa sacchanda bhamanti  
jai tuī piama sā mahu diṭṭhī  
tā āakkhahi mahu paraputṭhi.
- 8      haū pāi pucchimi akkhahi gaa-varu  
lalia-pahāre ṇāsia-taru-varu  
dūra-viṇijjia-sasahara-kantī  
diṭṭhī piā-pāi sammuha jantī

*Vikramorvaśīya Act iv (songs)*

## DHANAVĀLA

- 1      “māi mahallamabujjamavijjem  
Bandhuyattu saṃcalu vaṇijjem,





- 2        teṇa samānu mainṁ-mi jāivvau  
tam vobitthu tiri lāivvau.
- 3        desantarapavāsu māṇivvau  
niyapunṇaba pamāṇu jāṇivvau.
- 4        daivāyattu jai vilasivvau  
to purisī vavasāu karivvau."
- 5        tam ṇisunṇevi sagaggiravayaṇī  
bhaṇaī jaṇeri jaladdiyaṇayaṇī.
- 6        "hā iu putta kāim jampiu  
siviṇantari vi ṇāhi mahu jampiu.
- 7        ekka akāraṇi kuvieaviyappem  
diṇṇu aṇantu dāhu tau bappem.
- 8        aṇṇu pi paī desantaru jantaho  
ko mahu saraṇu hiyai pojalantaho.
- 9        aṇṇu vi teṇa samau tau jantaho  
ṇivvui khaṇu vi nāhim mahu cittaho.
- 10       ko jāṇai kaṇṇamahāvisai  
              aṇudiṇu dummaimohiyaim  
              samavisamasahāvahī antaraim  
              duṭṭhasavattibī dohiyaim."
- Bhavisayattakahā i (selection)*

## SARHA

- 1        sabaja chaḍḍi jo nivvāṇa bhāviu  
ṇau paramattha ekka tem sāhiu.  
jo jasu jeṇa hoi santuṭṭho  
mokka ki labbbhai jbāṇa-paviṭṭho.





- 2 kintaba dīvem kintaba nivejjā  
kintaba kijjai mantaha sevvā.  
kintaba tittaha tapovana jāi  
mokkha ki labbbhai pāṇi ṇhāi.
- 3 chaḍḍahu re ālikā bandhā  
so muñcau je acchahu dhandhā.  
tasu pariāṇe aṇṇa ṇa kōi  
avareṇ gaṇṇeṇ savva-vi soī.
- 4 so-vi paḍhijjai so-vi guṇijjai  
sattha-purāṇeṇ vakkhāṇijjai.  
ṇāhi so diṭṭhi jo tāu ṇa lakkhai  
ekkeṇ vara-guru-pāa pekkhai.
- 5 jai guru-vuttau hiai paisai  
ṇiccia batthe ṭhaviau dīsai.  
Saraba bhaṇai jaga vāhia āleṇ  
ṇia-sahāva ṇau lakkhīu bāleṇ.
- 6 jhāṇa-hīṇa pavvajjeṇ rahīau  
gharahi vasanteṇ bhajjeṇ sahīau.  
jai bhiḍi visaa ramanta ṇa muccai  
Saraba bhaṇai pariāṇa ki muccai.
- 7 jai pacckkha ki jhāṇeṇ kīaa  
jai parokkha andhāra ma dhīaa.  
Sarahem nittam kaḍḍiu rāva  
sahaja sahāva ṇa bhāvābhāva.
- 8 akharavaṇṇo paramagaṇa rahīa  
bhaṇai ṇa jāṇai emai kahīa  
so paramesaru kāsū kahijjai  
suraa kumārī jima paḍiajjai.
- 9 bhāvābhāve jo parahīṇo  
taḥī jaga saalāsesa vilīṇo  
javveṇ taḥī maṇa ṇiccala thakkai  
tavveṇ bhavasamśaraba mukikai.



- 10 jāva ṇa appahī para pariānasi  
tāva ki debānuttara pāvasi.  
emai kabije bhanti ṇa kavvā  
appahi appā bujjhasi tavvā.
- 11 ṇau aṇu ṇau paramāṇu vi cinta  
aṇavara bhāvahi phurai suratta.  
bhaṇai Saraha bhanti eta vi matta  
are ṇikkolī bujjhaha paramattha.
- 12 ghareṃ accchai vāhire pecchai  
pai dekkhai paḍivesi pucchai.  
Saraha bhaṇai vadha jāṇau appā  
ṇau so dhea na dhāraṇa jappā.
- 13 jai guru kabai ki savva vi jāṇī  
mokkha ki labbbhai saala viṇu jāṇī  
desa bhaṇai havvāseṃ laiṇe.  
sahaja ṇa bujjhai pāpeṃ gāhije.
- 14 visaa ramanta ṇa visaā vilippai  
uara-harai ṇa pāṇī chippai.  
emai joī mūla saranto  
visahi na vāhai visaa ramanto.
- 15 deva picchai lakkha vi dīsai  
appaṇu mārīi sa ki kariai.  
tovi ṇa tuṭṭai ehu saṃsāra  
vinu āāseṃ ṇāhi ṇisāra.
- 16 aṇimisaloṇa citta-ṇiroheṃ  
pavaṇa ṇirūhai sirigurubohem.  
pavaṇa vahai so ṇiccalu javveṃ  
joī kālu karai ki re tavveṃ.
- 17 jā uṇa indiavisaa-gāma  
tāva [na] hi viphurstai akāma.  
aiṣeṃ visama sandhi ko pa sai  
jo jahī atthi ṇau jāva ṇa dīsai.





18

paṇḍia saṭṭha sattha vakkhāṇai  
debahā budha vasanta ṇa jāṇai.  
avanāgamaṇa ṇa teṇa vikkhaṇḍia  
tovi ṇilajja bhaṇai haū paṇḍia.

*Dohakoṣa (selection)*

69

## KĀNHA

- 1 jai pavaṇa-gamaṇa-duāre diḍha tālā vi dijjai  
jai tasu ghorāndhārem maṇi-divaho kijjai  
jiṇa-raaṇa uarem jai so varu ambaru chuppai  
bhaṇai Kāṇha bhava bhuñjante ṇivvāṇo vi sijjai.
- 2 jo ṇaru ṇiccala kiau maṇa so dhammakkhara pāsa  
pavaṇaho bajjai takkhaṇe visaā bonti nirāsa.
- 3 parama virama jahī beṇi uekkhai  
tahī dhammakkhara majjhe lakkhai  
aisa uese jai phuḍa sijjai  
pavaṇa-ghariṇi tahī ṇiccala bajjai.
- 4 vara-giri-sihara uttuṇṇa muṇi savarem jahī kia vāsa  
ṇau so laṇghia pañcāṇaṇehi karivara dūria āsa.
- 5 ehū so girivara kahia maī ehū so mahāsuba-ṭhāva  
ekku raṇi sahaja-khaṇa labbhai mahāsuha jāva.
- 6 sava jagu kāa-vāa-maṇa mili viphurai tahi so dūre  
so ehū bhaṇge mahāsuba ṇivvāṇa ekku re.
- 7 ekku ṇa kijjai manta ṇi tanta  
ṇia ghariṇī lai keli karanta.  
ṇia ghare ghariṇī jāva ṇa majjai  
tāva ki pañcavaṇṇa viharijjai.
- 8 eso japa-home maṇḍala-kamme  
aṇuḍiṇa acchasi kāhiu dhamme.  
to viṇu taruṇi ṇirantara ṇehem  
bohi ki labbhai eṇa vi dehem.



- 9 jem bujjhia virala sahajakhaṇa kāhī vea-purāṇa  
tem tuḍja visaa-viappa jagu re asesa parimāṇa.
- 10 jem kia niccala mara-raṇa ṇia gharīṇī lai ettha  
so-ha vājira nāhu re mayī vutto paramattha.
- 11 jima loṇa vilijjai pāṇiehi tima gharīṇī lai citta  
samarasa jāi takkhaṇe jai puṇu te sama ṇitta.

*Dohākoṣa (selection)*

70

### RĀMASĪHA

- 1 dehabo pikkhivi jara-maraṇu  
mā bhau jīva karehi  
jo ajarāmaru bambhu paru  
so appāṇa muṇehi.
- 2 siva viṇu satti ṇa vāvarai  
siu puṇu satti-vihīṇu  
dobī vi jāṇahī suyalu jagu  
bujjhai moha-vilīṇu.
- 3 jeṇa nirañjaṇi maṇu dhariu  
visaya-kasāyahī jantu  
mokkbaha kāraṇu ettaḍau  
avaraī tantu ṇa mantu.
- 4 tāma ku-titthaī paribbbamaī  
dhuttima tāma karanti  
gurubū pasāe jāma ṇa vi  
dehabā deu muṇanti.
- 5 paṇḍiya paṇḍiya paṇḍiyā  
kaṇu chaṇḍivi tusa kaṇḍiyā.  
atthe ganthe tuṭṭho si  
paramatthu ṇa jāṇasi mūḍho si.

*Pāhuḍa-dohā (selection)*





71

## ANONYMOUS

- 1 bhogahā karahi pamāṇu jiya  
indiya ma karisi daṇḍu  
hunti na bhallā posiyā  
duddhem kālā sappu.
- 2 dhammem jāṇahī janti nara  
pāvem jāṇa vahanti  
gharayara gehovari caḍhabī  
kūvakhaṇaya tali janti.
- 3 dhammem ikku vi bahu bharai  
saī bhukkhīyau ahammu  
vaḍu bahuyahā chāyā karai  
tālu sahai saī ghammu.
- 4 rūvahu uppari rai ma kari  
ṇayaṇa ṇivārahi janta  
rūvahu laggi payamgaḍā  
pekkhaba dīvī paḍanta.
- 5 ḍhillau hohi ma indiyahā  
pañcahā binni ṇivāri  
ikka ṇivārahi jībaḍī  
aṇṇa parāī ṇārī.

*Sāvayadhamma-dohā (selection)*

72

## JINADATTA SURI

paṇamaha pāsa-nirañjīna bhāviṇa  
tumbi savvi jīva muccahu pāviṇa  
ghara-vavahāri ma laggā acchaha  
khaṇi khaṇi āu galamtau picchaha.



- 2 laddhau māṇusajammu ma hārahu  
appā bhava samuddi gau tārāhu  
appu ma appāhu rāyaha rosaha  
karahu nihāṇu ma savvaha dosaha.
- 3 dullāhu māṇusajammu jo pattāu  
sahalau karahu tumhi suniruttāu  
suha-gurudamsaṇa viṇu so sahalau  
hoi na kīrai bahalau bahalau.
- 4 suguru su vuccai saccau bhāsai  
para-parivāyiniyaru jasū nāsai  
savvi jīva jīvā appāu rakkhai  
mukkhāmaggu pucchīyau ju akkhai.

*Upadeśarasāyana-rāsa (selection)*

73

### ANONYMOUS

- 1 ei ti ghodā eha thali ei ti nisiā khagga  
etthu muṇisima jāṇiai jo ṇavi vālai vagga.
- 2 agalia-ṇeha-nivaṭṭāham joṇa-lakku vi jāu  
varisa-saṇa vi jo milai sahi sokkhahā so ṭhāu.
- 3 sāyaru uppari taṇu dharai tali gballai rayanāim  
sāmi subhiccu vi pariharai sammāṇei khalāim.
- 4 guṇabī na sunpaya kitti para phala libiā bhuñjanti  
kesari na lahai boḍḍia vi gaya lakkhehī gheppanti.
- 5 vacchahe giṇhai phalaī jaṇu kaḍu pallava vajjei  
to vi mahaddumu suaṇu jemva te ucchaṇge dhareī.
- 6 jo guṇa govai appaṇā payaḍā karai parassu  
tasu baṇ kalijugi dullahaho ba i kijjaṇ suaṇassu.
- 7 daiu ghaḍāvai vaṇi taruhū saunihā pakka phalāī  
so vari sukkuhū paiṭṭha ṇavi kaṇṇabā khalavayaṇāī.





- 8 aggiem unḥau hoi jagu vāem sīalu temva  
jo puṇu aggī sīalā taṣu unḥattaṇu kemva.
- 9 vippiaārau jai pi piu to-vi tā āṇahi ajju  
aggiṇa daḍḍhā jai vi gharu to tem aggī kajju.
- 10 jīviu kāsu na vallahaū dhaṇu puṇu kāsu na iṭṭhu  
doṇṇi-vi avasara-nivaḍiaī tiṇa-sāva gaṇai viṣiṭṭhu.
- 11 jai pucchaha ghara vaḍḍāi to vaḍḍā ghara oi  
vihalia-jaṇa-abbhuddharaṇu kantu kuḍīrai joi.
- 12 diabhā janti jhaḍappadaḥi paḍahi manoraha pacchi  
jaṃ acchai taṃ māṇiai hosai kara tu ma acchi.
- 13 puttem jāem kavaṇu guṇu avaguṇa kavaṇu muṇa  
jā bappikī bhumbaḍī campijjai avareṇa.
- 14 jai kemva-i pāvīsu piu akiā kuḍḍa karīsu  
pāṇiū navai sarāvi jivā savvaṇgem paisīsu.
- 15 Vrāsu mahārisi eu bhaṇai jai susatthu pamāṇu  
māyahe calaṇa navantāhā dive dive gaṅgāṇhānu.
- 16 tilahā tilattaṇu tāū para jāu na neha galanti  
nehi paṇaṭṭhai te-ji tila tila phiṭṭavi khala honti.
- 17 Hari naccāviu paṇgaṇai vimbai pāḍiu lou  
ēvahī Rāha-paoharahā jaṃ bhāvai taṃ hou.
- 18 hatthi māraṇau  
lou bollaṇau  
paḍahau vajjaṇau  
suṇahau bhaṣaṇau.



74

## DHARMADĀSA

1

**Question :** rasiāhu keṇa uccāḍaṇu kijjai  
 juaiba māṇasu keṇa ūbijjai  
 tisia lou khaṇi keṇa suhijjai  
 eha panna maha bhuaṇe gijjai.

**Answer :** nīrasarāṇa.

2

**Question :** “jā ṇa jāṇai ninde bhambhalī  
 sā kīsa vuccai bolla re sambhalī.”  
 “jo tīla-sarisava pīḍai ghāṇi  
 kīsa bhaṇijjai so viṇṇāṇī”.

**Answer :** sutellī.

3

**Question :** nīrasau ṇa bahu-guṇamantau  
 bhamai nirantara niccala hontau  
 taru gijjai ṇa phalayattu tasu  
 jo nara jāṇai pāvai so jasu.

**Answer :** guṇarukkho.

4

**Question :** ghara ghara bullai sayala-piyārī  
 jīvantī verayarī sā ha nārī  
 bajjhai muccai khaṇi ekallī  
 taḥa jāṇaḥa jaha jāi ṇa pellī

**Answer :** pāsāsārī





75

## ANONYMOUS

jaḍāso taḍāso cāri hattho  
gharai agge kheḍḍa vutto  
gāi hohī gharāṇi vi dohī  
so kīsa bolla aṇahi nāhi

*Samkṣiptasāra-vyākaraṇa* (quotation)

76

## ANONYMOUS

Rā(h)ī dohaḍi paḍhaṇa suṇi hasiu Kaṇha goāla  
vṛndāvaṇa-ghaṇa-kuṇjaghara caliu kamaṇa rasāla.

*Gaṅgādāsa's Chandomaṇjarī* (quotation)

77

## SIDDHASENA

navi māriyai navi coriyai  
paradāraha gamaṇu nivāriyai  
thovāthouṃ dāviyai  
saggi tukutuku jāiyai

*Pravandhakoṣa* (quotation)

78

## ABDAR RAHMAN

a

- 1 jai atthi naī gaṅgā tiyaloe ṇicca-payaḍiya-pahāvā  
vaccai sāyara-samuha to sesa-sarī ma vaccantu.
- 2 jai saravarammi vimale sūre uiyammi viasiā ṇaliṇī  
tā kiṃ vāḍi-vilaggā mā viasau tumbiṇī kaha vi.





- 3 jai bharaha-bhāva-chande naccai navaraṅga-caṅgimā  
taruṇī  
tā kiṃ gāmo-gabilli tālī-sadde na naccei.
- 4 jai bahula-duddhe sammiliyā ya ullalai taṇḍulā-khīri  
tā kaṇa-kukkasa-sahiā rabbaḍiyā mā daḍavvaḍau.
- 5 jā jassa kavva-sattī sā teṇa alajjireṇa bhaṇiyavvā  
jai caunuheṇa bhaṇiyam tā sesa-kaī mā bhaṇijjantu.

## b

- 1 tavaṇā-titthu cāuddisi miyacchi vakhāniyai  
Mūlathāṇu supasiddhau mahiyali jāṇiyai  
tihā huntau haū ikkiṇa lehau pesiyau  
Khambhāittai vaccaū pahu-āesiyau.
- 2 eya vayaṇa ayannivi sindhubbhava-vayaṇī  
sasiu sāsu dihuṇhau saliubbhava-nayaṇī  
toḍi karaṅguli karuṇa sagaggira gira pasaru  
jālandhari samīriṇa muddha tharaharia ciru.
- 3 ruivi khaṇaddhau phusavi nayana puṇa vajjaru  
Khambhāittaha ṇāmi pabiya taṇu jajjaru  
taha mahu acchai ṇāhu viraha-ulhāvayaru  
ahia-kālu gammiyan na āyau ṇiddayaru.
- 4 pāu moḍivi nimisiddhu pahiya jai daya kari  
kabaū kimpī sandesau piya tucchakkharihi.  
pahia bhaṇai kaṇayaṅgi kahaha kiṃ runnayaṇa  
jhijjanti ṇiru dīsahi uvvinnamiyanaṇa.
- 5 jasū ṇiggami reṇukkarāḍi kia ṇa viraha-daveṇa  
kiva dijjai sannehaḍau tasu niṭṭhuraya maṇeṇa.
- 6 jasū pavasanta na pavasiā muiā vīoi na jasū  
lajjijjau sandesaḍau dintī pahiya piyāsu.
- 7 lajjivi pabiya jai rohau hiyau na dharaṇau jāi  
gāha paḍhijjasu ikka piya kara leviṇu maṇṇāi.
- 8 tuha viraha-pahara-saṃcūriāi vihaḍanti jaṃ na angāim  
taṃ ajja-kalla-saṅghaḍaṇa usahe ṇāha tagganti.



79

## CANDA-BALIDDA

- 1 ikku bāṇu pahuvīsu ju paī Kambāsaha mukkau  
 ura bhimtari khaḍahaḍiu dhīra kakkhantari ḍhukkau.  
 biā kari sandhīṃ bhammai Sūnesaranandaṇa  
 ehu su gaḍi Dābimau khanai khuḍḍai Saimbharivaṇu.  
 phuḍa chaṇḍi na jāi ihu lubbhiu bārai palakau khala  
 gulaba  
 nam jāṇau Canda-balliddiu kiṃ na vi chuṭṭai iha  
 phalaba.
- 2 agahu magahi Dābimau ri urāyakhayaṇkaru  
 kūḍu mantru mama ṭhavau ehu jambūya mili jaggaru.  
 Sahanāmā sikkhayaṇ jāi sikkhiviṇ bujjhai  
 jampai Canda-baliddu majjha paramakkhara sijjhai.  
 pahu pahuvirāya Saimbharidhaṇi Saimbhari saṇṇai  
 sambhariṇi  
 Kaimbāsa biāsa visaṭṭhaviṇu macchabandhi baddhau  
 mārīsi.

80

## JALHU

- 1 triṇhi lakkha tukhāra sabala pākharīai jasū liya  
 candaṇai maymatta danti gajjanti mahāmaya.  
 biā lakkha pāikka saphara-phārakka dhaṇuddhara  
 lhūsaḍu aru baluyāna saṅkha ku jāṇai tāṃha para.  
 chattīsa lakkha narāhivai vihivinaḍiu ho kiṃna bhayau  
 Jai (ta) canda na jāṇau Jalhu-kai gayau ki mūyu ki  
 dhari gayau.
- 2 Ja tacandu cakkavai deva tuba dusaha payāṇau  
 dharāṇi dhasavi uddhaṇai paḍai rāyaha bhaṅgāṇau.  
 sesu maṇahī saṅkiyau mukku hayakhari siri khaṇḍiu  
 tuṭṭao so haradhavalu dhūli jasū ciya taṇi maṇḍiu.  
 ucchaliu reṇu jasaggi gaya sukavi Jalhu saccaṇ cava  
 vagga indu bindu bhuyajuali sihasanayaṇa kiṇa pari  
 milai.



81

## JAJJALA

pindhia diḍha saṇṇāha bāha uppara pakkhara dai  
 bandhu samadi raṇa dhasia sāṇi Hambīra vaṇṇa lai  
 Jajjala ṇahapaha bhamau khagga riu-sīsahi jhālau  
 pakkhare pakkhare ṭhelli pelli pavvaa upphālau.  
 Hambira-kajju Jajjalu bhaṇu muha muha jalau  
 sulatāṇa-sīsa karabāla dai tejji kalevara diva calau.

*Prākṛtapaiṅgala*

82

## VIJJĀHARA

bhaa bbañjia Vaṅgā bhagga Kaliṅgā  
 Telaṅgā raṇa mukki cale  
 Marahaṭṭhā ḍhiṭṭhā laggia kaṭṭhā  
 Soraṭṭhā bhaa pāa pale  
 Campāraṇa kampā pavvaa jhampā  
 Oddā oddi jīa hare  
 Kāsīsara rāṇā kiau paṇṇā  
 Vijjāhara bhaṇu mantivare.

*Prākṛtapaiṅgala*

83

## ANONYMOUS

1 are re bāhahi Kāṇha ṇāva choḍi  
 ḍagamaga kugati ṇa dehi  
 taī itthi ṇaihi santāra dei  
 jo cākasi so lehi.



- 2      jasa sisahi Gaṅgā Gori adhangā  
             gima pahiria phaṇihārā  
     kaṇṭhaṭṭhia visā pindhaṇa dīsā  
             saṁtāria saṁsārā  
     kiraṇāvali-kandā bandia candā  
             ṇayanahi aṇala phurantā  
     so maṅgala dijjau bahu suha kijjau  
             tumha Bhavāṇikantā.
- 3      je gaṇjia Gaulābivai rāi  
             uḍḍau Oḍḍa jasa bhae palāi  
             guruvikkama Vikkama jiṇia jujjha  
             tā Kaṇṇa-parakkama iha bujjha.
- 4      sera ekka jai pāvahi ghittā  
             maṇḍā bīsā pakāila ṇittā  
             ṭaṅka ekkū jai sindhava pāā  
             so hau raṅka so iha rāā.
- 5      ḍholiā māria Dhilli maha mucchia meccha-sarīra  
     pura Jajjala mallavara calia vīra Hambīra  
     calia vīra Hambīra paabhara meṇi kampai  
     diga maga ṇaha andhāra dhūli sūraba raha jhampai  
     diga maga ṇaha andhāra āṇu Khurasāṇaka Ollā  
     daravali damasu vipakkha māru Dhilli maha ḍhollā.
- 6      sahasa maamatta gaa      lākha lakha pakkharia  
             sāhi dui sāji khelanta gindū  
     koppi pia jāhi tahi      thappu jasu vimala mahi  
             jiṇai ṇahi koi tua Tulaka Hindū.
- 7      rāā luddha samāja khala  
             vahū kalahāriṇi sevaka dhuttau  
     jīvaṇa cāhasi sukkha jau  
             parihara ghara jai bahugūṇajuttau.



- 8            ucca uṭhāṇa vimala gharā  
                  taruṇī gharinī viṇaaparā  
                  vittaka pūrala muddhaharā  
                  varisā samaā sukkhakarā.
- 9            jīṇi Kāṃsa viṇāsia            kitti paāsia  
                  Muṭṭhi Ariṭṭhi viṇāsa karu  
    giri toli dharu  
                  Jamalajjuṇa bhañjia            paabhara gañjia  
                  Kālia-kula saṃhāra karu  
    jase bhuaṇa bharu  
                  Cāṇūra vihaṇḍia            ṇia kula maṇḍia  
                  Rāhā-muha-mahu pāṇa kare  
    jaṇi bhamara vare  
                  soi tumha Narāṇa            vippaparāṇa  
                  cittahi cintia deu varā  
    bhava-bhūi-harā.
- 10            jāā māā puttā dhuttā  
                  inṇe jāṇī kija juttā.
- 11            so majhu kantā  
                  dūra digantā  
                  pāusa āve  
                  celu dulāve.
- 12            Paṇḍava-vaṃsahi jamma dharijje  
                  sampaa ajjia dhammaka dijje  
                  soi Juhitṭhira saṅkaṭa pā  
                  devaa likkhia keṇa meṭāā.
- 13            bālo kumāro chaa-muṇḍadhārī  
                  uvāahīṇā muṇi ekka ṇārī  
                  ahaṃṇisaṃ khāi viṣaṃ bhikhārī  
                  gaī bhavitṭi kila kā hamārī.



- 14 tarala-kamaladala-sari-jua-naaṇā  
 saraa-samaa-sasi-susarisa-vaanā  
 maagala-karivara-saalasa gamanī  
 kamaṇa sukia-phala vihi gaḍu ramanī.  
*Prākṛtapaiṅgala (selection)*

84

## VIJJĀVAI

- 1 tihuana-khettahi kāñi tasu kitti-valli pasarei  
 akkhara-khambārambhaṇo maṇco bandhi na dei.  
 2 tem moṇe bhalaṇo nirūḍhi gao jaisao taisao kavva  
 khala khela-cchala dūsihai suṇa pasamṣai savva.  
 3 suṇa pasamṣai kavva majhu dujjana bolai manda  
 avasao visahara visa vamai amiṇa vimukkai canda.  
 4 sajjana cintai manahi mane mitta karia sava koe  
 bhea kahanṭā majjhu jai dujjana vairi na hoe.  
 5 bālacanda Vijjāvai-bhāsā  
 duhu nahi laggai dujjaṇa-bhāsā.  
 o paramesara-Hara-sira sobai  
 ī niccai nāara-mana mohai.  
 6 kā parabodhabaṇo kamaṇa jaṇābaṇo  
 kimi nīrasa mane rasa lae lābaṇo.  
 jai surasā hosai majhu bhāsā  
 jo bujjhiha so kariha pasamṣā.  
 7 mahuara bujjhai kusuma-rasa kavva-kalāu chailla  
 sajjana para-uaāra-mana dujjana nāma mailla.  
 8 Sakkaya-vāṇī buhaana bhāvai  
 Pāua-rasa ko mamma na pāvai.  
 desila-vaanā sava-jana-miṭṭhā  
 tem taisana jampaṇo Avahaṭṭhā.

*Kīrttilatā (opening verses)*





## VIJJĀVAI

- 1 tato be kumāro paiṭṭho bajāro  
jahī lakkha ghorā maaṅgā hajāro.
- 2 kahī baiṭha gandā kahī bāndi bandā  
kahī dūra nikkārie Hindu gandā.
- 3 kahī tattha kūjā tabellā pasārā  
kahī tīra kammāṇa dokkāṇadārā.
- 4 sarāphe sarābe bhare bevi bājū  
taullanti herā lasūnā peājū.
- 5 kharīde kharīde bahūta gulāmo  
Turakkem Turakkem aneko salāmo.
- 6 basāhanti khīsā maijjalla mojā  
bhamē mīra vallīa saillāra khojā.
- 7 abebe bhaṇantā sarābā pivantā  
kalīmā kabantā kalāme jīantā.
- 8 kasīdā kaḍhantā masīdā bharantā  
kitebā paḍhantā Turukkā anantā.
- 9 ati gaha sumara khodāe khāele bhāṅgaka guṇḍā  
binu kāraṇahi kohāe vaena tātala tamukuṇḍā.
- 10 Turuka tokhārahī calala hāṭa bhami heḍā māṅgai  
āḍi ḍiḍhi nibāri davalī dāḍhī thuka vāhai.
- 11 sabbassa sarāba kharāba kai tatata kabābā darama  
aviveka karībi kahaṇō kā pācchā paedā lele bha(ra)ma.
- 12 gīti garuvi jākharī matta bhae matarupha gāvai  
carakha nāca Turukinī āna kicchu kāhu na bhāvai.
- 13 saida siranī bilāha savvak ara jūṭha savve khā  
dūā de daravesa pāva nah gāri pāri jā.





- 14 makhadūma narāvai doma jaño bātha dādasa dasa dvārao  
khundakārī hukuma kahaño kā apaneño joe parāri ho.
- 15 Hindū Turake milala vāsa  
ekaka dhamme aokā upahāsa.
- 16 katahu vāṅga katahu veda  
katahu misi-mila katahu ccheda.
- 17 katahu ojhā katahu khojā  
katahu nakata katahu rojā.
- 18 katahu tambāru katahu kūjā  
katahu nīmāja katahu pūjā.
- 19 katahu Turuka bāra karai  
vātā jāitem begāra dhara (i).
- 20 dhari ānae bāmbhana baḍuā  
mathām caḍāvae gāika cuḍuā.
- 21 photo cāṭa janau toḍa  
upara caḍāvae cāha ghoḍa.
- 22 dhoāuri dhāne madirā sāndha  
deura bhāṅgi masīda bāndha.
- 23 gori gomaṭha pūrila mahī  
paera-hu denā eka ṭhāu nahī.
- 24 Hindū bolī dūrahi nikāra  
choṭeo Turukā bhabhakī māra.
- 25 Hindūhi goṭṭao gilie hala Turuka dekhi hoa bhāna  
aiseo tasu paratāpe raha cire jīvata surutāna.
- 26 haṭṭahi haṭṭa bhamantao dūao rājakumāra  
diṭṭhi kutūhala kajjarasa to paiṭṭha daravāra.





## ABBREVIATIONS

abl.—ablative	m.—masculine
acc.—accusative	Man—Mansehra Edict
act.—active	MIA—Middle Indo-Aryan
adv.—adverb	MIr.—Middle Iranian
Amg.—Ardhamāgadhī	mid.—middle (voice)
aor.—aorist	n.—neuter
dat.—dative	NIA—New Indo-Aryan
denom.—denominative verb.	Niya—Niya Prakrit
Dhau—Dhauī Edict	nom.—nominative
du.—dual	NW—North Western Dialect
E—Eastern Dialect	OIA—Old Indo-Aryan
EC—East Central Dialect	OIr.—Old Iranian
ed.—edited by	opt.—optative
f.—feminine	part.—participle
fut.—future	pass.—passive
gen.—genitive	pl.—plural
ger.—gerund	pres.—present
Gir—Girnar Edict	pret.—preterit
IE—Indo-European	Sep—Seperate Edict
IIr.—Indo-Iranian	sg.—singular
imp.—imperative	Shah—Shahbazgarhi Edict
inf.—infinitive	Subj.—subjunctive
instr.—instrumental	SW—South Western Dialect
Jau—Jaugada Edict	v.— <i>vide</i>
Kal—Kalsi Edict	var.—variant
Khar. D—Kharo <sup>g</sup> hi	voc.—vocative
mapada	W—Western Dialect
loc.—locative	